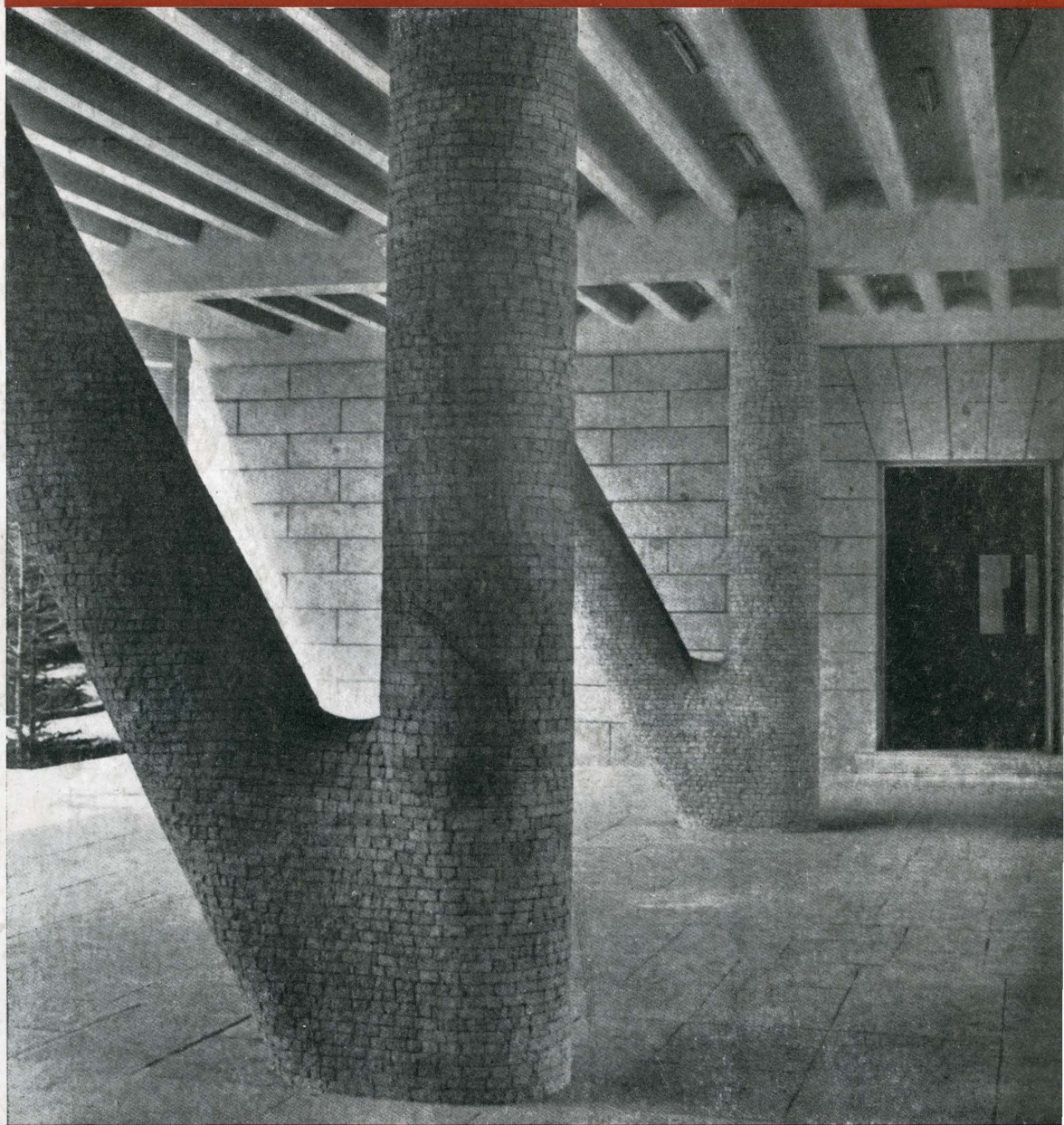
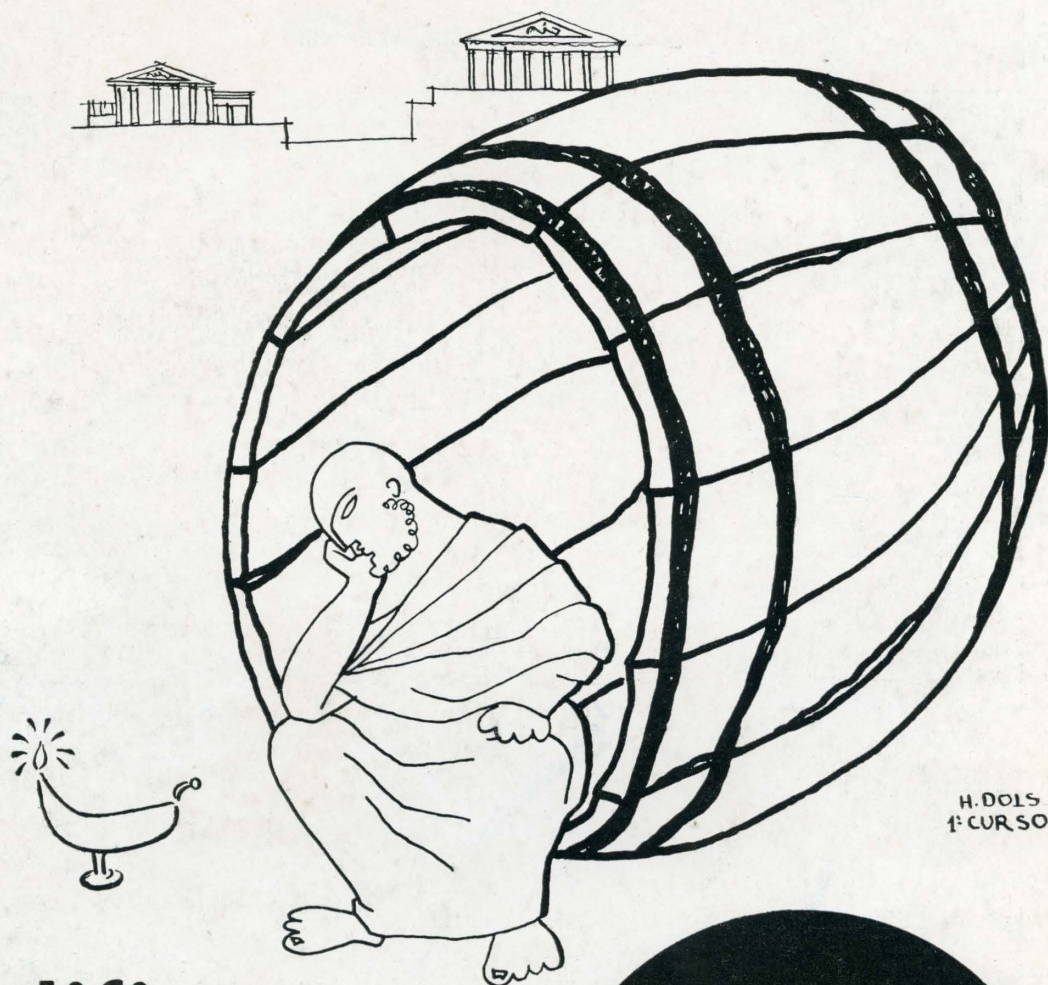


RNA



NO VIVA COMO DIOGENES



**edifique
con
aislamientos**



PREMIADO:

CONCURSO ALUMNOS DE ARQUITECTURA PLANA PUBLICIDAD VITROFIB.

E-17



Productos

HIDRÓFUGOS E IMPERMEABILIZANTES

MEF

FUNDADA EN 1920

BARCELONA: MALLORCA, 406 - TELS. 25 55 07 - 25 56 90
MADRID: MARQUÉS DE CUBAS, 3 - TEL. 212030
VALENCIA: AVENIDA JOSÉ ANTONIO, 8 - TEL. 76423
ZARAGOZA: SANTA ISABEL, 14 Y 16 - TEL. 23712

SPUMCEM

CEMENTO ESPUMOSO

*Aisla del calor,
frío y sonido*

DESPAC, S.L.

BARCELONA: Ausias March, 49

Tel. 22 23 67

FÁBRICA: Emilio Ferrari, 23
(Ciudad Lineal)

OFICINAS:
Santa Bárbara, 1-2.º

Teléfono 22 90 52 - MADRID

Propiedades del BETON:
Impermeabilidad, Adherencia, Solidez.
Duración, Inalterabilidad,
Economía, Toda gama de colores

PROTEJA SUS MUROS
CON PINTURA



Infinidad de Referencias

General de Impermeabilizantes, S. L.
Auxiliar de la Construcción.
Director Gerente: Juan Muñoz Pruneda

Comprobada su perfecta impermeabilización e inalterabilidad a las diferencias térmicas por la dirección General de Arquitectura (Cert. 75-55)

Patente n.º 226.578

CALIZA BLANCA MONTREY

La mejor piedra de construcción para
escultura revestimiento de fachadas,
decoración de interiores

MARMOLES DE TODO EL MUNDO
para muebles y gran decoración

DISTRIBUIDORES:

S. A. NICASIO PEREZ

MADRID

Apartado 3098 Teléfonos
33 28 06 y 33 28 07

BARCELONA

Avda. del Generalísimo,
593 al 597 Teléf. 39 36 27

ZARAGOZA

Apartado 159 Teléfonos
27 052 y 28 834

Rufino Martinicorena

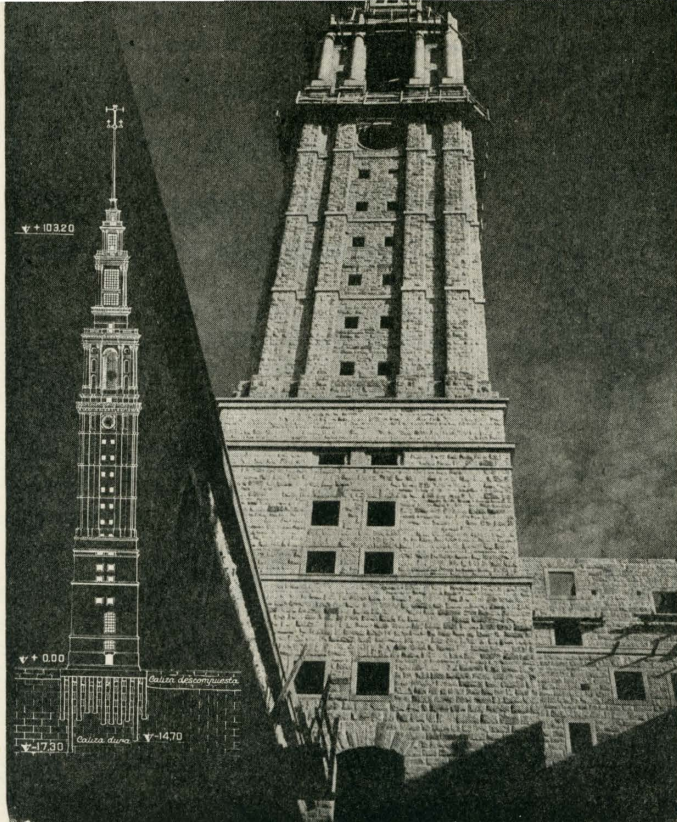
CONSTRUCCIONES EN GENERAL

Fábrica de mosaicos hidráulicos en

Pamplona y Miranda de Ebro (Burgos)

Oficinas en OVIEDO: Santa Susana, 3 - Teléf. 1905

Oficinas en PAMPLONA: Leire, 12 - Teléf. 1108



Torre principal de la Universidad Laboral de Gijón

PILOTES RODIO

**SONDEOS
INYECCIONES
CONSOLIDACION DE CI-
MIENTOS
GUNITA
POZOS FILTRANTES
ESTUDIOS GEOTECNICOS**

*Cimentaciones Especiales S.A.
Procedimientos Rodio*

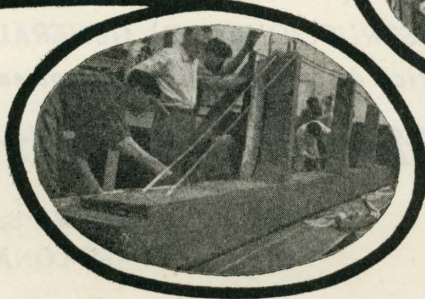
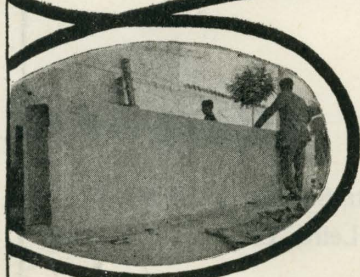
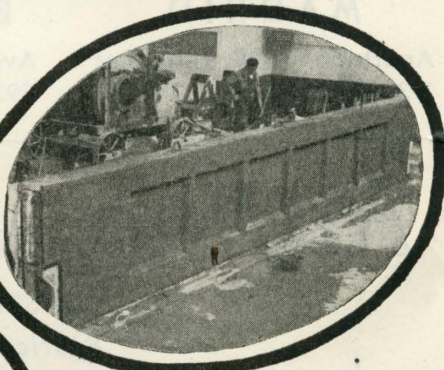
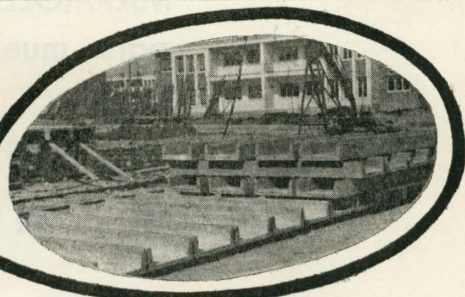
BILBAO
GRAN VIA, 70
TELEF. 19.515

MADRID
AV. JOSE ANTONIO, 31
TELEF. 22 29 70

BARCELONA
ROSELLON, 118
TELEF. 30 33 23

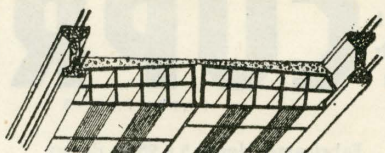
362105

CONSULTENOS



VACO S.A.

CASTELLO 55
MADRID



VIGUETAS MADRID

ARMADAS Y PRETENSADAS

BOVEDILLAS CERÁMICAS ESPECIALES
PARA FORJADO DE PISOS

JAVIER SILVELA

INGENIERO INDUSTRIAL

Oficinas: SAGASTA, 13 - TELEFONO 24-98-62

Fábricas: { MIGUEL YUSTE (Canillejas)
TELEFONO 35-58-90
CAMINO DE PERALES, 2
TELEFONO 27-31-15

Acristalamientos en general ultramodernos



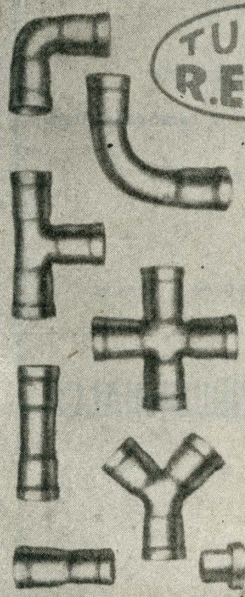
ALMACENISTA
DE
LUNA PULIDA
CRISTAÑOLA



CRISTALERIAS TEJEIRO

Sebastián Elcano, 8 - Tel. 39 73 07 (tres líneas)

59



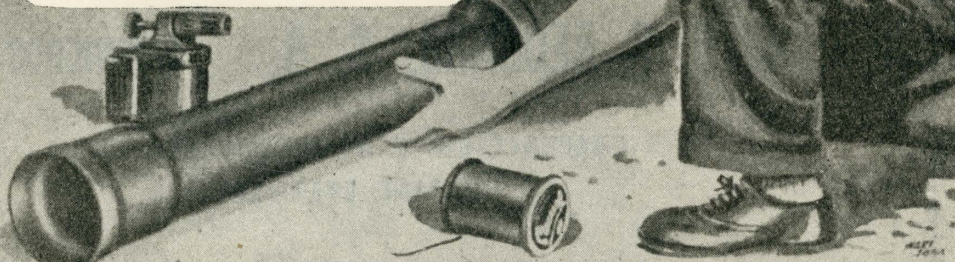
TUBOS
R.E.G.A.

TUBERIA DE ACERO ANTICORRO-
SIVO, EMPLOMADA O GALVANIZADA

para **AGUA y GAS**

Suministramos en diámetros de 15 a 80 mm.
y toda clase de accesorios.

Las uniones se efectúan con estaño para
soldar y la lámpara normal de fontaneros.



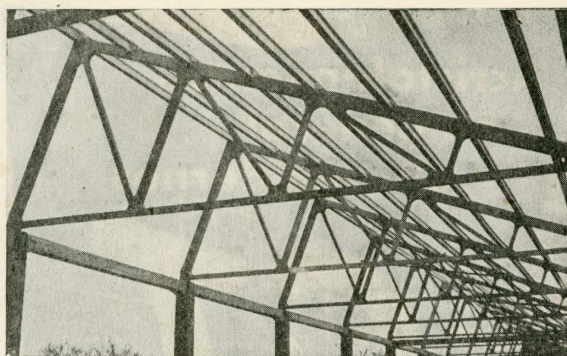
FABRICACION ESPAÑOLA DE SIFONES SANITARIOS, S. A.

S. A. F. E. S. S.

DIRECCION TELEGRAFICA: S A F E S S

BARCELONA

DIPUTACION, 394 - TELEF. 25 39 32



Cubierta de 10 metros en diente de sierra, con cerchas a 6 metros, para Fibrocemento, Escayola y Vitrofib.

Cubiertas Pre-fabricadas de hormigón armado y vibrado

CUPRE
PATENTADAS

Fabricamos desde 5 a 25 m. de luz.
Aprobadas por la D. G. de Arquitectura.

IGOA Y MARTINEZ

Capuchinos Viejos, 12 - Teléfonos 3915 y 5834
VALLADOLID

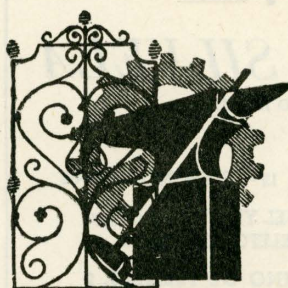
La Cubierta Clásica compuesta de Cerchas y viguetas.

A. CABELLO Y COMPAÑIA
S. L.

CANTERIA Y MARMOLES

Talleres y Oficinas:
Ramírez de Prado, 8
Teléfono 27 53 02

MADRID



JOSE VIDAL
CONSTRUCCIONES
METALICAS

★
HIERROS
ARTISTICOS

Cardenal Siliceo, 22 - MADRID - Teléf. 33 11 55

ECLIPSE, S. A.

Especialidades para la edificación

Av. Calvo Sotelo, 37 - MADRID - Teléfono 31 85 00

CARPINTERIA METALICA con perfiles
especiales en puertas y ventanas

PISOS BOVEDAS de baldosas de cristal
y hormigón armado patente «ECLIPSE»

CUBIERTAS DE CRISTAL sobre barras de acero
emplomadas patente «ECLIPSE»

ESTUDIOS Y PROYECTOS GRATUITOS

CONSTRUCTORA
DU - AR - IN
(S. A.)

CONSEJO DE ADMINISTRACION:

Excmo. Sr. D. Jesús Velázquez Duro y Fernández Duro
Marqués de la Felguera.

D. Antonio Vallejo Alvarez, Arquitecto.

D. Manuel Perales García, Abogado.

CASA CENTRAL:

MADRID: Los Madrazo, 16 - Teléfs. 21 09 56 y 22 39 38

BENEDICTO Y REDONDO, S. A. **INGENIEROS INDUSTRIALES**

CALEFACCION Y ACONDICIONAMIENTO
DE AIRE INDUSTRIAL

MADRID - Vivero, 5

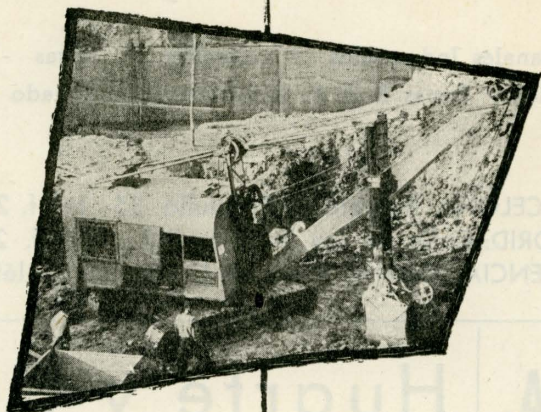
Oficinas: Teléfono 33 07 12

Almacén y Talleres: Teléfono 33 76 70

Delegación: BARCELONA

JUNQUERAS, 16-13 A.

Teléfono 21 30 77



¡CONTRATISTA!

REALIZAMOS

Trabajos completos a
destajo de arranque, car-
ga y transporte de tie-
rras.

ALQUILAMOS

unidades sueltas de ex-
cavación o de transpor-
te.

MIP

EXCAVACION MECANICA *y*
TRANSPORTE DE TIERRAS

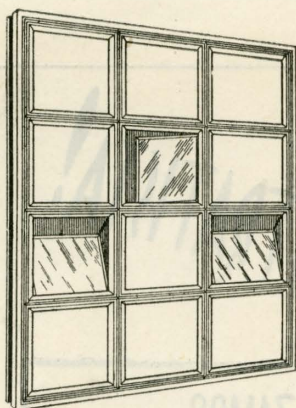
¡CONSULTENOS!

MIGUEL MOYA 6

TELEF 222901
MADRID



E. ALVAREZ *VP*



Butsems y Cía

Ventanales Industriales - Cerchas - Vigas - Tubos
Faroles y Postes P. H. A. V. de hormigón armado vibrado

BARCELONA: Rambla de Cataluña, 35 - Teléf. 21 64 42

MADRID: Calle de las Infantas, 42 - Teléf. 21 20 26

VALENCIA: Camino Viejo de Grao, 126 - Teléf. 30811

LINOLEUM NACIONAL, S. A.

Alicante, 4 - Teléfono 39 84 00

M A D R I D

UNICA FABRICA ESPAÑOLA
que produce auténtico
PAVIMENTO DE LINOLEUM

★

PRACTICO
HIGIENICO
SILENCIOSO
DECORATIVO

Huarte y Cía.

S. L.

Capital: 8.000.000 de pesetas

Casa Central: P A M P L O N A

Plaza del Castillo, 21 - Teléfs. 1955-1956

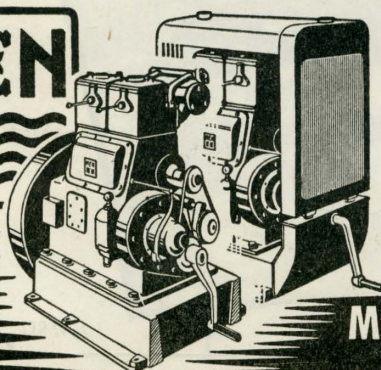
Oficinas en M A D R I D:

Av. de José Antonio, 76 - Teléf. 47 45 00

Av. Generalísimo, 2 - Teléfono 34 82 07



8/12 CV
16/22 CV



EL MOTOR DIESEL

*de múltiples
aplicaciones*

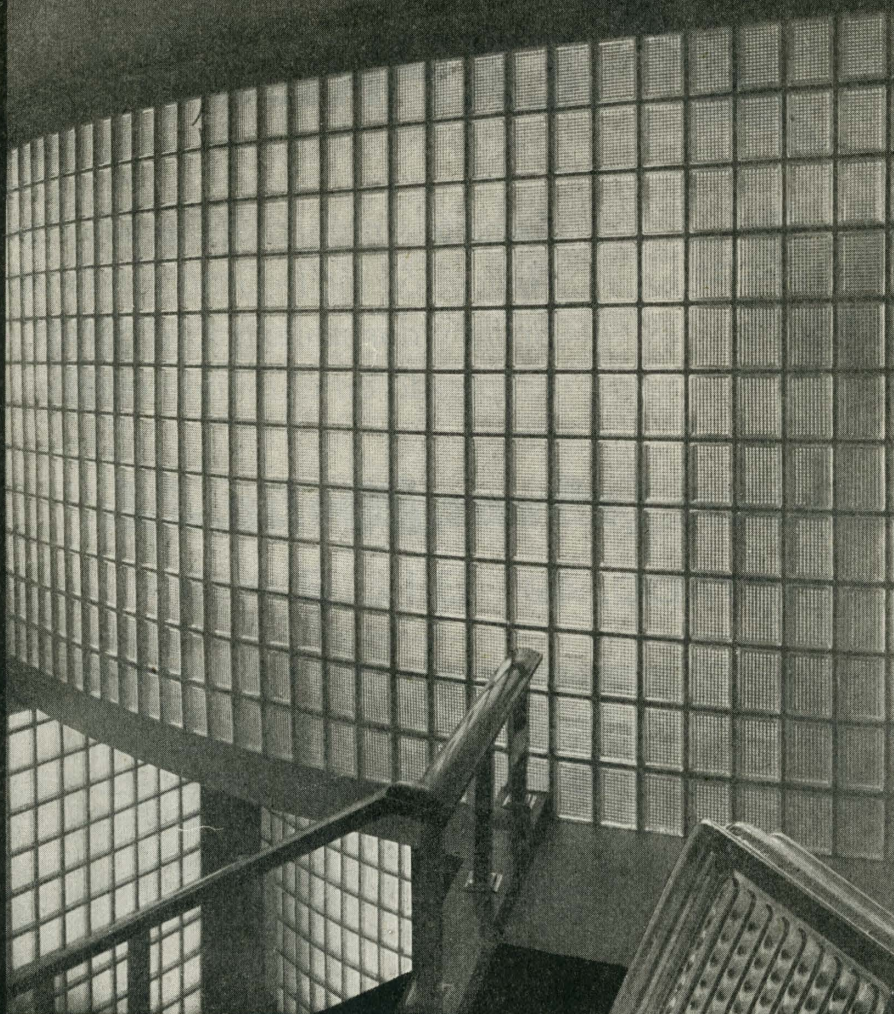
ARRANCA A MANO EN FRÍO en menos de 10 seg.

Grupos electrógenos,
motocompresores,
hormigoneras,
cabrestantes,
motobombas,
maquinaria para
obras, trilladoras,
aserradoras, etc.

MOTORES MEN S. A.

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO

E. y J. PUJOL XICOY - Vía Layetana, 167
BARCELONA

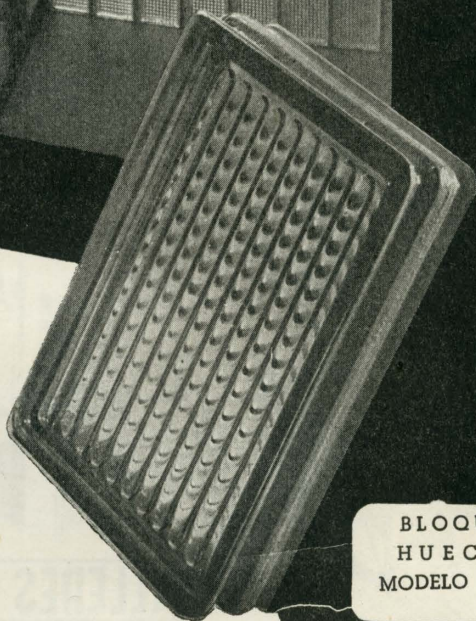


Vierma

**MOLDEADOS DE VIDRIO PARA
CONSTRUCCION Y DECORACION**

**BLOQUES HUECOS
BALDOSAS Y PISABLES**

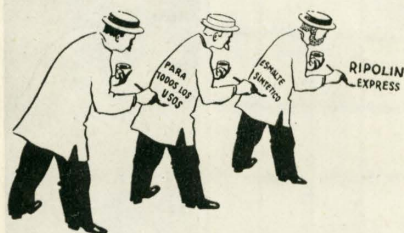
Ferraz, 35 - Teléf. 48 39 33 y 48 23 36 - MADRID
Balmes, 258 - Teléf. 28 97 95 - BARCELONA



**BLOQUE
HUECO
MODELO 17-3**

RIPOLIN

EXPRESS



Esmalte sintético de secado rápido.
Aplicación fácil - Gran rendimiento.
Brillo y dureza extraordinarios.
Empleado en el mundo entero.

Muñuzuri, Lefranc, Ripolin. S.A.

APARTADO, 49 BILBAO

FABRICA ESPAÑOLA DE
MAQUINARIA PARA
OBRAS, ELEVACION
Y TRANSPORTE .

M-O-G

TALLERES FLORENCIO GOMEZ, S.A.
ZARAGOZA Unceta 23

zen

VENECIANA



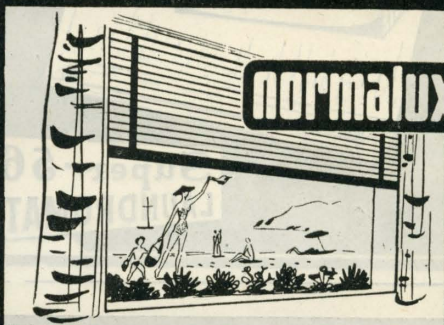
VERTICAL



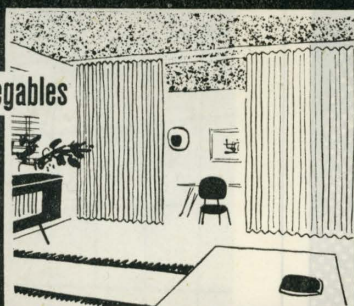
normaroll



normalux



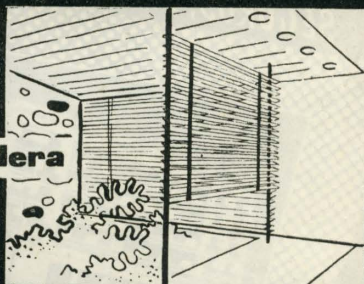
puertas plegables



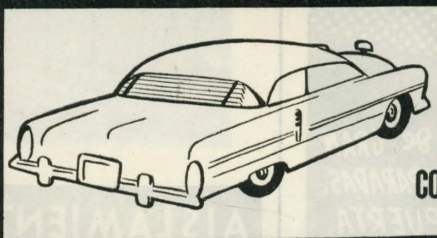
CINTA EMPRON



madera



COCHES



una baraja de buenas soluciones

Barcelona

Roger de Flor, 141. Tel. 26 91 00

Madrid

Modesto Lafuente, 32. Tel. 34 66 76

FLUORESCENTE Y ELECTRICIDAD, S.A. **F.E.S.A.**



**Super-56
LAUNDROMAT**

Distribuidores oficiales de **ELIBE**
Licencias **Westinghouse**

Distribuidores oficiales de **FRIMOTOR, S.A.E.**
Licencias **Westinghouse**

*Lámparas fluorescentes,
accesorios, pantallas y toda clase
de material para iluminación*

Reina, 37
Apdo. 1137

MADRID

Tels. 21-06-27
31-37-17

**¡MODERNOS.
SEGUROS, SILENCIOSOS!**



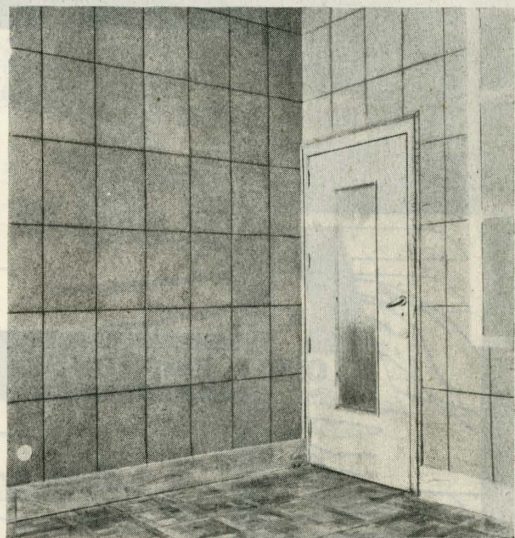
Ascensores

Giesse

**INSTALACIONES DE GRAN
VELOCIDAD, MICROPARADAS,
CABINAS SIN PUERTA,
PUERTAS SEMIAUTOMÁTICAS**

GUIRAL INDUSTRIAS ELECTRICAS, S.A.

S. ANDRÉS, 17 - TEL 26728 - APART. Nº 218 - ZARAGOZA



AISLAMIENTOS SUBERINA

CORCHO

AMIANTO

FIBRAVID

MAGNESIA, 85 °

LANA MINERAL

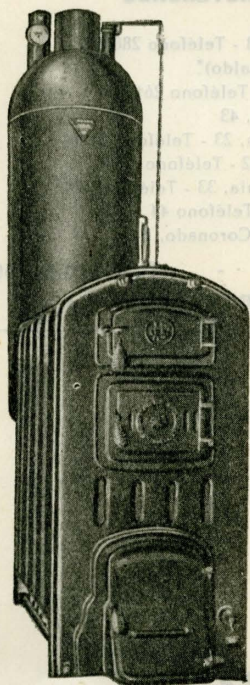
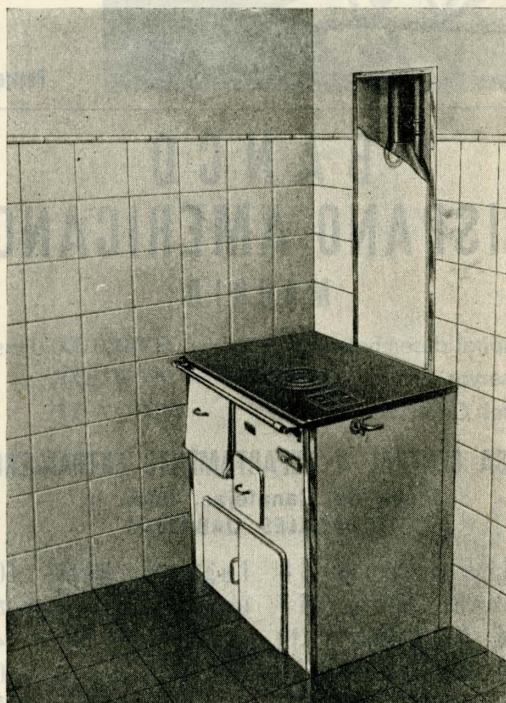
O'Donnell, 44 - Teléf. 351841 - MADRID

MADRID Conde del Valle de Sôchil, 9 Teléfono 237625 C/Gran	BARCELONA Lafayette, 77 Teléf. 695679 C/Gran	VALENCIA Angel Gálvez, 96 Teléfono 10066 C/Gran	SEVILLA Arroyo, 18 Teléf. 27496 C/Gran	BILBAO C/Gran de Larrategui, 36 Teléfono 2106 C/Gran	GIJÓN Marqués de San Esteban Teléfono 456 C/Gran
--	--	---	--	--	--

Massán, S. L.

INSTALACIONES DE CALEFACCION DE TODOS LOS SISTEMAS
QUEMADORES DE ACEITES PESADOS - COCINAS

*¡Calefacción individual sin
consumo de combustible,
adaptada a cualquier cocina!
(Sistema patentado)*



*¡50% de reducción en el
consumo de combustible de las
instalaciones centrales
de calefacción!
(Sistema patentado)*

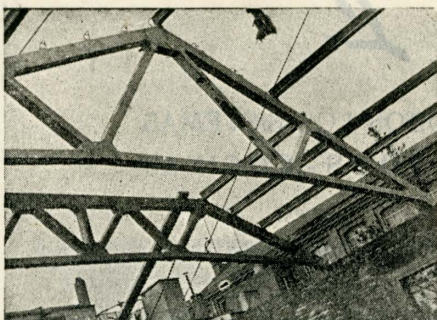
Exposición y venta:

Glorieta de J. Ruiz de Alda, 5

Teléfono 34 99 64

MADRID

VIGUETAS "MARTINO"

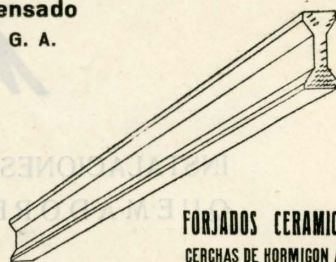


De hormigón pretensado

Aprobadas por la D. G. A.

ESTRUCTURAS VIBRADAS EN OBRA
MOSAICO HIDRAULICO - PIEDRA ARTI-
FICIAL - GRANITO - POSTES - TUBOS
FAROLAS - BLOQUES - BOVEDILLAS

JOSE A. MARTINO
APAREJADOR



FORJADOS CERAMICOS
CERCHAS DE HORMIGON AR-
MADO

(ARMADURAS)

Pasaje Moñach, 20 y 26 (Por Pedro IV 344) - Teléfono 25 76 12 - BARCELONA

BANCO HISPANO AMERICANO MADRID

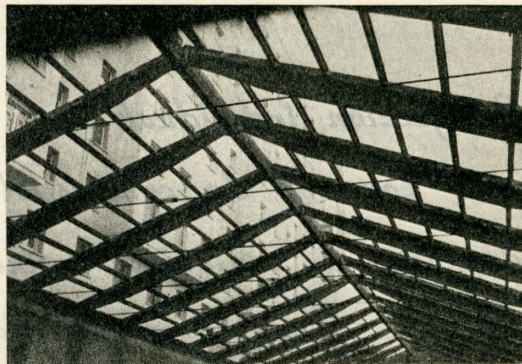
Capital desembolsado 500.000.000 Ptas.
Reservas 730.000.000 »
Total Capital y reservas..... 1.230.000.000 »

CASA CENTRAL Y DEPARTAMENTO EXTRANJERO

Plaza de Canalejas, núm. 1
SUCURSALES URBANAS:

Alcalá, núm. 68	Lagasca, núm. 40
Atocha, núm. 55	Legazpi (Gta. Beata M. ^a Ana de Jesús, 12)
Avd. José Antonio n.º 10	Mantuano, núm. 4
Avd. José Antonio n.º 50	Mayor, núm. 36
Bravo Murillo, n.º 300	P. ^{ta} Emperador Carlos V, 5
Conde de Peñalver, n.º 49	Pto. Vallecas (Avenida Albufera, 26)
Duque de Alba, n.º 15	Rodríguez San Pedro, 66
Eloy Gonzalo, n.º 19	Sagasta, núm. 30
Fuencarral, n.º 76	San Bernardo núm. 35
J. García Morato, 158 y 160	Serrano, número 64

Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 1.885

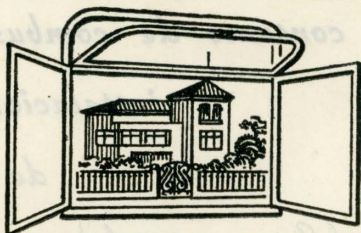


PRETESA, S. L.

FORJADOS Y ESTRUCTURAS PARA CUBIERTAS DE
HORMIGON PRETENSADO

SEVILLA: Queipo de Llano, 13 - Teléfono 28870
BILBAO: Barrio Beurco (Baracaldo)*
BARCELONA: Pedró IV, 368 - Teléfono 261971
LAS PALMAS: León y Castillo, 43
GERONA: Carretera Barcelona, 23 - Teléfono 2120
SALAMANCA: Gómez Arias, 12 - Teléfono 1084
MIRANDA DE EBRO: California, 33 - Teléfono 375
BAÑOLAS: Alfonso XII, 109 - Teléfono 44
BADAJOZ: Avenida Carolina Coronado, 64

Mesonero Romano, 6 - Teléf. 31 85 59
MADRID



Calleres Moreno
ANTONIO MORENO VINERTA

Cerrajería de todas clases - Especialidad en construcción de carpintería metálica
Doce de Octubre, 18 - Teléfono 29745 - ZARAGOZA

¡ Esta sí que es
perfecta !



NO SE DEFORMA,
NO SE AGRIETA,
NO SE ALABEA



Vilarrasa, S. A.
CONCESIONARIOS DEL
NOVOPAN

Casa Central, Fábrica y Oficinas:
Calle Jesús, 83 y 85. Tels. 50790 y 12221
Dirección telegráfica: Vilarrasa.
VALENCIA

SUCURSALES:

BARCELONA
Marqués del Duero, 85, y Pavia, 50.
Teléfonos 236924 y 246164.

SAN SEBASTIAN
Usandizaga, 11. Teléfono 16475.

BILBAO
General Concha, 14 y 16. Teléf. 19195.

SANTANDER
San Celedonio, 49. Teléf. 1965.

PALMA DE MALLORCA
Blanquerno, 83 al 93. Teléf. 5343.

SEVILLA
Castillo, 151. Teléfono 14215.

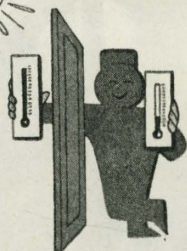
Puertas

NOVOPAN

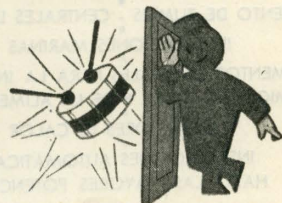


Ya verá que el
beneficio es
muy importan-
te aparte del
ahorro material
inmediato.

No encontrará
en ningún otro
tablero el po-
der aislante
térmico del
NOVOPAN



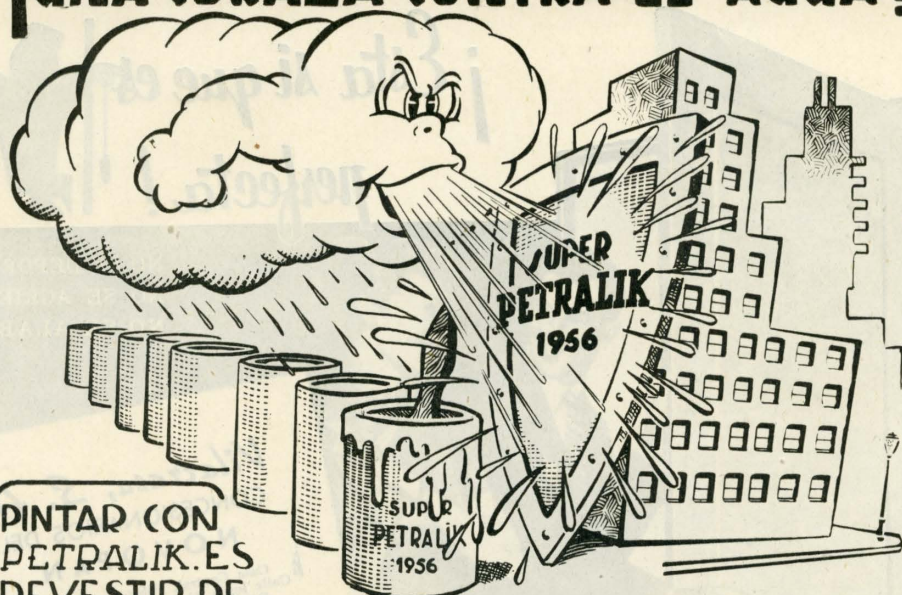
Magnífico
aislante con-
tra todos los
ruidos del
exterior.



APROBADAS POR EL INSTITUTO NACIONAL DE LA VIVIENDA

(8 NOVIEMBRE 1955)

¡UNA CORAZA CONTRA EL AGUA!



**PINTAR CON
PETRALIK. ES
REVESTIR DE
PIEDRA...**

...PERO SI VD. UTILIZA EL "SUPER PETRALIK 1956" QUEDARA
AUN MAS ASOMBRADO POR SUS CUALIDADES SORPRENDENTES

Fabricado por S. A. PINTURAS PETRALIK - Ibáñez de Bilbao, 2 - Tel. 33088

FRIO, EN TODAS SUS APLICACIONES ...

COMPRESORES **WORTHINGTON** DE AMONÍACO Y FREON

REFRIGERACIÓN - CONGELACIÓN RÁPIDA - CÁMARAS
PARA CONSERVACIÓN DE PRODUCTOS FRESCOS
Y CONGELADOS - FÁBRICAS DE HIELO
PISTAS DE PATINAJE

ACONDICIONAMIENTO DE AIRE
SECADO DE EMBUTIDOS

TRATAMIENTO DE ZUMOS - CENTRALES LECHERAS
INSTALACIONES MARINAS

ELEMENTOS ESPECIALES PARA LA INDUSTRIA
QUIMICA, ELÉCTRICA Y DE LA ALIMENTACIÓN
CAMBIADORES DE CALOR

INSTALACIONES AUTOMÁTICAS
HASTA LAS MAYORES POTENCIAS

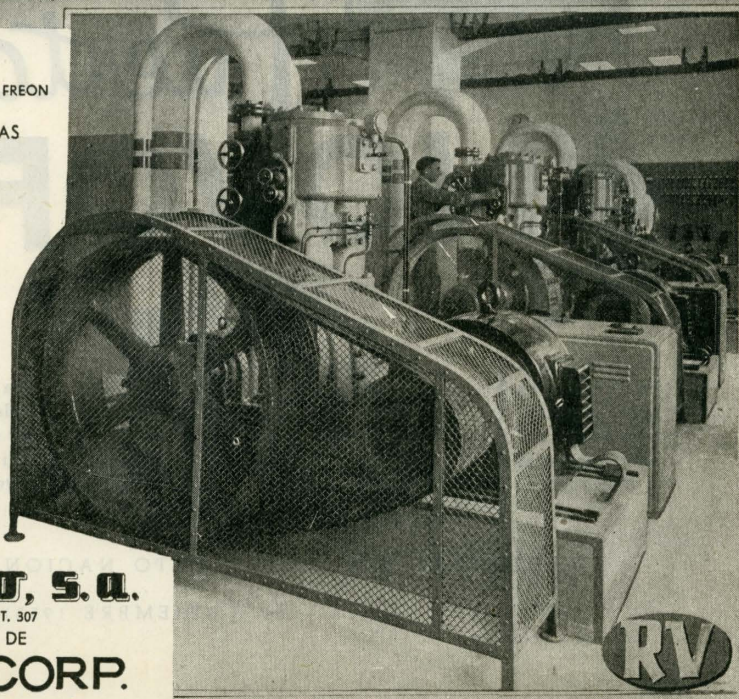
MAQUINARIA Y ELEMENTOS TOTALMENTE
FABRICADOS E INSTALADOS POR

Ramón Vizcaino, s.a.

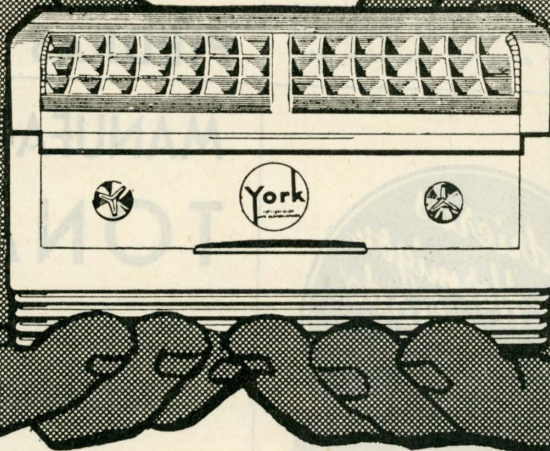
INDUSTRIAS FRIGORÍFICAS - SAN SEBASTIÁN - APT. 307

BAJO DISEÑOS, LICENCIAS Y PATENTES DE

WORTHINGTON CORP.



2AR455



POR PRIMERA VEZ EN ESPAÑA...!!

EL ACONDICIONADOR DE AIRE YORK
a su alcance por **pts. 16.875**



- REFRIGERA
- VENTILA
- RENUEVA
- FILTRA
- DESHUMIDIFICA el aire dejando el ambiente FRESCO, PURO, SECO

Su funcionamiento sencillo, su fácil instalación y su certificado de plena garantía, hacen del YORK el refrigerador de aire ideal

Fabricado por
**ARMAMENTO DE
AVIACION, S. A.**
bajo licencias y
asesoramiento técnico de
YORK CORPORATION de EE. UU.

DISTRIBUIDORES PARA ESPAÑA Y COLONIAS:

COMERCIAL DE INGENIERIA, S. A.

AGENTE DE VENTAS: **AUTO FERROS, S. A.**

ALBERTO AGUILERA, 7.
TELEF. 24 78 28
MADRID



CASA METZGER, S.A.

BARCELONA:

Paseo de Gracia, 76

MADRID:

Av. de José Antonio, 14

Ingeniería para sanidad y servicios públicos - Instalaciones y montajes de Mataderos municipales e industriales - Lavaderos mecánicos y de desinfección - calefacción por agua sobrecalentada sistema «CALIQUA» - Recogida y tratamiento de basuras - Limpieza pública - Fusión de sebos y grasas Depuración de aguas residuales - Corrección de aguas blancas Hornos de incineración para toda clase de desperdicios Instalaciones de transportes y elevación mecánica, etc.

Vidrieras de Hormigón vibrado
PAT. 157457

Beir
25 44 06 **ARQUITECTURA EN CEMENTO**
MALLORCA, 405
BARCELONA



Roble, 24 - Teléfono 33 25 19 - MADRID
(Tetuán de las Victorias)

CONSTRUCCIONES EN GENERAL
ALMACENES Y TALLERES

PIEDRAS MARMOLES

MANUFACTURAS TONALUMIN

ALUMINIO ANODIZADO

Instalaciones
comerciales

Decoraciones
en general

Nicoló Sánchez, 29 (Usera) - Teléf. 27 86 32

MADRID

MUNAR Y GUITART, S. en C.
CASA FUNDADA EN 1878

Ascensores, Montacargas Calefacciones, Refrigeración, Acondicionamiento de aire, Conservación de ascensores de todos los sistemas, Material sanitario

Casa Central: Conde de Vilches, 19 - Tel. 357200 - MADRID
SUCURSALES: VALENCIA, Luis Santangel, 8 - VALLADOLID, Duque de la Victoria 19 - BARCELONA, Diputación 355 - CARTAGENA, Mayor, 19-3.º

JAIME FINO
ESCULTOR - DECORADOR

LOS VASCOS, 8 - Teléfono 33 07 97
(Avenida Reina Victoria) - MADRID

SUCESORES DE CASTAÑON Y COMPAÑIA, S. A.
INGENIEROS

Casa fundada en 1902



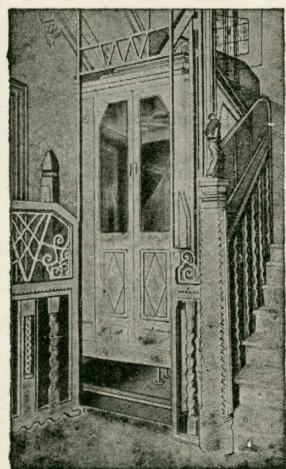
TOPOGRAFIA - DIBUJO
ESCRITORIO-REPRODUCCION
MECANICA PLANOS

Avenida de José Antonio, 20,
y Reina, 8

Teléfonos 21 60 46 y 22 21 60

MADRID

EGUREN BILBAO

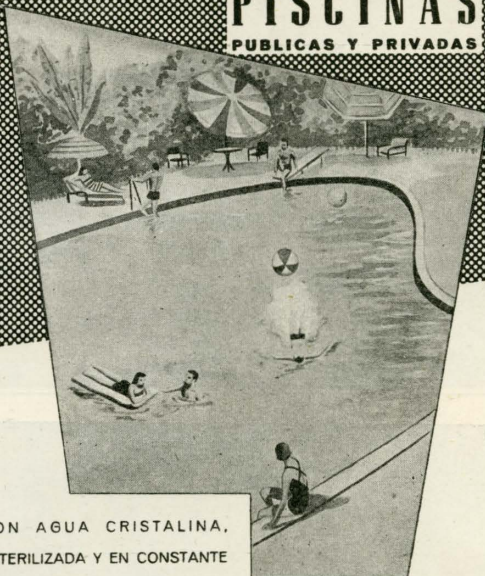


PROGRAMA
Ascensores
corrientes y con
micro a las paradas
Montacargas
hasta 10.000 Kg.
Montapiatos
Montapapeles
Montacoches
para garajes
Montacamillas
para Hospitales
Reforma de
ascensores antiguos
Conservación
de ascensores

**FABRICA
DE
ASCENSORES**

MADRID VALENCIA SEVILLA LA CORUÑA
Barquillo, 19 Felix Pizcueta, 12 Calle Sierpes, 8 Riego de Agua, 9 y 11

PISCINAS PUBLICAS Y PRIVADAS



CON AGUA CRISTALINA,
ESTERILIZADA Y EN CONSTANTE
CICLO DE REGENERACION

REFERENCIAS MUNDIALES
CONSULTENOS

S. A. E. DE DEPURACION DE AGUAS

MADRID MORETO, 7 TELEF. 39 43 08
BILBAO APARTADO 1531 TELEFONO 13254
BARCELONA RUA DE UNIVERSITAT, 1-3 TELEFONO 404 77-80 75

Degremont

AISLAMIENTOS TERMICOS, ACUSTICOS Y ANTIVIBRATORIOS L. E. JACKSON, Ing.

Distribuidor de

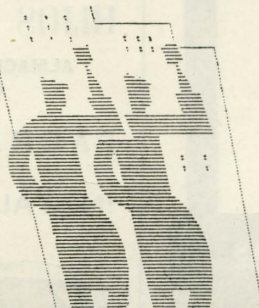


FIBRA DE VIDRIO

Plaza Cataluña, 21, 3.º

Teléfonos { 22 09 02
22 90 26

BARCELONA

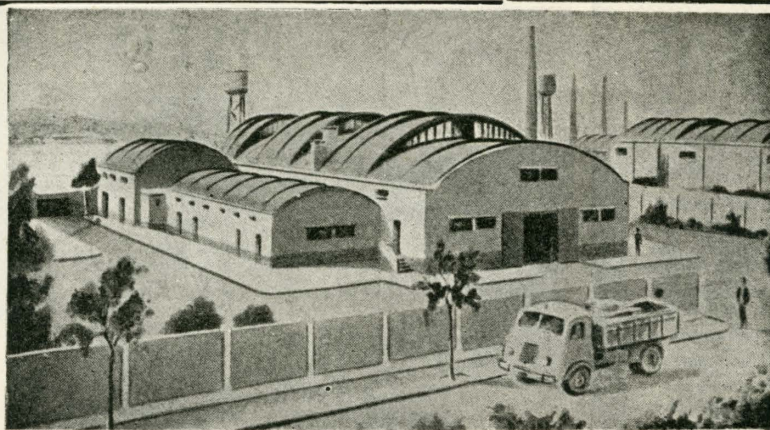


A. GIMENO

SUCESOR DE
PINTOR

A. GASCÓN

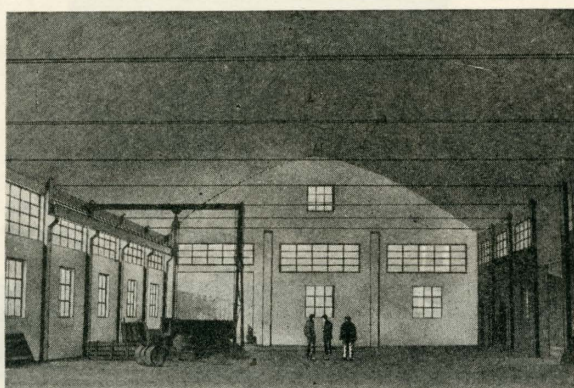
CALLE LAURIA, 93 • TELÉFONO 27 28 61 • BARCELONA



CONSTRUCCIONES ABOVEDADAS **RIERA** PATENTADAS

Para cubiertas en general a grandes
luces - Isotérmicas - Incombustibles
Económicas - Duración ilimitada

Ausias March, 21 pral. 2.º - Teléf. 13967
BARCELONA



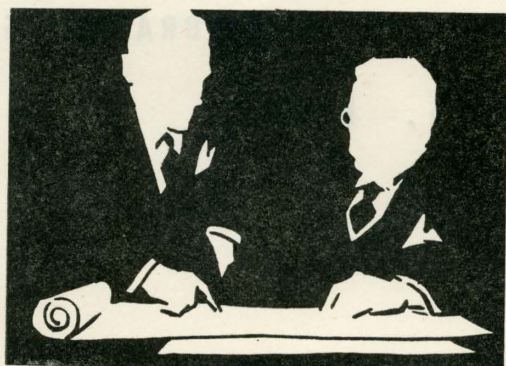
JOSÉ LUIS ORÓS

APAREJADOR - CONSTRUCTOR
OBRAS EN GENERAL

ESPECIALIDAD EN HORMIGON ARMADO

Concesionario exclusivo para Aragón, Navarra y Rioja de los **FORJADOS FORMA** para
pisos y cubiertas

Corona de Aragón, 10 - Teléfono 31208 - **ZARAGOZA**



*QUIERE Vd APROVECHAR
NUESTRA EXPERIENCIA?*

Llevamos más de cuarenta años haciendo instalaciones de:

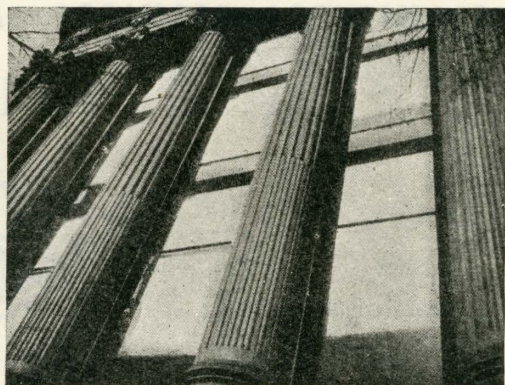
*Hospitales - Clínicas - Dispensarios
Centros de Higiene
y Desinfección, etc.*

y nuestra colaboración puede serle muy útil para sus proyectos.

INDUSTRIAS SANITARIAS

SOCIEDAD  ANONIMA
"HARTMANN"

BARCELONA MADRID SEVILLA VALENCIA BILBAO
Av. J. Antonio, 843-857 Fuencarral, 43 Rioja, 18 Embajador Vich, 7 Aguirre, 16



HIJOS DE FERNANDEZ, S. R. C.

ALMACENISTA DE LUNA PULIDA CRISTAÑOLA
ACRISTALAMIENTO EN GENERAL

FACHADAS - DECORACION

INSTALACIONES COMERCIALES

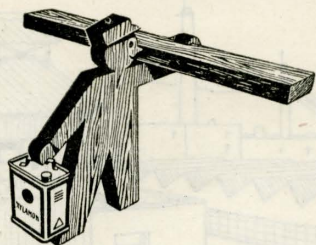
HORMIGÓN TRANSLÚCIDO

Mejía Lequerica, 10

Teléfonos { 24 86 23
24 86 24
24 86 25

MADRID





XYLAMON

...protege la madera contra
todos los parásitos vegetales y animales:
hongos, gusanos, insectos.

S O L V A Y & C^{IE}

Dirección Comercial: Mallorca, 269 - Teléfono 27 91 61

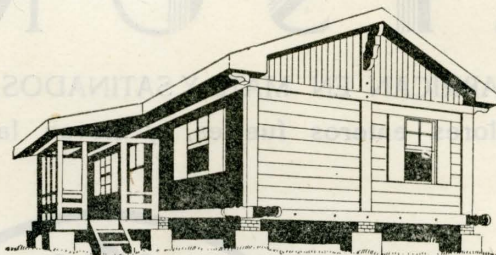
B A R C E L O N A

Viviendas prefabricadas de madera desmontables SISTEMA "VAQLAN"

TODOS LOS TAMAÑOS



Arquitecto:
J. Vaquero



Viviendas, Chalets, Cuarteles, Campamentos, Capillas, Sanatorios, Comedores
obreros, Garajes, Barracones, Almacenes, Oficinas de obras, etc., etc.

SOLICITE CATALOGO, PRESUPUESTO, REFERENCIAS Y CONDICIONES A:

HIJOS DE LANTERO S. A.

MADRID.-Serrano, 134 - Teléfono 33 16 06
GIJON.-Carretera de la Braña - Teléfono 36 03

OVIEDO.-Almacenes Industriales, 22 - Teléfono 18 88
SANTANDER.-Marqués de la Ensenada - Teléfono 3972



Oficina Central:
Vía Layetana, 54 Teléf. 22 07 68

ROCALLA, S. A.
Materiales de fibrocemento para la construcción

Fábrica en Castelfedels (Barcelona)
Sucursales en MADRID y VALENCIA

Agencias y Depósitos en cada capital de provincia y plazas de importancia, a quienes pueden dirigirse para cualquier información sobre calidad y precios de nuestros prefabricados marca **"ROCALLA"**

LAS PINTURAS PLASTICAS

L I S O M A T

SE FABRICAN EN MATE Y SATINADOS, en blanco nieve, colores pastel y colores enteros fuertes, y llevan la garantía de la firma centenaria



Establecimientos BEISSIER

PASAJES

Telefono 52234

Cartas al Director



Querido amigo:

Debemos todos felicitarnos por el éxito obtenido con el Primer Concurso del Diseño Industrial. Es evidente que la arquitectura se extiende por el ala izquierda hacia el urbanismo y por el ala derecha hacia el equipo doméstico. Una de las cosas que sorprenden más desfavorablemente a un visitante de nuestro país es la falta absoluta de gusto en todas aquellas cosas de tipo industrial: tapicerías, objetos domésticos, y, sobre todo, de tipos de letra, con las que se forman todos los carteles, todos los impresos, que van desde las cartas comerciales hasta los anuncios callejeros. Si bien es verdad que ya no es posible mostrar unas cuantas obras arquitectónicas de excelente clase y unos magníficos proyectos urbanísticos de gran alcance, mientras no podamos entrar en un bazar cualquiera y adquirir por bajo precio alguno de estos chismes que conviven con nosotros a todas horas, y que tengan una buena ca-

lidad y una bella forma, no podremos empezar a sentirnos satisfechos.

Este Concurso del Diseño Industrial es la primera manifestación, que yo sepa, que se produce en nuestro país, y por ello le auguro un excelente clima. La Exposición que organizamos el grupo R, "Industria y Arquitectura", dió unos magníficos resultados. Hoy ya es posible encontrar todos aquellos elementos necesarios para hacer una obra moderna de arquitectura. Pronto, si prosiguen con entusiasmo estas magníficas iniciativas, también será posible llenar nuestras construcciones de objetos decentes. Es evidente que debemos aprovechar las excelentes cualidades de nuestra artesanía, aplicándolas a la producción industrial en serie. Es evidente también que nos corresponde a los arquitectos llevar la iniciativa en todas esas cuestiones.

Un abrazo de tu amigo,

ANTONIO DE MORAGAS

Mi querido compañero y amigo:

En el número 171 de la Revista que tan dignamente y con tantos méritos diriges, se hace alusión a un escrito mío del número precedente. Sobre ello yo pienso que...

...las obras de arte, desde que nacen, pierden su paternidad: son ellas. Al juzgarlas olvidamos o debemos aliviar al autor; los respetos para la persona no presuponen la aceptación de la obra.

En arte son "desgraciadas" las obras caducas; las sin vida, aquellas que nacen muertas, sin nuevas ideas; el jugar con lo existente no

cuenta en este mundo de la creación. Cuando este juego taponar a obras que (como suele decirse) traen mensaje nuevo, la desgracia está a la vista.

La masa se fué al "Pueblo Español", de Barcelona, y este pueblo, y aquel palacio monumental, y aquella columnata, y tantas cosas taponaron la mejor semilla de la buenísima arquitectura, que, repito, fué aquel pabellón de Alemania que, como el Cid, ganó batallas aún después de muerto.

Un cordial saludo.

ALEJANDRO DE LA SOTA



ECHEVESTE Y COMPAÑIA, S. A.

ANTES NUEVA UNION VIDRIERA

LUNAS - VIDRIOS - ARTICULOS SANITARIOS - TUBOS DE HIERRO, ZINC Y PLOMO
CHAPAS Y METALES - ALMACENISTAS DE HIERROS

**Casa central: en Vergara, 17 - Hermanos Iturino, 7
SAN SEBASTIAN**

Almacenes en: VALENCIA - Jesús, 102 y Albacete, 3

Almacenes: Alberto Aguilera, 16 - Teléfono 24 44 31 - Av. Aviador García Morato, 69 - Tel. 24 91 01

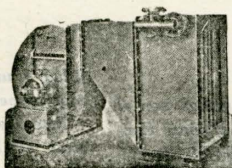
Cava Baja, 18 - Teléfono 27 18 61 - Oficinas: Castillo, 20 - Teléfono 24 82 43 - MADRID

ALMACENISTA DE LUNA
PULIDA CRISTAÑOLA



GEMER

Ventiladores a baja presión, Grupos aero-térmicos para calefacciones y secaderos



CASA CASTON MEYER

Oficina Técnica: Murcia, 5 - Teléfono 27 72 63

MADRID

ASCENSORES

"OTIS"

ROBERTO CHOLLET

Luchana, 31 - Teléfono 23 19 15

MADRID

Litolux, S. A.

**FABRICA DE PINTURAS
TALLER MOVIL DE PINTORES**

Firma especializada en trabajos industriales
Aplicación directa de productos especiales,
de exclusiva elaboración

Peñuelas 42 - Teléfono 27 10 29

MADRID

REAL COMPAÑIA ASTURIANA DE MINAS (S. A.)

PRODUCTOS: ZINC - PLOMO - MINIO Y ALBAYALDE

Agencias de venta: AVILES, RENTERIA

MADRID: Plaza de España, 8

BARCELONA: Paseo de Martínez Anido, 22

VALENCIA: Mar, 23

SEVILLA: Santo Tomás, 5

LA CORUÑA: Teresa Herrera, 12

BILBAO: Barroeta Aldamar, 6

Oficina Central en España: Plaza de España, 8

:::

MADRID

Querido Director:

Están apareciendo con bastante frecuencia en el mercado materiales que se utilizan por primera vez en España: por importación, por adquisición de derechos de patente o, simplemente, por puesta en práctica de nuevas ideas. Es evidente que los arquitectos que se deciden a usar por primera vez estos materiales corren un riesgo fuerte, que habría que procurar reducirlo al mínimo. Para ello, yo te propongo que se abra en la Revista, que tan acertadamente diriges—ya sabes que esto no es una frase de coba—, que se abriera, digo, una sección que se podría llamar "EXPERIENCIAS", y en la que, telegráficamente, pudiéramos de-

cir sencillamente los resultados de nuestras experiencias de estos nuevos materiales, que serían de mucho interés para los demás arquitectos por la garantía de estar respaldados por la autoridad de un compañero, a la que vez que coaccionara un poco la alegre insolencia de algunos proveedores, que lanzan al mercado productos que no se han experimentado suficientemente o, por el contrario, son excelentes y deben ser conocidos, aunque por desgracia, en mi experiencia de explorador, tengo más de aquéllos que de éstos.

Un abrazo de tu buen amigo y compañero,

MIGUEL FISAC

LIBROS



FARBIGE RÄUME. El color en los interiores. Editorial D. W. Callwey. Munich.

Se estudian en este libro las posibilidades que el color tiene en los interiores de edificios, adecuándolo al público gusto, hoy día muy aficionado al empleo del color en las habitaciones.

La limpia simplicidad de la arquitectura contemporánea se presta a un decidido empleo del color. Pero

este uso puede convertirse en lamentable abuso, porque el asunto no es tan sencillo como las gentes creen. El estimar "blandengues" unos colores discretos y sustituirlos por colores atrevidos es buen camino para ir a un manicomio.

Este libro, muy pulcramente editado y con muy buenos ejemplos, constituye una eficaz ayuda en estos menesteres.

JARDINERÍA. por Gabriel Bornás y de Urcallu. Colección Agrícola Salvat.

El autor, máxima autoridad española en Floricultura y Arquitectura de jardines, expone en esta obra el concepto moderno del jardín, como "lugar habitable" para la familia media. Aportar ideas y criterios que sirvan para orientar al técnico y al aficionado en la solución individual de los casos que puedan plantearse es el objetivo especial de la obra.

En los sucesivos capítulos de que ésta consta se estudia la evolución de los jardines, desde sus orígenes, incluido el español; los proyectos de jardines, su criterio y clases; el diseño y ejecución de un proyecto de jardín y desarrollo de las distintas partes de su trazado. Ocupa un lugar destacado el examen de las plantaciones arbóreas, florales y herbáceas, cuyo conocimiento es funda-

mental para el acierto en la composición. También el jardín privado es objeto de interesante estudio, en sus diversos tipos; así como las rosaledas. El último capítulo se dedica a la jardinería urbana en toda su amplitud, discriminando las diversas características de trazado correspondientes a cada espacio libre (parque público, residencial, autopista o acceso urbano). Al tratar, finalmente, del paisaje y jardín rural, insiste el autor en la gran amplitud que concede al concepto de paisaje, considerándolo como expresión del complejo de circunstancias ambientales que concurren en una determinada localización geográfica.

La misma amplitud de criterio campea en toda la obra, enfocando los temas al margen de cualquier atavismo estilístico, estéril en sí mismo y contrario al florecimiento de un arte jardinero, expresivo de nuestro tiempo. Hay en el autor una preocupación por un sano criterio de modernidad, sumamente atractivo.

El volumen, muy bien impreso y presentado, está además ilustrado con numerosas láminas en color y en negro y con grabados. Todos ellos ceñidos al texto, que aclaran e ilustran cumplidamente, según el tema de que se trate.

El libro es atrayente y de utilidad para todos, técnicos o aficionados, siempre que sean amigos del jardín. Y, desde luego, también para nosotros, arquitectos...



gresite *Española*

Losetas esmaltadas, para pavimento,
revestimientos de interiores y fachadas

La «GRESITE» es el material cerámico esmaltado de clase superior, estudiado para su aplicación, con resultado insuperable, en todas partes

● **PARA REVESTIMIENTOS EXTERIORES, FACHADAS Y PISCINAS:** Es sumamente adherente y puede aplicarse incluso en los lugares en que el hielo no permite la adopción de otros materiales.

● **PARA REVESTIMIENTO DE INTERIORES:** Debido a sus variadísimas combinaciones de colores, se adapta a todas las aplicaciones: higiénicas, prácticas y decorativas.

● **PARA PAVIMENTOS:** Insuperable para terrazas y ambientes de lujo. No necesita entretenimiento.

La «GRESITE» es ligera, resistente, no se deforma, aísla de la humedad y es inalterable a la acción de los ácidos.

La «GRESITE», al mismo tiempo que reúne todas las condiciones de la facilidad de su empleo y de su eterna duración, es el material BELLO POR EXCELENCIA para la construcción.

Características de los materiales normales: 2 x 2, encolados sobre papel.

Medida de las hojas: 32 x 32 cm., aprox.

Peso: 7 Kgs. por m², aprox.

Se entrega en cajas conteniendo 32 hojas; lo que equivale a 3,20 m² aprox.

VICALVARO

**Teléfono, 32
MADRID**



Instalaciones **SECURIT** VISION TOTAL

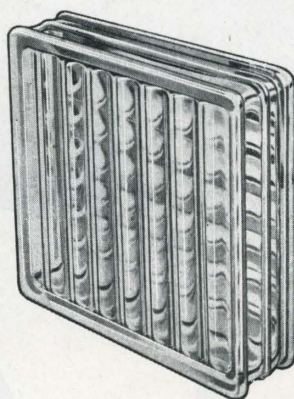
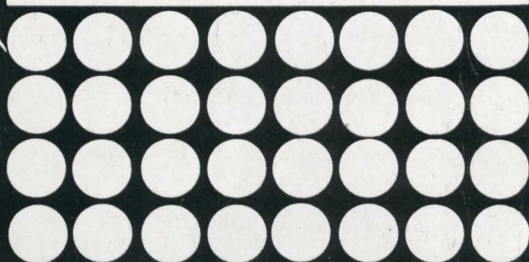
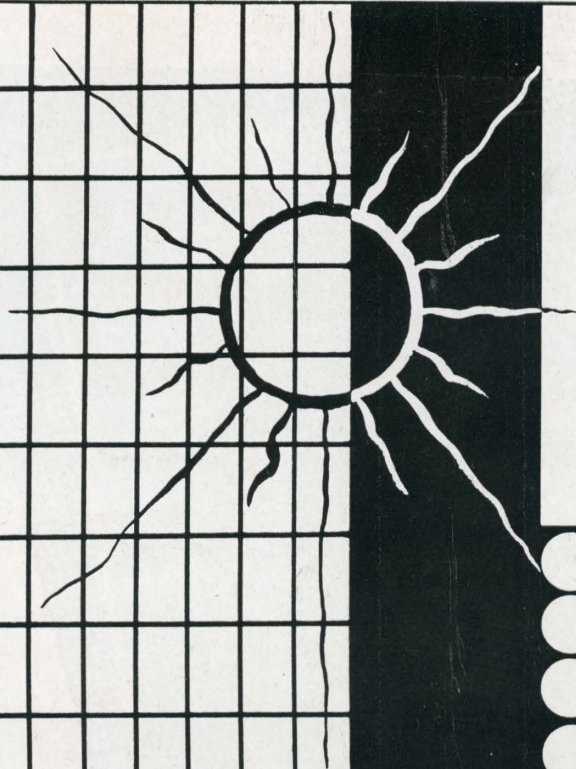
**LUMINOSAS
DECORATIVAS
RESISTENTES**

*Invitan
a entrar!*

Las Instalaciones Securit, de moderna línea y bella presentación, son totalmente diáfanos, de bordes sin marco alguno de madera o metal, aumentan las perspectivas, visibilidad y amplitud de los locales y difunden la luz en el interior de los mismos



DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO



PALLO

LUMINOSIDAD • BELLEZA • RESISTENCIA
con

MOLDEADOS DE ESPERANZA S. A.

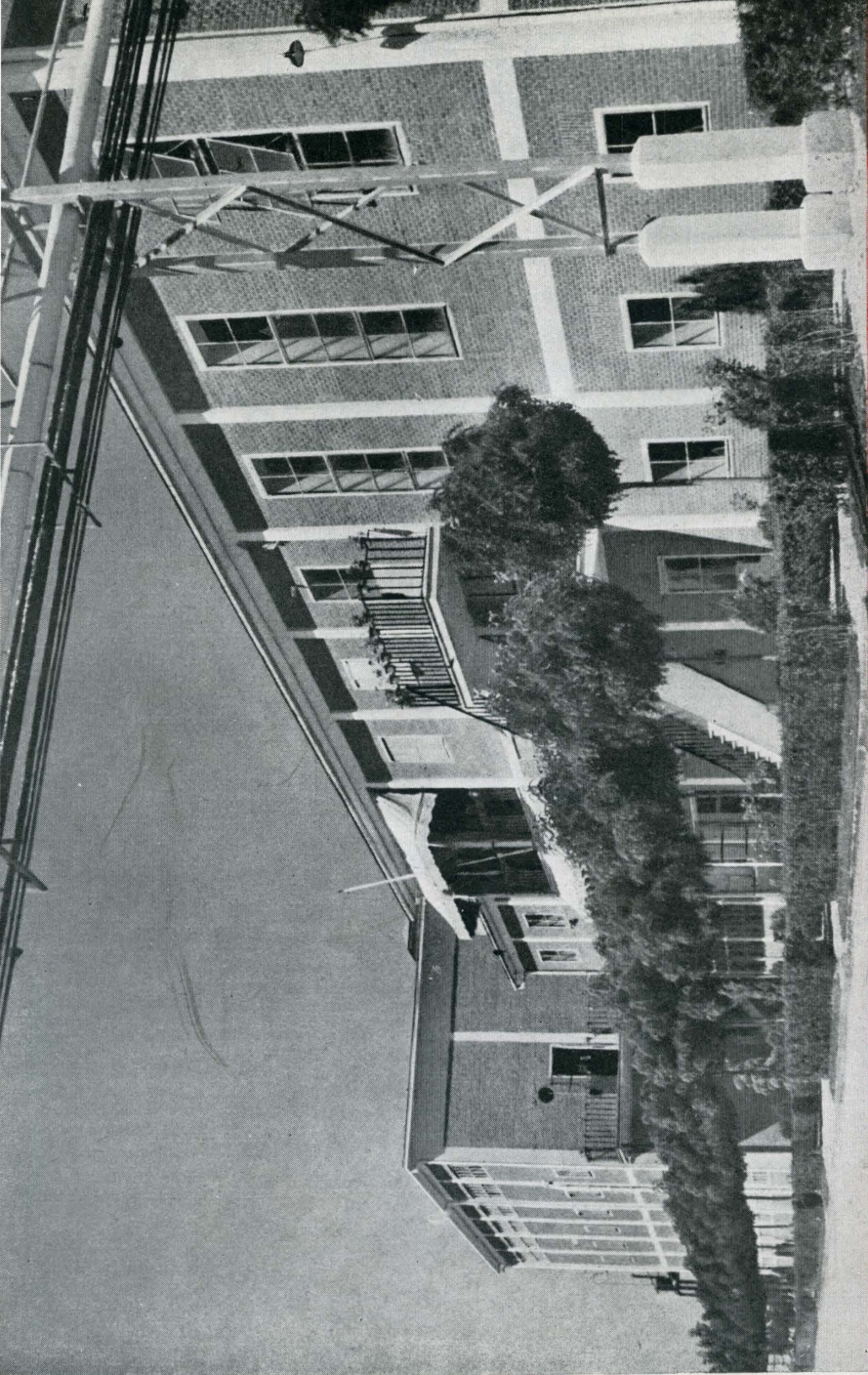
para
TECHOS, PISOS Y TABIQUES DE HORMIGON TRANSLUCIDO

PREMIADO:

CONCURSO ALUMNOS DE ARQUITECTURA, PLANAS PUBLICIDAD MOLDEADOS DE ESPERANZA, S. A.

XXVIII

D-85



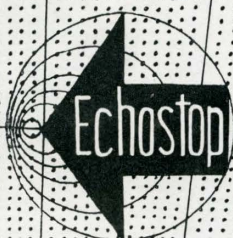
*Edificio industrial.
Arquitecto: D. José An-
tonio Domínguez Salazar.*

SACONIA

S. A. CONSTRUCCION E INDUSTRIAS AUXILIARES
GENERAL CODED 21 — TELEF. 24 86 05 — MADRID

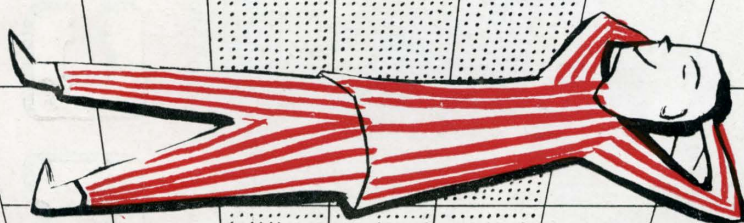
¡¡FUERA RUIDOS!!

CON



+ Rapid

LOS TECHOS FONDOABSORBENTES QUE TODO EL MUNDO EMPLEA



PA

ANELES

CUSTICOS.S.L.

PASEO DE LAS LENGUAS
VILLAVEUDE ALTO
TELEFONO 251321
MADRID

MADERAS BALDELLOU, S. A.

C E N T R A L :

Doctor Santero, 12 - Teléfonos { 33 04 13
34 57 56

M A D R I D

S U C U R S A L E S :

A R C O

Plaza Dos de Mayo, 4 - Teléfono 22 60 25

T E T U A N

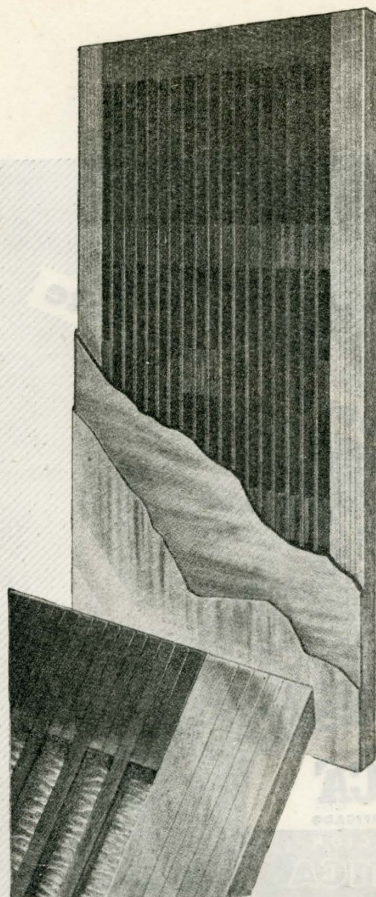
Marqués de Viana, 5 - Teléfono 33 34 19
COLMENAR - Colmenar Viejo. - Teléf. 92

DISTRIBUIDOR DE LAS PUERTAS MARGA

MADERA PARA CARPINTERIA Y EBANISTERIA

TABLERO DE TODAS CLASES Y MEDIDAS

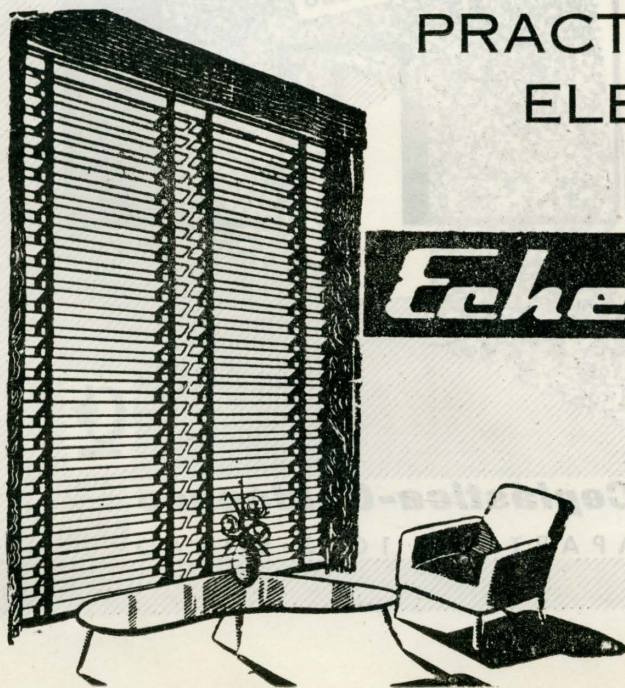
MADERA PARA CONSTRUCCION A MEDIDA FIJA



PRACTICA ELEGANTE UNICA

Echeccana

Persiana americana
Fabricada en España



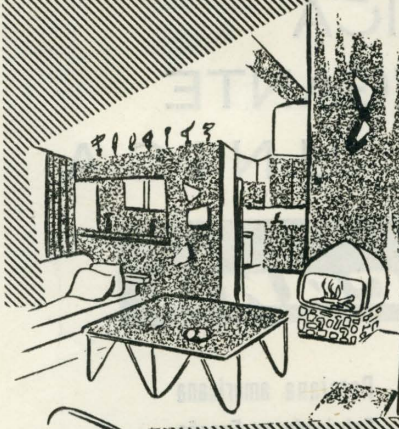
Huertas de la Villa, 22
BILBAO



hogar **FORMICA**, hogar práctico, moderno y elegante



Paneles de revestimiento en plástico estratificado



Ceplástica-Galdácano
APARTADO 1013 • BILBAO

**fabricamos
los TUBOS ESPECIALES
que Vd. necesite**

Y con las características exactas
para hacer realidad sus proyectos.

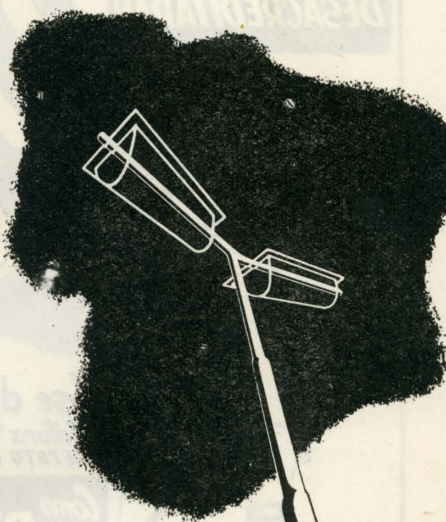
Nuestros modernos procedimientos
de estirado y laminado en frío nos
permiten garantizar un servicio
exacto y concordante con sus exi-
gencias.

Nuestra máquina de laminado en
frío de tubos sin soldadura (única
en España) nos autoriza a esgrimir
los argumentos anteriores e incluso
nos permite sugerir al cliente un
más alto servicio, para lo que en
cada caso le rogamos consulten a
nuestro Servicio Técnico que les
brinda su apoyo para la resolución
de sus problemas.



TUBOS FORJADOS, S. A.
(LA PRIMERA, ESTABLECIDA EN ESPAÑA EN 1899)
FABRICA Y OFICINAS: ZORROZAURRE, 64-BILBAO
APARTADO 102 TELÉFONO 1150

CityLux



Aparatos racionales de alumbrado urbano

La vida nocturna y el agradable aspecto
de las ciudades durante la noche depen-
de de la calidad de los aparatos que repar-
ten la energía luminosa.

La amplia gama **CITYLUX** se suministra para
equipos fluorescentes, para lámparas de filamento, o luz mezcla.

FABRICADOS POR:

INDUSTRIA Y MONTAJES ELECTRICOS S. A.

COSTA, 11 ZARAGOZA TEL. 23724



Mármol Fortosa

S.A.



CAPITAL: 5.000.000 DE PESETAS
MADRID

Talleres, exposición y oficinas: Avenida Dr. Esquerdo, 180 - Teléfonos 27 14 11 y 27 14 12

Mármoles, piedras y granitos naturales en todas sus variedades.
Trabajos en mosaicos romanos y venecianos por especialistas italianos.

**No le
DESACREDITARAN**



labral

Use desde hoy
Pintura Plástica al
ACETATO DE POLIVINILO

Como **DYNAL**
NI MEJOR NI IGUAL!

MARINA y C^{as}

C/CAÑAS, 25. TLFs-12045-16479-32226. BILBAO.

VIGAS

MEJORES EN TODO



ligeras
como
una pluma

más resistentes con menos canto,
peso y precio

VIGUETAS - JACENAS - CARGADEROS

CUBIERTAS - POSTES DE CERCA

BOVEDILLAS

ALEJANDRO RODRIGUEZ, 24
TELF. 33 65 56 - MADRID

OBRAS

MONTERA 34



MADRID

EN GENERAL

Teléfonos { 22 06 83
31 62 47

PAVIMENTOS Y REVESTIMIENTOS

Francisco Llopis y Sala

FABRICA: CALLE DE GRANADA, 31 y 33 • TELEFONO 27 39 36 • MADRID

R N A

ORGANO OFICIAL DEL CONSEJO SUPERIOR
DE COLEGIOS DE ARQUITECTOS DE ESPAÑA
Editado por el Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid. Calle del Barquillo, número 12.

Director: CARLOS DE MIGUEL, arquitecto.
Redactor técnico: JAVIER LAHUERTA, arquitecto.
Corresponsales: En Viena, ROBERTO KRAMREITER, Prof. arquitecto.
En París, Pedro M. IRISARRI, arquitecto.
En Roma, JOAQUIN VAQUERO TURCIOS, estudiante de Arquitectura.
Dibujante: JOSE LUIS PICARDO, arquitecto.

S U M A R I O

NÚM 175

JULIO

AÑO 1956

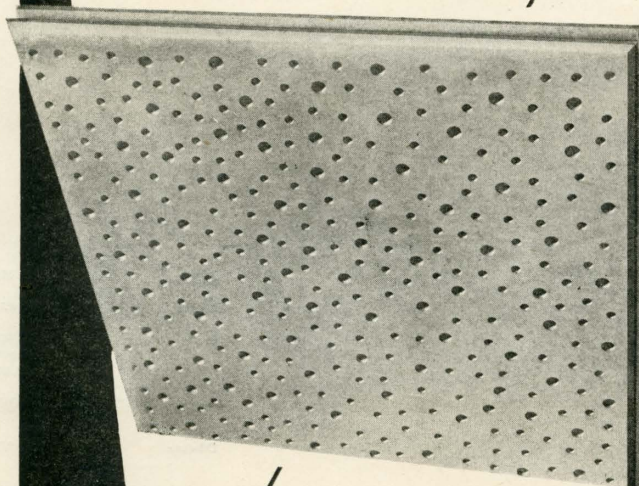
- | | | |
|---|----|---|
| Arquitectónica y Técnica. | 1 | <i>Juan R. Sepich, profesor de Filosofía de la Universidad de la Plata (Argentina).</i> |
| Centro de Investigaciones Biológicas. | 5 | <i>Miguel Fisac, arquitecto.</i> |
| Pabellón español en Bruselas. | 13 | <i>Concurso.</i> |
| Restauración en el Palacio de Gelmírez. | 23 | <i>Francisco Pons Sorolla, arquitecto.</i> |
| Concordancia. | 30 | |
| Pabellón de Granada en la Feria del Campo. | 31 | <i>Francisco Prieto-Moreno, arquitecto.</i> |
| Pabellón de degustación de vino español. | 33 | <i>Carlos de Miguel, arquitecto.</i> |
| Pabellón de la Obra Sindical del Hogar. | 36 | <i>Felipe Pérez Enciso y Francisco A. Cabrero, arquitectos.</i> |
| Pabellón de Huelva. | 39 | <i>Juan Luis Manzano Monís, arquitecto.</i> |
| Pabellón de la Cámara Sindical Agraria de Pontevedra. | 41 | <i>Alejandro de la Sota, arquitecto.</i> |
| Cuarto de baño en el hotel Hasshokan. | 43 | <i>Sutemi Horiguti, arquitecto.</i> |
| VII Concurso Nacional de Albañilería. | 46 | |

SUSCRIPCIONES. — España: 295 pesetas los doce números del año. Países de habla española: 330 pesetas. Demás países: 355 pesetas. Ejemplar suelto: Número corriente: 28 pesetas, y atrasado, 35 pesetas.

Talleres: Gráficas Orbe, S. L. Padilla, número 82.—Madrid.

TERMI-ECO

LA PLACA ACUSTICA DE PERFORADO IRREGULAR
ABSORBENTE Y AISLANTE DEL SONIDO



Elaborada con yeso
y material aislante

TERMITA

Dimensiones 50x50 cm.
Peso por placa 4 kg.
Grueso 3 cm.

Con sus bordes
ranurados para formar
machihembrado.

EXCLUSIVA DE VENTA:



ASFALTEX



S.A.

Barcelona - Av. J. Antonio, 539 - Teléf. 23 31 21 (5 líneas)
Madrid - Delegación: Viriato, 57 - Teléfono 23 32 75

Agentes de venta en toda España

Arquitectónica y Técnica

Juan R. Sepich. Profesor de Filosofía de la Universidad de la Plata. Argentina

(Cortesía de "Cuadernos Hispano-americanos".)

A pesar de la aparente lejanía en que se encuentran el ejercicio teórico del pensamiento y la actitud pragmática del obrar arquitectónico, ambos vienen a coincidir en un mismo punto.

La lejanía para el hombre no consiste en una longitud métricamente mensurable, sino en la disposición de accesibilidad o inaccesibilidad entre él y lo que se pone a su vista.

Nada más lejos del hombre que lo que el hombre odia; nada más cerca que aquello que ama, a pesar de la distancia espacial que pueda mediar. El filósofo y el arquitecto están cerca en un mismo punto, por el amor de las cosas, por el amor de lo que existe, por el amor del hombre.

A pesar, pues, de la diversidad profesional que los separa, pueden dialogar.

La cuestión sobre la cual empieza

igual"; como el "trabajo eternamente humano y creador"; como "la actividad tan vieja y originaria como la Humanidad misma".

Ofrece la técnica, por la misma razón, las ventajas y resultados de la experiencia y permite el gobierno o dominio de las cosas, por la conciencia que de las cosas se tiene.

El origen asignado a la técnica permite derivar las significaciones de la misma, primero, como *conocimiento metódico* merced al cual se puede operar eficazmente en las cosas y con ellas.

La técnica equivale entonces al *arte*; en tanto la conceptuamos como un modo de nuestra actividad operativa, cabe las cosas en la medida en que de ellas participamos.

Si sólo suponemos a la técnica un *instrumento metódico*, entonces es una parte elemental del arte. En tal caso, la técnica se reduce a noemas



JULIO 1956

Se le suministrarán catálogos y más amplia información relativa a los productos anunciados en este número, llenando este impreso y enviándolo a la redacción de esta Revista.

Nombre de la industria

Página de la Revista

.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

Nombre y señas
del lector
Profesión

Arquitectónica y Técnica

Juan R. Sepich. Profesor de Filosofía de la Universidad de la Plata. Argentina

(Cortesía de "Cuadernos Hispano-americanos".)

A pesar de la aparente lejanía en que se encuentran el ejercicio teórico del pensamiento y la actitud pragmática del obrar arquitectónico, ambos vienen a coincidir en un mismo punto.

La lejanía para el hombre no consiste en una longitud métricamente mensurable, sino en la disposición de accesibilidad o inaccesibilidad entre él y lo que se pone a su vista.

Nada más lejos del hombre que lo que el hombre odia; nada más cerca que aquello que ama, a pesar de la distancia espacial que pueda mediar. El filósofo y el arquitecto están cerca en un mismo punto, por el amor de las cosas, por el amor de lo que existe, por el amor del hombre.

A pesar, pues, de la diversidad profesional que los separa, pueden dialogar.

La cuestión sobre la cual empieza su diálogo es ésta: ¿cual es el sentido de la técnica? Que equivale a esta otra: ¿qué sentido tiene la poesía? La una la proponen los arquitectos; la otra, los poetas.

Al preguntar por el sentido de la técnica, el problema queda ceñido al terreno de la arquitectónica y no a cualquier otro campo: por ejemplo, el científico. Conceptos tales como técnica, arquitecto, sentido de la técnica, etc., son elementos para la respuesta que se ha de dar a la pregunta.

La técnica es un sendero que recoge varios senderos conducentes a las cosas; es la manera unitaria de participar en las cosas.

Nace de esta fuente la definición de la técnica como una "actividad elemental independiente, configurada de un modo peculiar y siempre

igual"; como el "trabajo eternamente humano y creador"; como "la actividad tan vieja y originaria como la Humanidad misma".

Ofrece la técnica, por la misma razón, las ventajas y resultados de la experiencia y permite el gobierno o dominio de las cosas, por la conciencia que de las cosas se tiene.

El origen asignado a la técnica permite derivar las significaciones de la misma, primero, como *conocimiento metódico* merced al cual se puede operar eficazmente en las cosas y con ellas.

La técnica equivale entonces al *arte*; en tanto la conceptuamos como un modo de nuestra actividad operativa, cabe las cosas en la medida en que de ellas participamos.

Si sólo suponemos a la técnica un *instrumento metódico*, entonces es una parte elemental del arte. En tal caso, la técnica se reduce a noemas que reglan el proceso operativo en y con las cosas, para participar en ellas. La técnica se convierte en camino para acceder a la participación de las cosas; meta que el hombre tiene en razón de otra clase de motivaciones, tales como la belleza o el placer.

El *arte*, propiamente, es capacidad de participación; la técnica, es capacidad y regla de trabajo o ejecución. La una orienta y dirige; la otra, ejecuta los pasos conducentes.

La segunda acepción de la técnica como mero instrumento metódico supone siempre (para que conserve su validez), sin ruptura, la conexión con la experiencia y un retorno a ella, mediante el arte, que también tiene su suelo nutritivo en la experiencia.

De lo contrario, la técnica se vuel-

ve un instrumento ineficaz al convertirse en puro conocimiento, dentro del cual ha desaparecido la *participación* en las cosas.

La contraposición de *arte* y *técnica* es la relación del todo a la parte, y viceversa; la derivación de lo originado respecto del origen; la conexión de la meta y el método o camino conducente a ella; la vinculación entre participación e instrumento de participación; la ensambladura entre las cosas y el artificio para operar sobre ellas.

La técnica queda siempre adscrita, radicalmente, al arte como a su fuente normal de alimentación.

En consecuencia, queda establecida la distinción entre el arquitecto y el artesano y puede entenderse la definición de la técnica como "instrumento cultural del espíritu creador del hombre".

La técnica es, entonces, una *invención* humana en el doble sentido de *hallazgo* y también de libre creación y *modelación* (invento) de la misma.

Cuando interviene el hombre como elemento funcional básico tiene lugar siempre—o puede tenerlo—la pregunta por el sentido de esa intervención.

¿Qué significa, pues, el *sentido de la técnica*? Como un punto en el espacio se determina por tres puntos en un sistema de coordenadas, así también la técnica se determina, sobre el eje del hombre mismo, por dos puntos que llamaremos: el "de donde" y el "adonde".

Estas expresiones locativas no señalan sólo y principalmente *sitios* o lugares del espacio matemático; lo cual es un abstractismo propio de lo que se desvincula de la experiencia; señala *cosas*, con las cuales la técnica está ligada por exigencias de su propia constitución.

La técnica es un modo instrumental de resolver una situación frente a las cosas; pero un modo propio del hombre. En situaciones aparentemente iguales, el irracional actúa de manera aparentemente semejante; pero jamás su conducta se ajusta a una técnica.

Brota, pues, del hombre la técnica, como las ramas brotan del tronco del árbol. Ese es su "de donde" o su origen. Brota la técnica de la experiencia, que es camino, enlace e instrumento que toma la forma del hombre mismo. Pues la experiencia

se vuelve conocimiento o conciencia, que es la forma humana de conducirse.

En tal sentido, la técnica es un conjunto de conocimientos o reglas que rigen la manera de operar del hombre sobre las cosas.

A partir de la experiencia, el hombre crea la técnica para resolver situaciones; es decir, las condiciones de referencia del hombre a las cosas. Lo que el hombre tiene que ver con las cosas es cultivarlas, elaborarlas, transformarlas, gozarlas, destruirlas, consumirlas, etc., etc.

La técnica tiene, pues, como sentido articular al hombre con las cosas. Ese es su "adónde". Y articula los términos de dicha relación dentro de lo que podemos llamar un "modo operativo".

De esta suerte, la técnica se torna instrumento, paso, medio, camino. El modo de ser de la técnica es un modo de "ser instrumental". Y ése es su sentido. Lo que la técnica gana; la orilla que alcanza es la incorporación operativa del hombre a las cosas.

¿Qué tiene ahora que ver el arquitecto con la técnica? Esa pregunta necesita saber previamente *qué es el arquitecto*. Por de pronto, un hombre. Su profesión o su quehacer es un *quehacer humano* en tanto menester que atañe al hombre y a su manera de vivir para su referencia y relación humana con el contorno que lo humano tiene, a saber, las cosas.

Mirando la cuestión negativamente, el arquitecto no es un hombre que mira teóricamente las raíces de las cosas en sí mismas. Afirmativamente, el arquitecto es un hombre que mira la raíz de las cosas en tanto esa mirada oficia como camino de acceso del hombre a las cosas y puede, consiguientemente, ser instrumentalizada, usada, utilizada como un modo para lograr la participación de las cosas por el hombre.

El *modo de ser* que define al arquitecto es un modo de existir con conciencia de cómo puede el hombre participar en las cosas; participación para la cual está adaptado y adaptación que constituye su propio modo de existir como arquitecto.

Los *modos de participar* son de dos clases: unos, *fundamentales*, en tanto se logra mediante la compren-

sión intelectual; otros, *derivados*, en tanto son simplemente participaciones en el uso, la posesión, el deleite, etc. Los modos derivados se sustentan en los fundamentales.

El modo de existir de un hombre significa su manera de estar implantado *referencialmente* entre las cosas; de tal manera que el existir se teje como una trama, con los hilos que son las referencias del hombre a las cosas, y viceversa.

Cuándo el arquitecto pone la cuestión, ¿cuál es el sentido de la técnica? Cuándo pregunta, ¿cuál es el ser propio de la técnica? Ello significa ya que la técnica no es simplemente una *cosa*; es, antes que nada, un *modo de ser humano*. Hay que considerarla, pues, siempre bajo este característico perfil: modo de operar humano.

No disponemos aún de un concepto formal del arquitecto. ¿Qué es lo que hace del hombre un arquitecto?

Ser arquitecto significa, *primariamente*, obrar como tal; es una manera de operar sobre las cosas y con ellas. Un modo de operar con y sobre las cosas es posible en tanto hay una referencia del hombre a las cosas. Este modo de operar surge de haberse tornado consciente una referencia del hombre a las cosas. La experiencia en su originario sentido expuesto es el fundamento de la manera de operar que es modo de operar propio del arquitecto. Pero el operar arquitectónico o del arquitecto es una aplicación *regular* (según regla) de la experiencia.

Para que sea posible la aplicación regular de la experiencia es indispensable la penetración, paso y participación *regular* (según regla) de todas las cosas sobre las cuales puede operar el arquitecto. Semejante participación debe proceder, *a priori*, a la cosa concreta sobre la que opera. De lo contrario, la experiencia no sería fundamento del modo del operar del arquitecto.

La *experiencia-participación*, *a priori*, es posible si hay una forma o camino válido de penetración, para todas las cosas sobre las que opera el arquitecto. Y ese camino es el *arte*, del cual la técnica es un aspecto.

El arte—de donde hemos visto originarse la técnica—es una "actitud de la conciencia", un modo de obrar

relativo a las cosas, un modo de "haberse frente a ellas".

Su primera característica es la de participar del modo de ser del hombre a quien el arte pertenece como forma de operar.

Este modo de operar está basado, y supone como fundamento, en el modo de referirse a las cosas.

Semejante modo posee la *unidad* que permite enfrentar todas las cosas que tienen atingencia con el arte. Las artes son múltiples. Y así el sonido, como unidad de acceso (en el oír) a las cosas, funda el arte del sonido. El arte del sonido ha de apoyarse en la condición universal del tiempo. El tiempo no es sólo condición del sonido, sino del hombre y de las cosas que atañen y en cuanto atañen al hombre y para las cuales el sonido constituye el camino de acceso o participación.

La figura, el tamaño, el color, etcétera, atañen al más amplio de los sentidos: la vista. Este sector del mundo de las cosas tiene también una condición universal que permite reunir en un noema las múltiples experiencias y constituir un arte de todos ellos.

Esa condición es el *espacio*. El arte que lo tiene como forma fundamental que hace posible la referencia del hombre a las cosas en cuanto figuras, colores, dimensiones, etcétera, es la *arquitectónica*; cosa distinta de la *profesión*, en su sentido de modo social-económico de nuestra preparación o carrera. Radicalmente, el arte arquitectónico es el *arte basilar y fundamental del espacio*, en tanto condición de posibilidad de esa actitud o "modo de ser, operativo" sobre y cabe las cosas.

En términos generales, la *arquitectónica* es la condición de la razón humana para organizar o crear, anticipando, la totalidad del hombre; es decir, la totalidad del existir humano.

Tal condición de carácter general pone en evidencia el fundamento que exige en el arquitecto la *universalidad*; esa universalidad de la que Leonardo constituía un magnífico ejemplar; esa misma que hacía del arquitecto el tipo denominado *L'uomo universale* que el Renacimiento puso como paradigma cultural de su espíritu, precisamente

porque la época había perdido universalismo.

¿Qué es el *espacio* que el arte arquitectónico tiene como *a priori*? ¿Cuál es su carácter?

Estas cuestiones rebasan la mera preocupación pragmática y se encaminan al campo teórico y metafísico. Teórica es la función más autónoma que acontece en la actividad de la razón humana.

Pero la actividad o vida pragmática debe alimentarse de comprensión. De lo contrario, declina forzosamente de su noble condición. Esta declinación en el arte significa rutina, academismo, falta de estilo, carencia de iniciativa y ausencia de espíritu creador, etc.

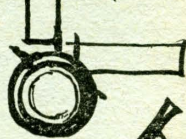
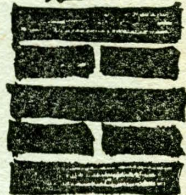
El espacio no es un campo vacío que se llena de cosas. Esa imagen del espacio está basada en la confusión de dos conceptos: *extensión* y *espacio*.

Extensión es la yuxtaposición de las partes de un cuerpo, dotado de magnitud o cantidad, según las exigencias de su organización estructural. El *quantum* de materia es el soporte de la extensión. En tal caso, la extensión es una derivación del orden de la estructura material del cuerpo.

El *espacio*, en cambio, es el "donde" en el cual el cuerpo yuxtapone sus partes; por consiguiente, el "donde" de la extensión.

Pero partes, *quantum* de materia, orden estructural de los cuerpos, etcétera, son condiciones de las *cosas mismas* (al menos, tal como a nosotros se nos muestran) y no caracteres del espacio. El espacio, pues, como realidad efectiva, no es más que las cosas mismas tal como ellas se nos muestran y se nos dan en relación manejable y recíproca.

Al hablar de la extensión del espacio aplicamos a éste una condición de las cosas, porque lo comensuramos a ellas. Y ello es legítimo toda vez que el espacio, como realidad efectiva, no es otra cosa que la realidad de las cosas mismas cuyos límites, condiciones y características participa. En sí mismo considerado, con prescindencia de las cosas que alojamos en el espacio, éste es un concepto *a priori* racional sin el cual se nos hace imposible la representación de la posibilidad de la extensión de los cuerpos. Esto no *idealiza* el espacio; simplemente lo *racionaliza*. Pues lo



funda en la realidad de las cosas y lo *forma* (le confiere la forma) de acuerdo a las exigencias de nuestra razón, único instrumento de comprensión de que disponemos.

El espacio, pues, objeto de la arquitectura, no puede ser el *espacio absoluto* que subyace a la comprensión o representación de los cuerpos en la realidad efectiva extensa (ubicación de los cuerpos). Semejante espacio no es la materia de ninguna ciencia, como no es la materia de la arquitectura.

Ser *mero objeto* significa que es un elemento indispensable para la representación de las cosas; pero que sean las cosas mismas que se manejan y se someten a la actividad ejecutiva del arquitecto. Este *espacio abstracto* de las matemáticas no es susceptible de recibir en sí el influjo del "modo de obrar" que caracteriza a la arquitectura.

En la confusión de este espacio *meramente objetivo*, como materia del arte, se apoya la creación del *arte objetivo*; trágico fundamento inhumano que se ofrece a la praxis del arte desarraigado de las cosas.

El espacio-materia de la arquitectura; la condición que hace posible su existencia como actividad específica humana es el *espacio humano*, en tanto se entiende por espacio una realidad efectiva.

El espacio humano es, entonces, las cosas en su ubicación y extensión; esas cosas que configuran el mundo efectivo referencial de la existencia y actuación del hombre en el mundo (dentro de las condiciones racionales que llamamos espacio y tiempo mundanos, en las cuales nos movemos y vivimos).

Las características del espacio humano se pueden expresar en una sola: en ser la *casa del hombre*.

La arquitectura lo ha de considerar en las cosas mismas, en cuanto está ligado al hombre por la recíproca referencia que lo enlaza a su mundo. El espacio de la arquitectura depende del hombre porque es el campo que él parcela, distribuye, compone, regula y anula según el *sentido* de sí mismo y de las cosas.

La arquitectura maneja el concepto de *espacio puro* o matemático, simplemente para poder apoyar la regla del uso o empleo de la técnica. Pero la *acción* del arte no se desarrolla sino en el espacio efectivo; es decir, en el espacio humano.

La arquitectura maneja el espacio *com-poniéndolo*: yuxtaponiendo las cosas y sus partes según las exigencias de la referencia que guardan con el hombre. En eso consiste el *realismo* e *idealismo* del arte. Sólo así se consulta el ideal y la vocación fundamental del hombre en el mundo.

La arquitectura no puede dejar de lado su condición de "modo operativo" del hombre; no está circunscrita al mero noema del arte. Su "modo de obrar humano" le prescribe que tome razón de las condiciones efectivas de la existencia del hombre.

El hombre es de su paisaje, de su tierra, de su patria, de su civilización, de su fe, de su profesión, de su temperamento, de su familia, de su ciudad, de su sexo, etc.

La arquitectura se orienta en el espacio humano para preparar al hombre allí, su *casa*. Pero su casa es su *lugar humano en el mundo*; es su "dónde" y su "cómo" estar en el mundo.

Pero el hombre es también cristiano y tiene su Dios. Por eso hay que preparar la *casa de Dios* o la *casa a Dios*; es decir, para que Dios la ocupe. Es así como maneja el espacio con sentido divino.

Ha de manejar el espacio para hacerlo *casa del hombre*, con sentido de hombre y manejar el espacio para hacerlo *casa de la comunidad humana política*, con sentido de la politicidad o convivencia.

La ley que regula el uso del espacio es la *medida*, que en la música es ritmo, compás, etc.; en la arquitectura, es dimensión, proporción, módulo, etc.

El *manejo* del espacio es obra de la técnica; la *orientación* del manejo es tarea del arte.

La medida del espacio, en cuanto se halla sometida a la regla inmediata del uso o aplicación, es tarea

técnica. En cuanto es regulada medianamente, en función directiva y en vista del hombre, es tarea y quehacer del arte.

Ambas funciones son una sola arquitectónica. La autonomía y autarquía de la técnica es una verdadera monstruosidad, una deshumanización, una *cosificación*, una destrucción de lo existente, del hombre y del mundo.

El uso de la medida no lo da la cosa, sino el hombre. Un bosque o un parque de recreo no lo da sólo ni principalmente el árbol, sino el hombre con su dimensión, su capacidad, su necesidad, su hegemonía y su elevación. Lo mismo pasa con la morada y la ciudad.

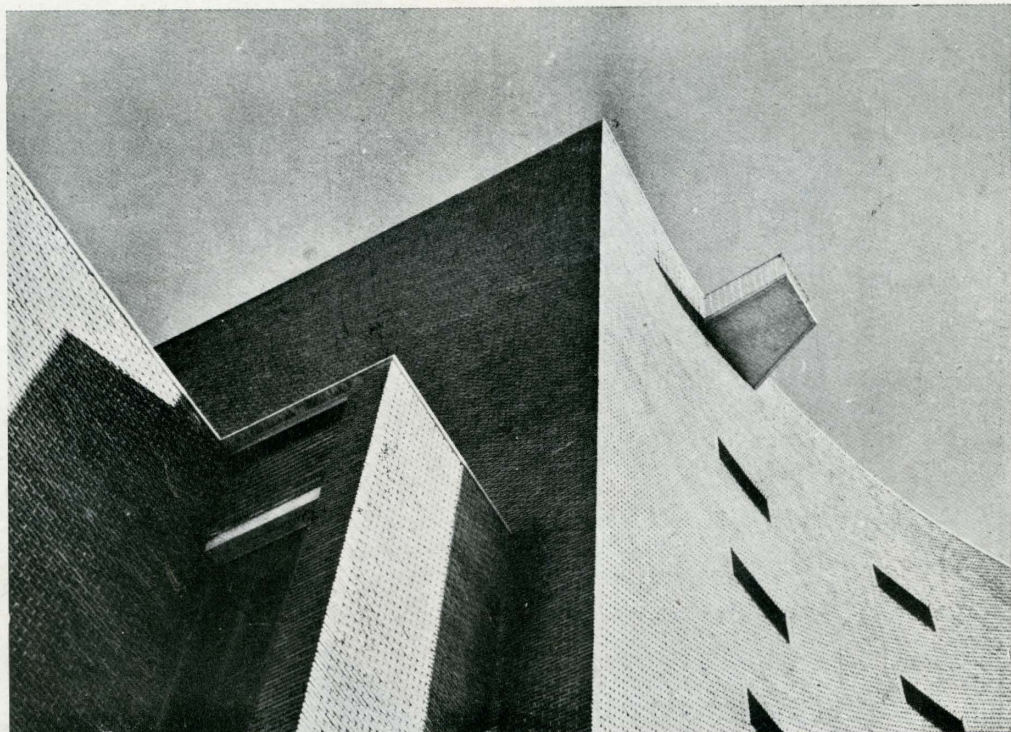
La composición del espacio, el empleo de las superficies, de los colores, de los elementos no son para hacer belleza; expresión ésta absurda. La composición es bella si guarda su sentido; su "de donde" y su "adonde". Porque la belleza es condición de las cosas, pero sólo para el hombre existente, no para el hombre abstracto o conceptual ni para las cosas mismas.

La arquitectura no puede perder de vista jamás la unidad total del ser o existir humano que incluye su mando y con él, las cosas, el espacio y su sentido.

La técnica, en su sentido de conocimiento o manejo de las cosas, no puede constituir fundamentalmente la arquitectura ni eludir su gobierno, so pena de hacerse un instrumento de esclavización del hombre a las cosas, por obra de la maligna voluntad de los hombres que desean borrar de su rostro la luz de su origen y destino.

Eso dice bien a las claras que quien hace de la arquitectura su modo de actuar, ha de ser—en el mejor de los sentidos—un "hombre universal" y no sólo un artesano dotado de técnica. Ha de ser un hombre con comprensión de Dios, del hombre y de las cosas.

No puede ignorar la teología, la política ni el conocimiento del hombre. Para profesar la arquitectura tiene que ser un paradigma humano; es decir, un artista en el pleno sentido de la palabra.



CENTRO DE INVESTIGACIONES BIOLÓGICAS DE LOS PATRONATOS CAJAL Y FERRÁN, DEL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

Miguel Fisac, Arquitecto.

(Fotos S. Polac.)

Por la forma triangular del solar, el programa se ha dispuesto de forma que el vértice externo lo ocupe la torre de animales de experimentación, y unidos a ella, formando alineaciones con las calles de Velázquez y de Joaquín Costa, los laboratorios.

La destinación de la torre a la estabulación de animales de experimentación, tanto de los sometidos a cuarentena como los de recría, ha exigido un complicado estudio para conseguir las condiciones necesarias, en cada caso, de temperatura, aireación independiente, etc. Los servicios de alimentación, eliminación de residuos, cadáveres, etc., se consigue con

dos circulaciones verticales independientes de material limpio, que parte del almacén, y sucio, que termina en el horno crematorio.

Los laboratorios siguen el criterio de modulación autónoma, con una completa flexibilidad en la distribución, creando, por la calefacción y el aireamiento, sobrepresiones en las zonas externas a ellos, para evitar olores y posibles contaminaciones.

Constructivamente, el edificio consta de una estructura completa de hormigón armado, terminada en los extremos de las ramas correspondientes a laboratorios, escaleras y partes ciegas de la torre, con muros de la-



(Fotos Kindel.)

*Vista de los pórticos desde el
jardín interior y de noche desde
la calle.*

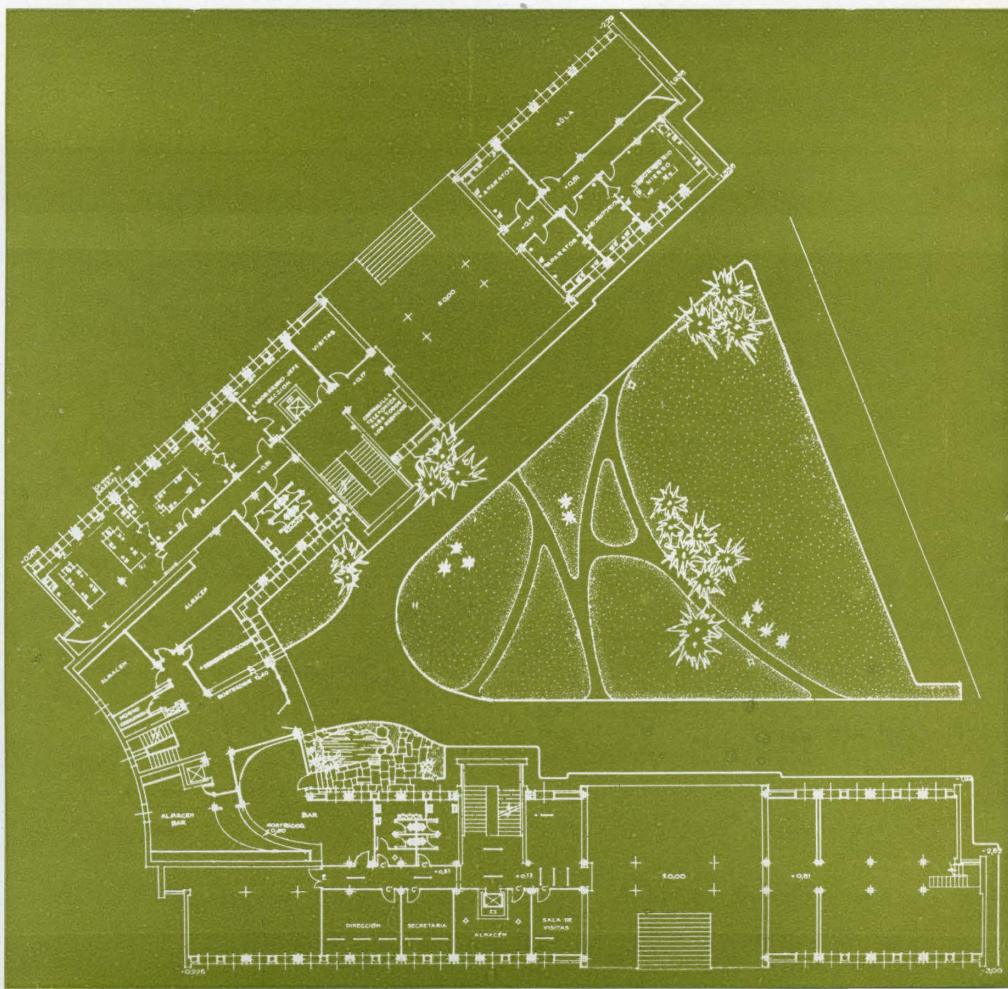




director de esta Revista—tiene, a más de esta función estabilizadora de la eurtmia general del conjunto, una función: es el único punto en la azotea de la torre desde el que se puede contemplar el maravilloso paisaje madrileño del Guadarrama, ya que el resto del pretil de esa terraza está ocupado por chimeneas de evacuación de gases y aire viciado de los recintos de animales de experimentación.

La escultura, en bronce, de la fuente de la torre, es del escultor Carlos Ferreira.

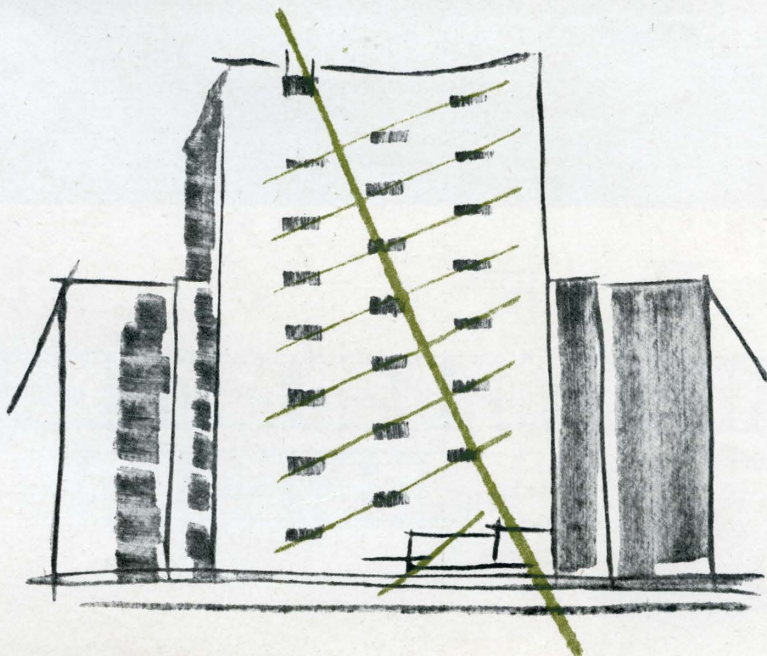
Los ratones, de aluminio, de la fuente interior, de la escultora Susana Polac.



Planta baja.



La torre de animales de experimentación con el ritmo oblicuo ascendente de los huecos que se equilibra con otra línea oblicua formada por la fuente en la base y el balcón en la coronación. Instituto de Investigaciones Biológicas.



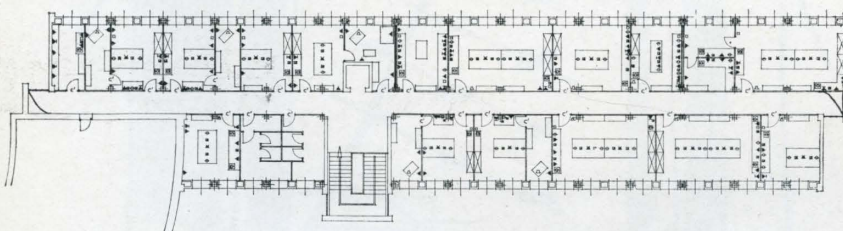


INSTALACIONES EN
CADA CÁMARA DE GAS



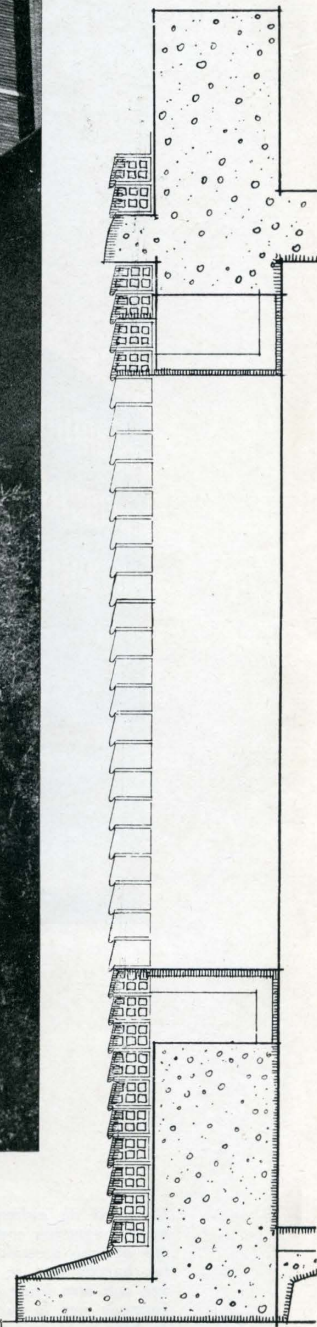
SÍMBOLOS CONVENCIONALES

- ▲ CORRIENTE 110 V
- ID — 220 V
- ID — 110/220 V
- ⊕ AGUA
- VACÍO
- ⊕ GAS
- △ TELEFONO



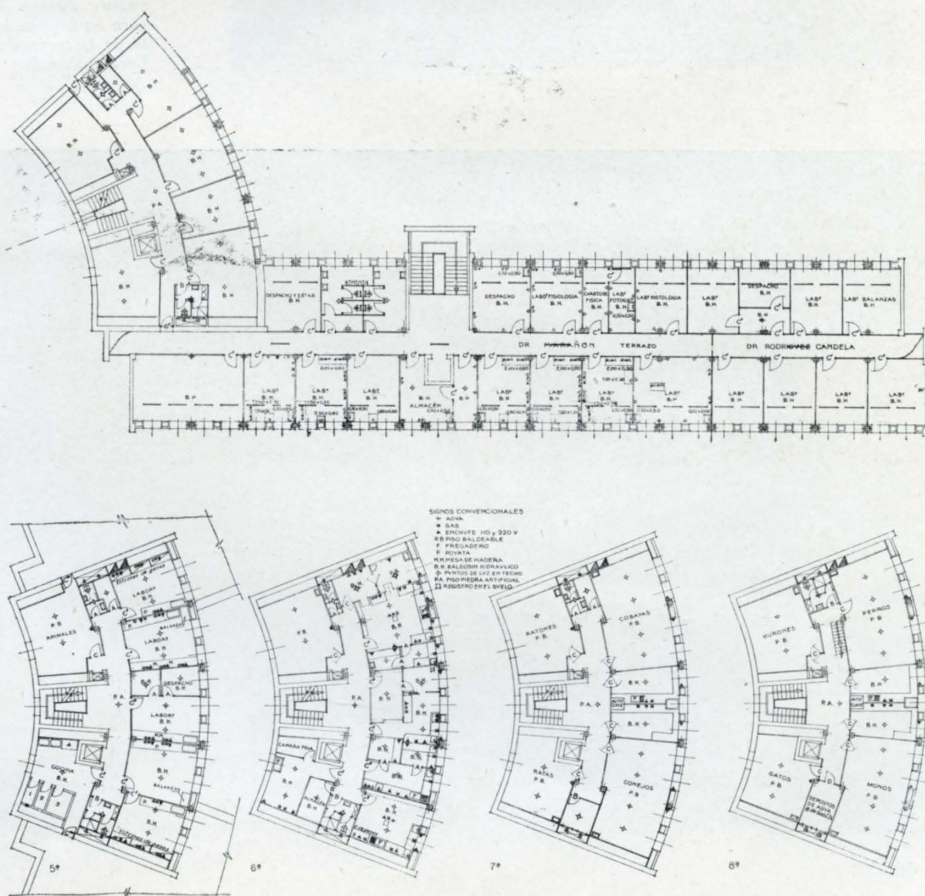
0,14

0,02 0,02



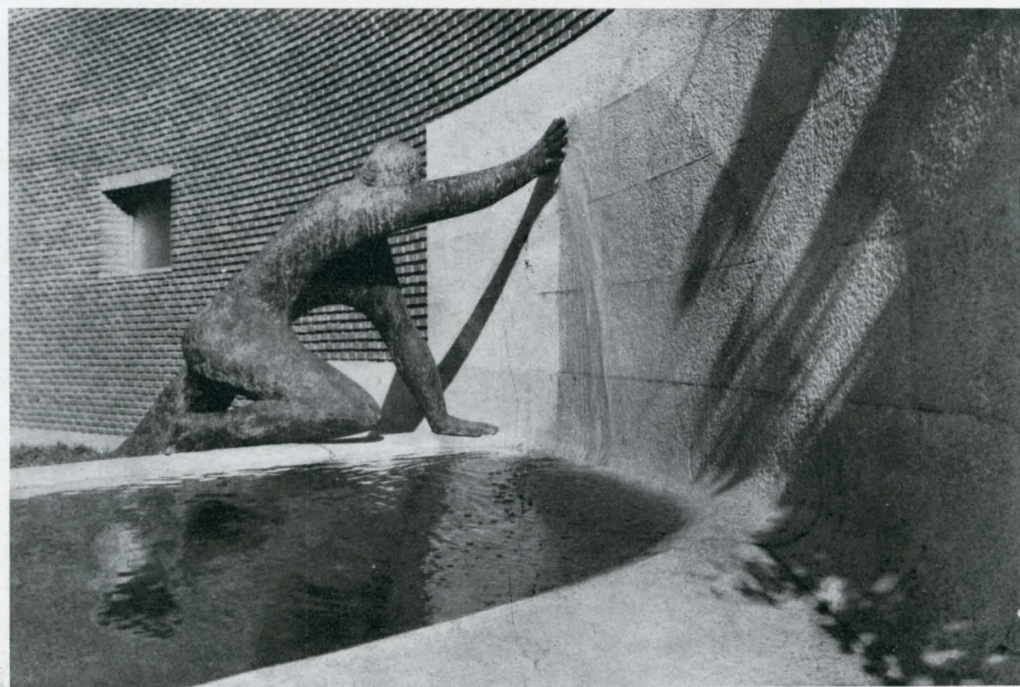


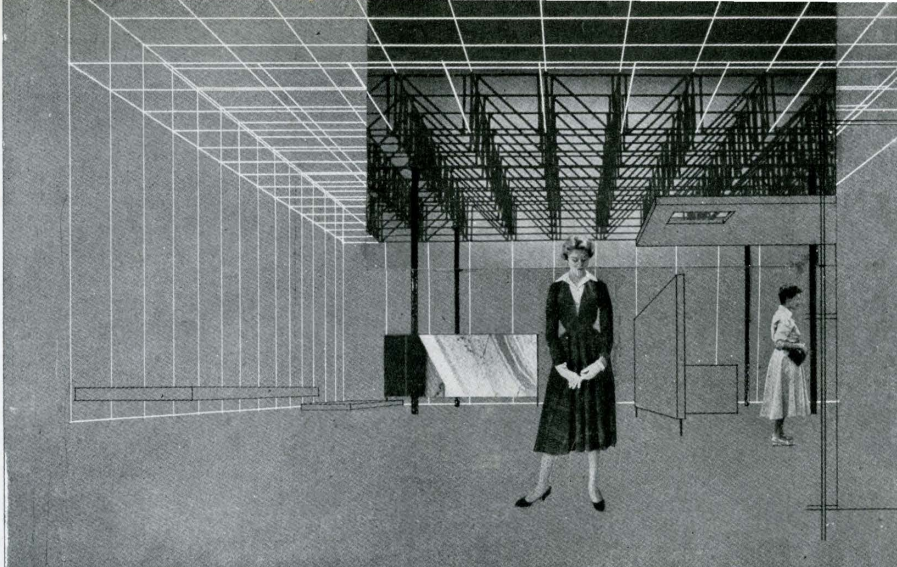
Detalle de la escalera y plantas altas.





Ratones de aluminio, de la fuente interior, de la escultora Susana Polac. Figura en bronce, en la fuente de la torre, del escultor Carlos Ferreira.





PABELLON ESPAÑOL EN BRUSELAS

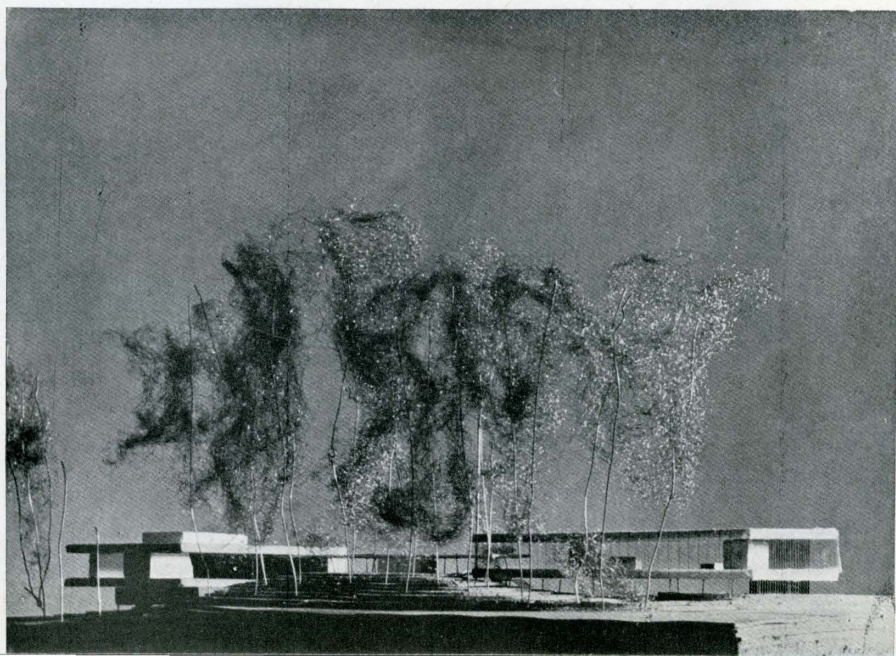
Para la participación de España en la Feria Internacional de Bruselas de 1958, el Ministerio de Asuntos Exteriores ha abierto un Concurso de ideas para el Pabellón Español.

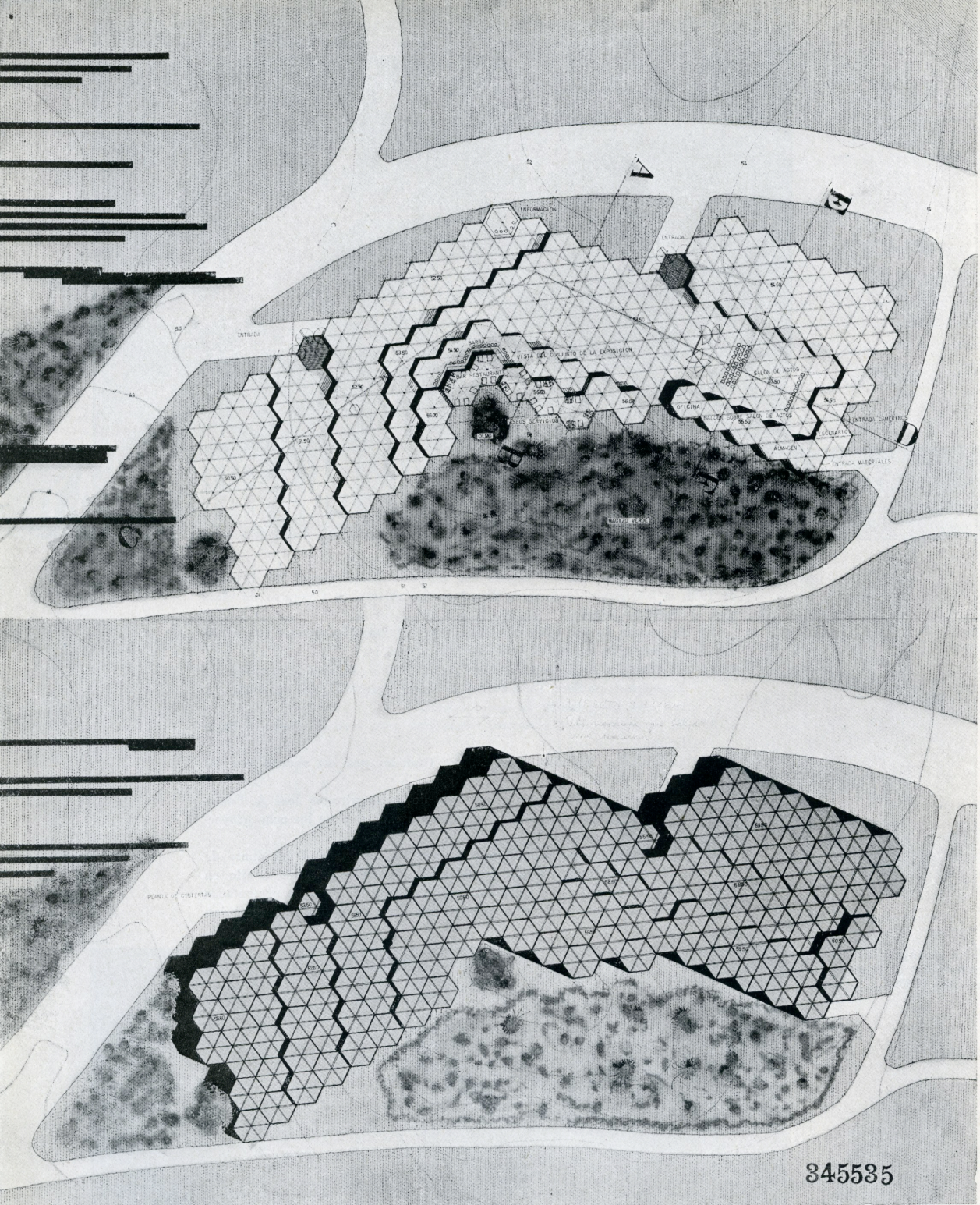
- 1.º Se trataba de dar solamente ideas sobre el Pabellón, y éstas habían de desarrollarse en dos tableros de $1,00 \times 0,80$ m.
- 2.º El Pabellón debía ser desmontable, al objeto de que al terminar la Exposición pudiera recuperarse la mayor cantidad de materiales, y con ello compensarse del gasto inicial.
- 3.º El programa, poco concreto, exigía una gran elasticidad de la instalación.
- 4.º Son trabajos anónimos; debían ser titulados por sus autores con un número de seis cifras.

El Jurado adjudicó el premio al proyecto de los arquitectos José A. Corrales y Ramón V. Molezún, y concedió un accésit a cada uno de los ocho proyectos restantes.

Es muy de destacar la coincidencia de criterios, la igualdad del punto de mira de los concursantes. Aunque posiblemente hayan contribuido a ello en gran manera las premisas del Concurso, está bien que los trabajos presentados hayan seguido, en estos cambiantes tiempos, una parecida norma arquitectónica.

Estas fotografías corresponden al proyecto número 048397.

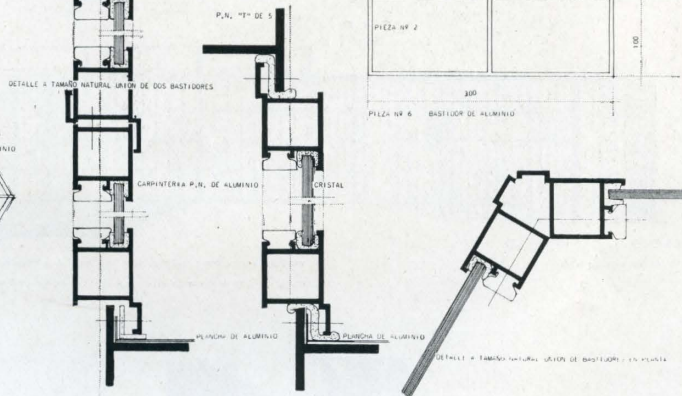
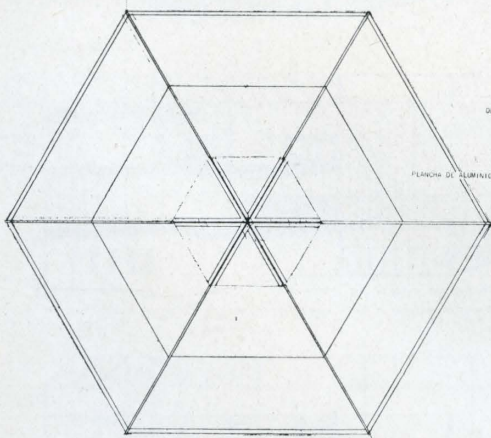
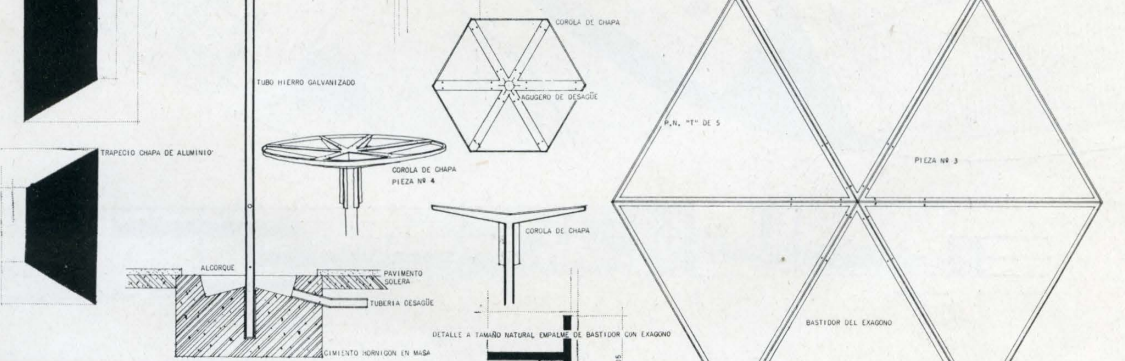
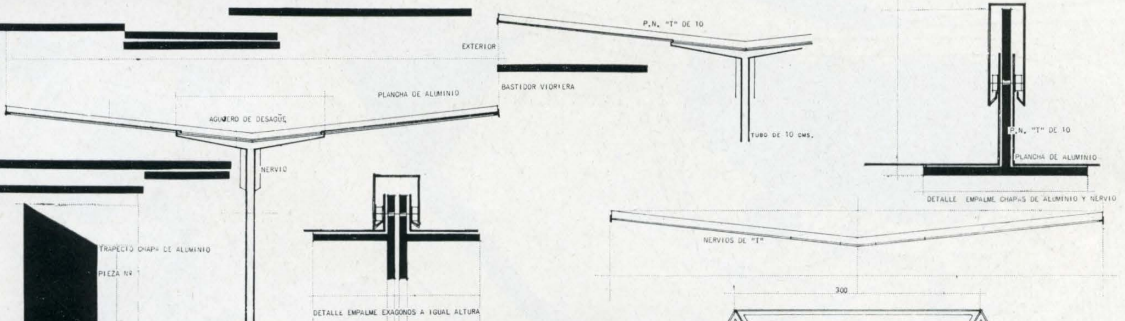
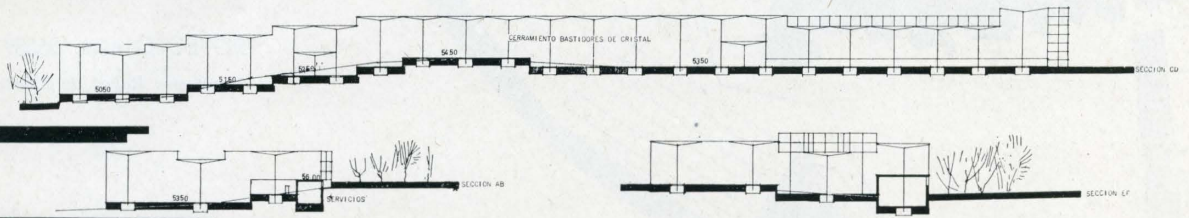




PROYECTO PREMIADO:
Núm. 345535

Arquitectos: José A. Corrales.
Ramón V. Molezún.

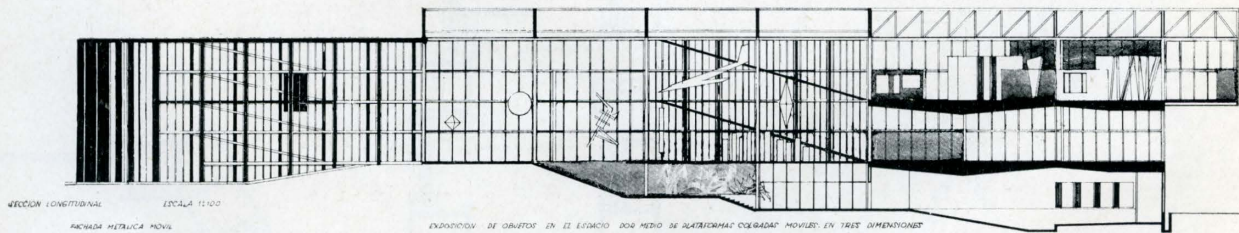
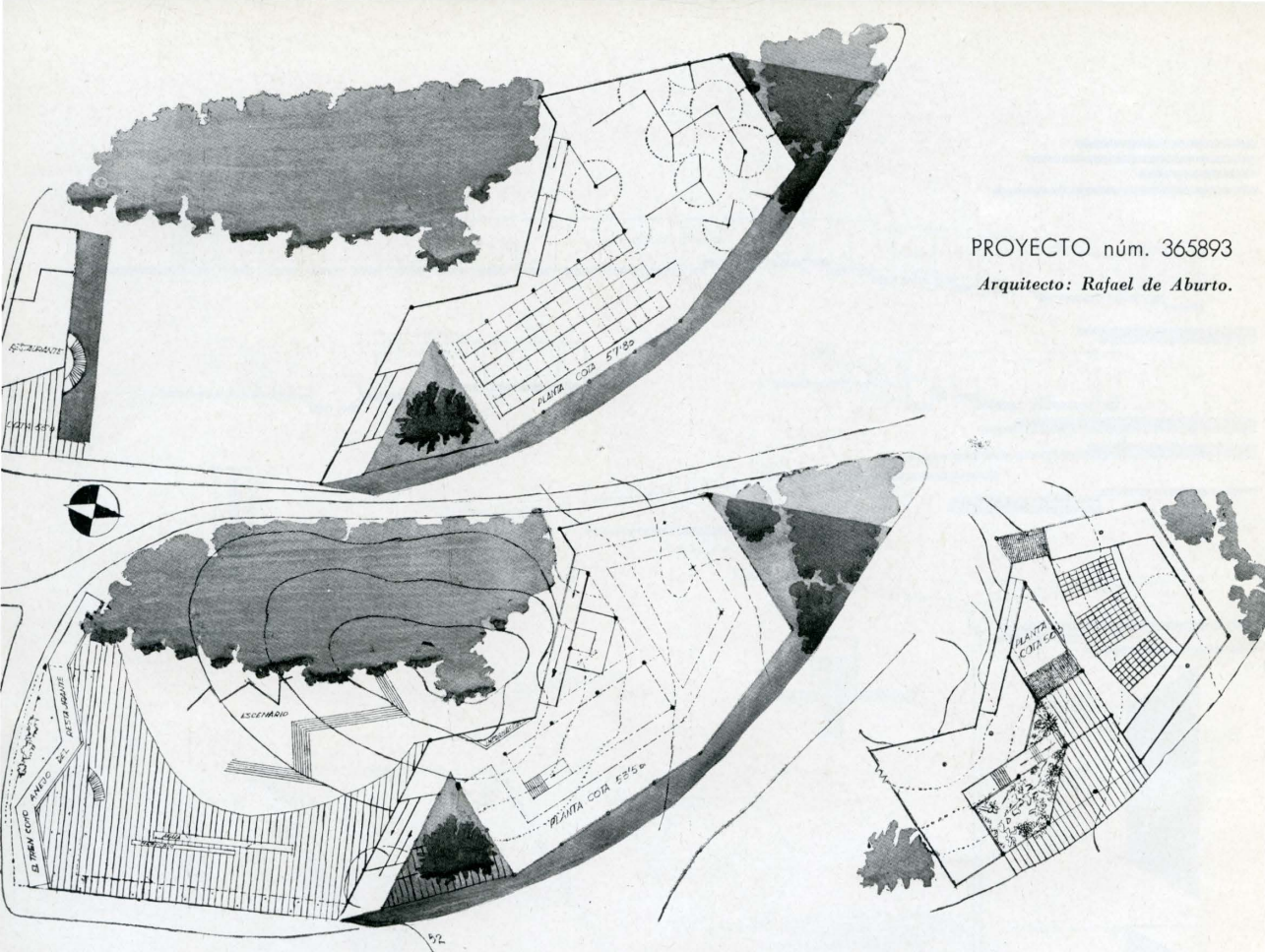
*Detalles constructivos
del proyecto premiado.*



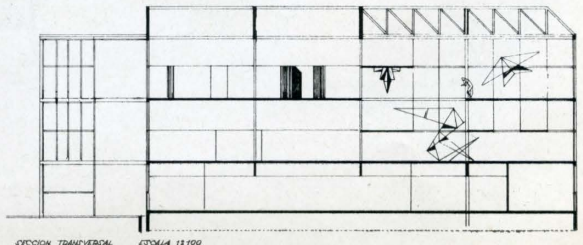
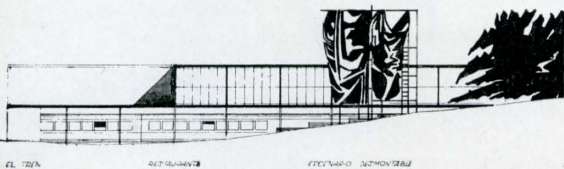
345535

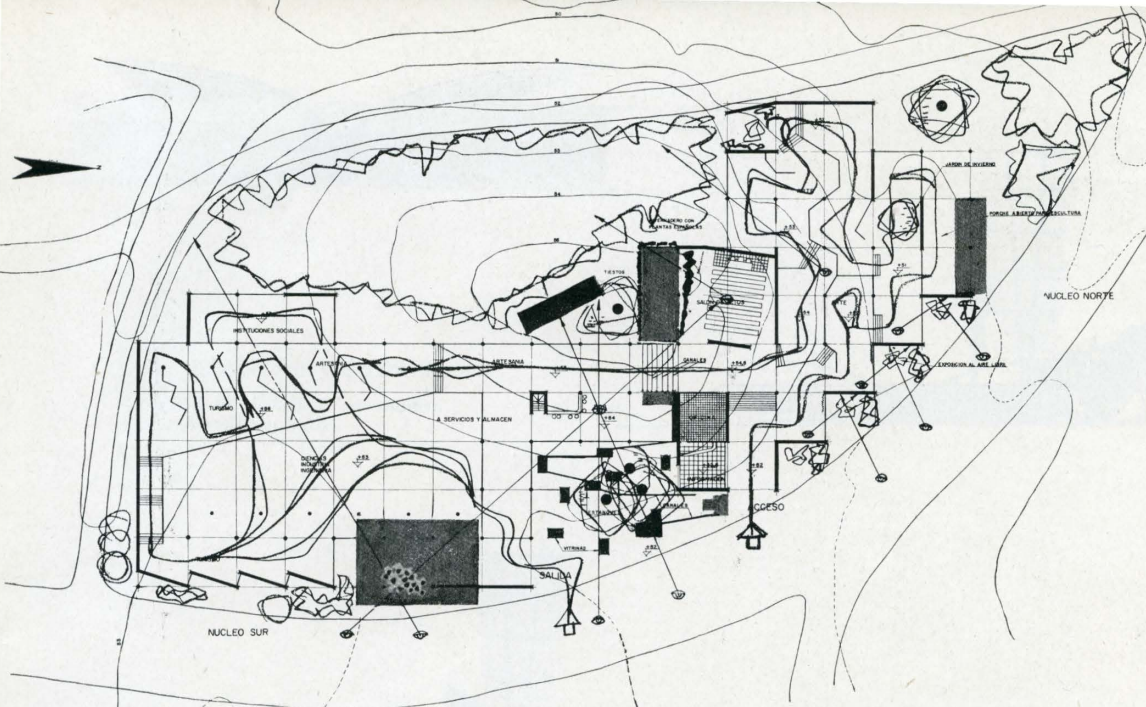
PROYECTO núm. 365893

Arquitecto: Rafael de Aburto.



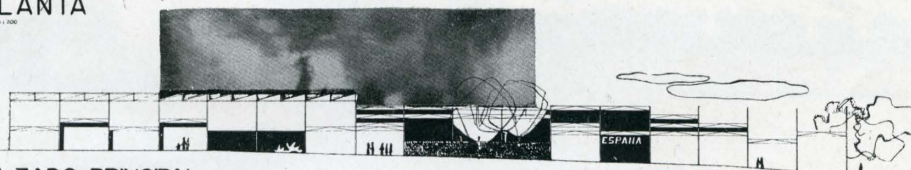
EXPOSICION DE OBJETOS EN EL ESPACIO POR MEDIO DE PLATAFORMAS COLOCADAS MOVILES EN TRES ORIENTACIONES
ESTRUCTURA DE TIPO DE ACTIVO Y PASIVO, ORIENTADO EN LA DISTRIBUCION DE LOS MATERIALES Y EN UN AMBIENTE ACONDICIONADO LO MAS BIENHECHUR A LA NETIDEZ





PLANTA

ESCALA 1:500

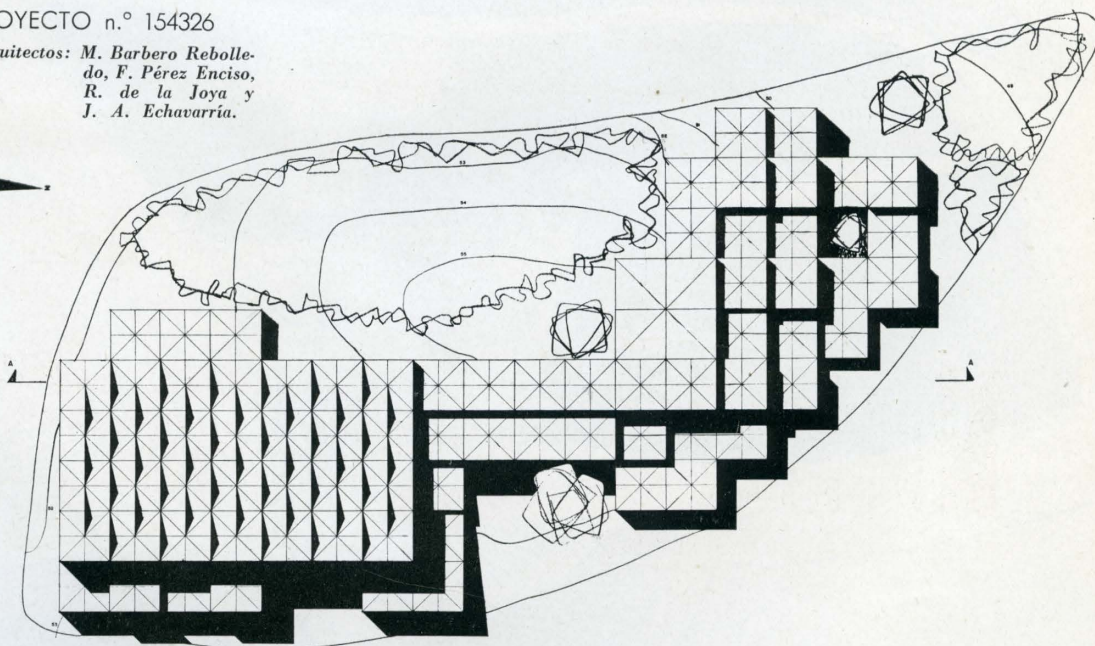


ALZADO PRINCIPAL

ESCALA 1:500

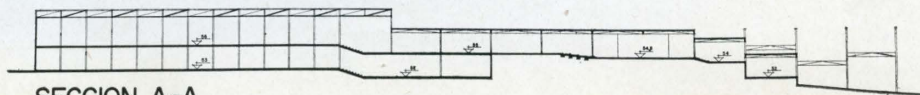
PROYECTO n.º 154326

Arquitectos: M. Barbero Rebollo,
F. Pérez Enciso,
R. de la Joya y
J. A. Echavarría.



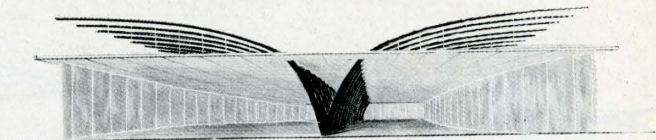
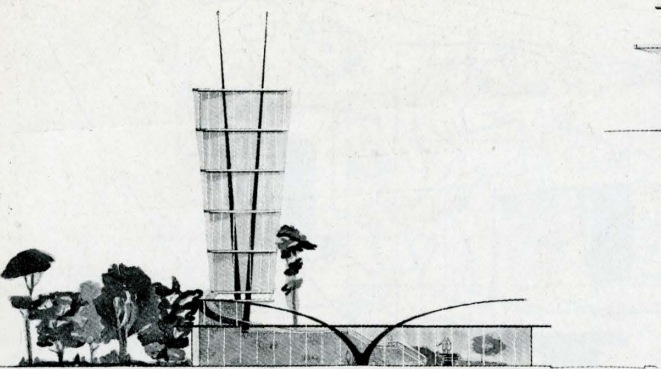
CUBIERTAS

ESCALA 1:500



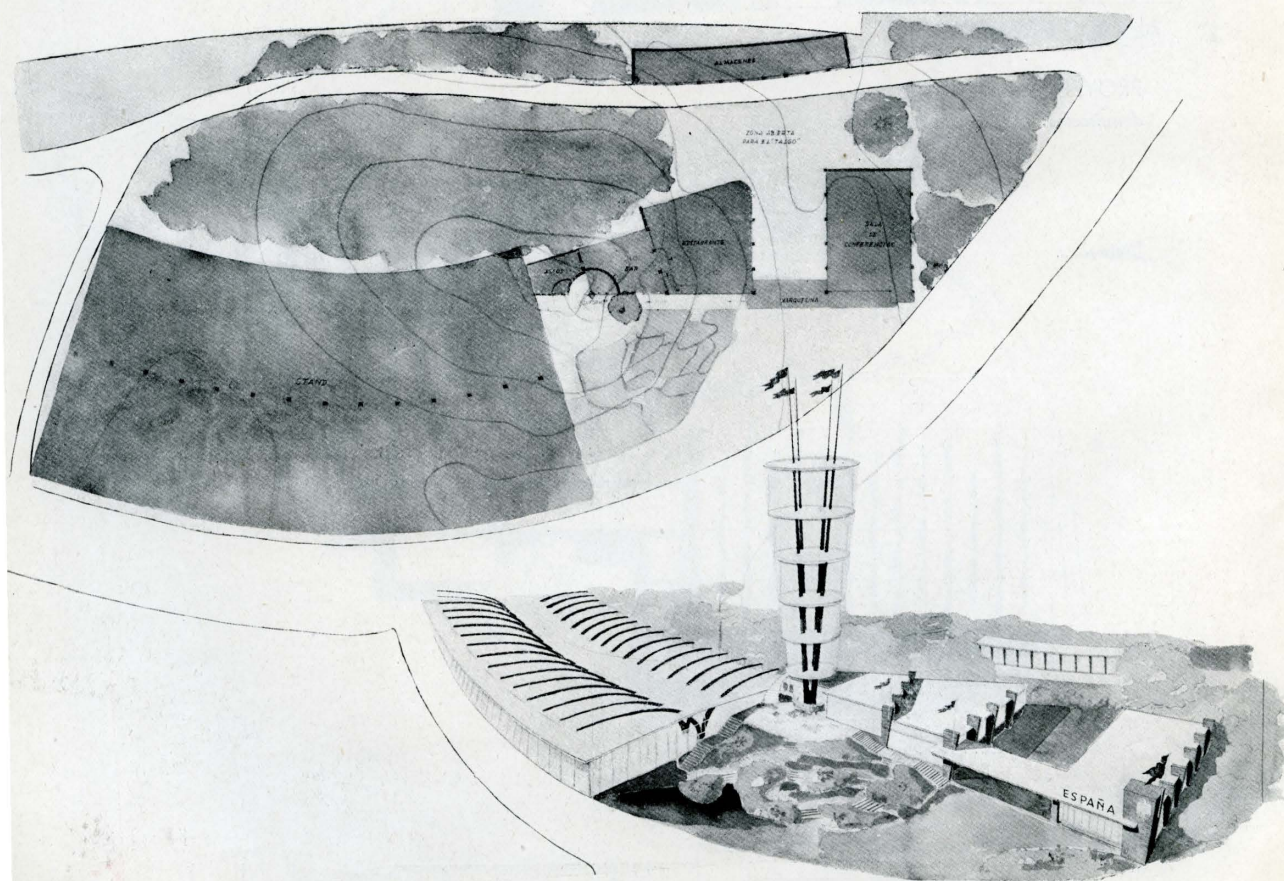
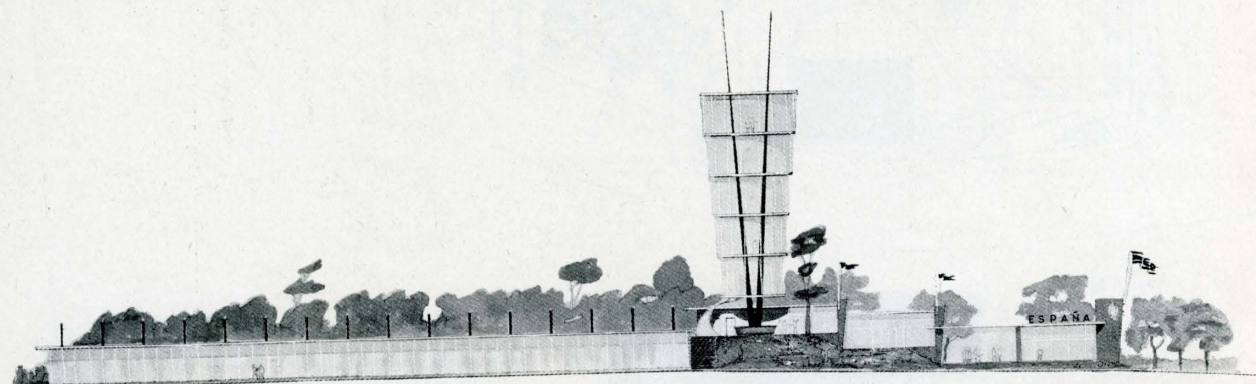
SECCION A-A

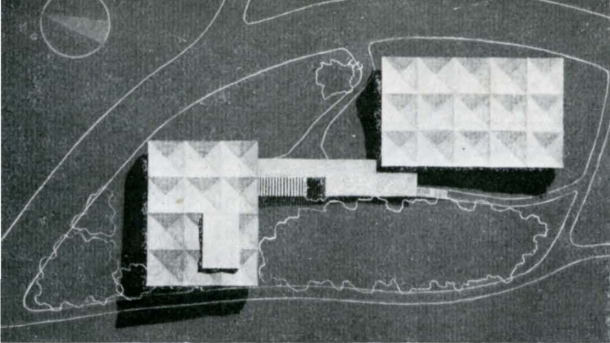
ESCALA 1:200



PROYECTO n.º 975321

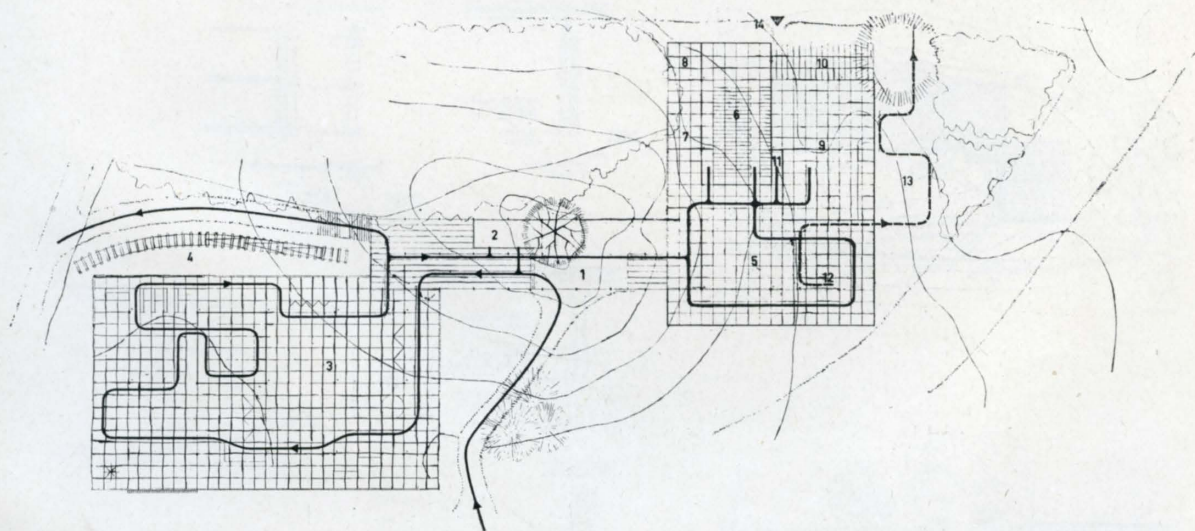
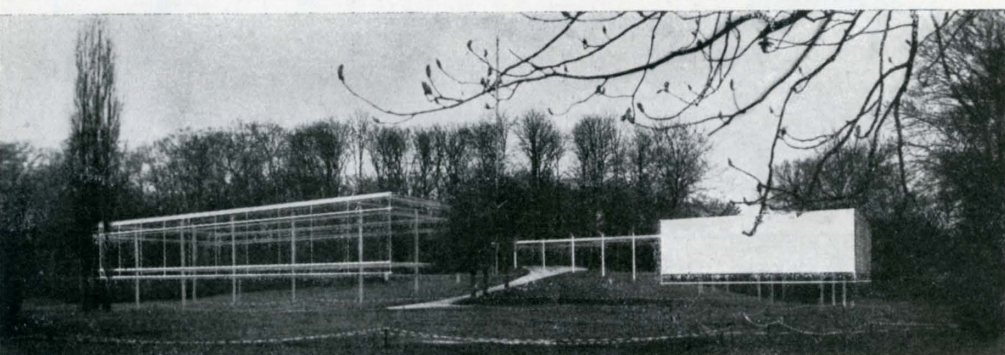
Arquitectos: E. Beltrán de Lis y
R. A. de Corral.

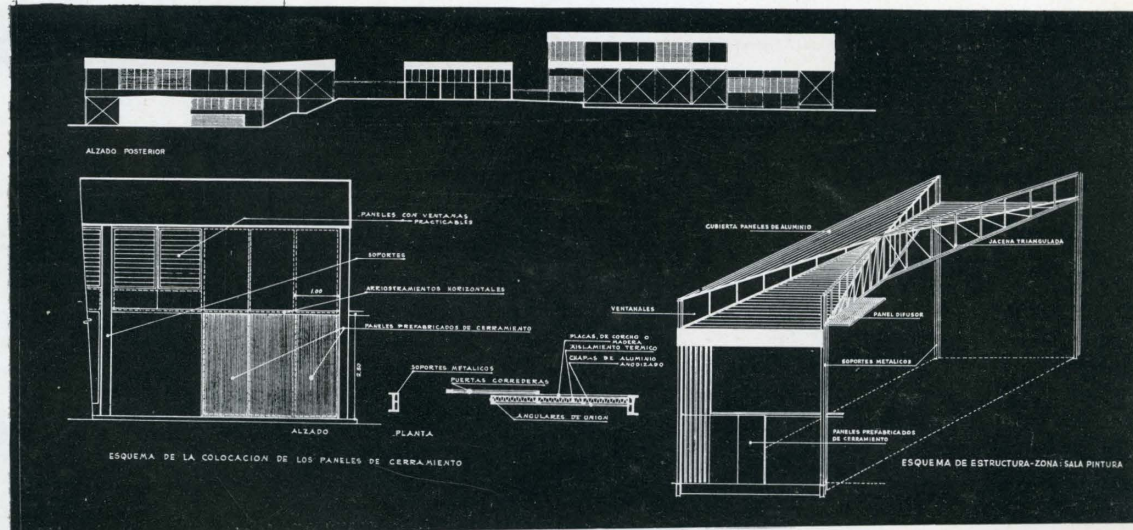
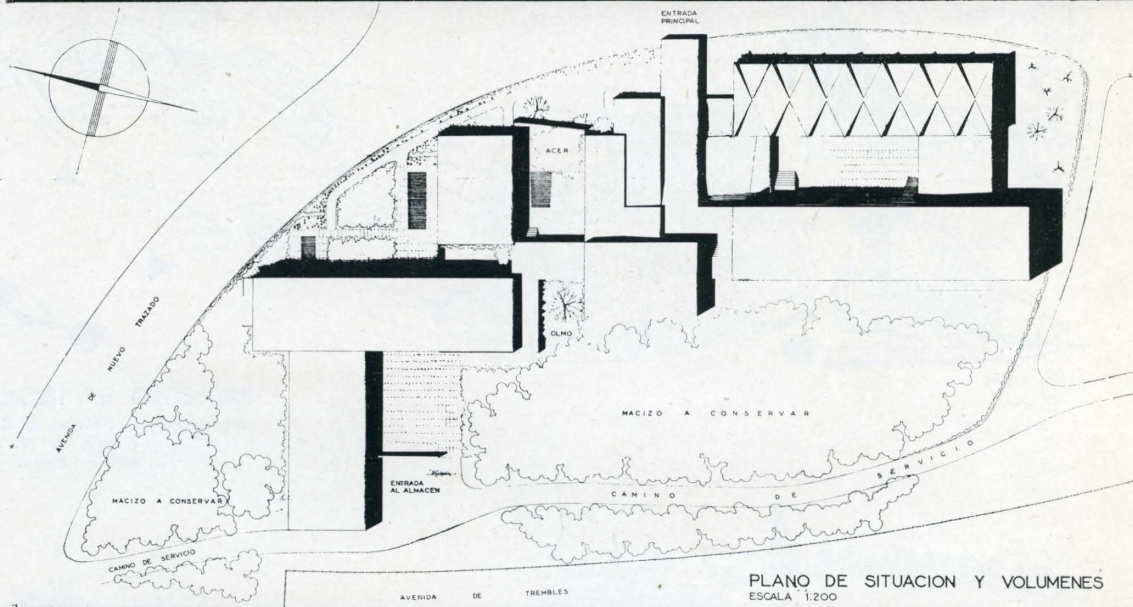
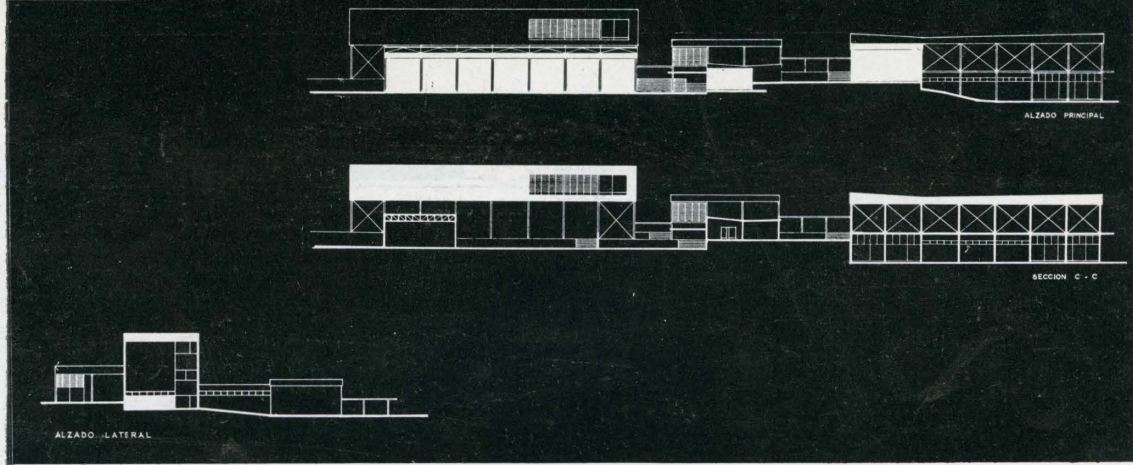




PROYECTO n.º 048397

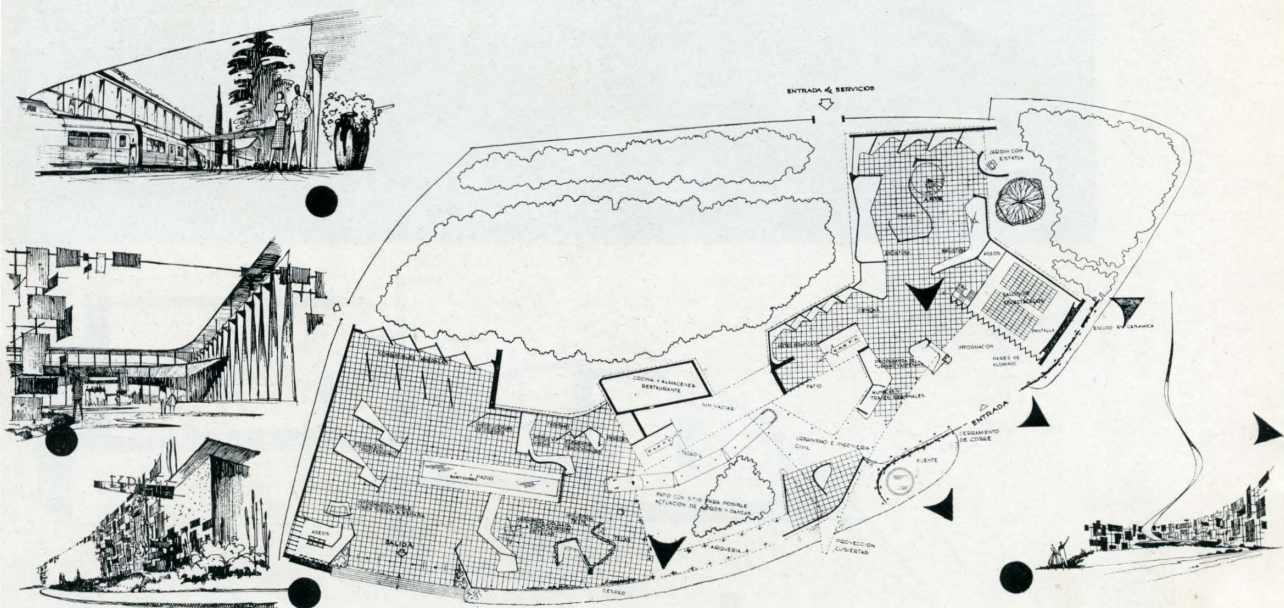
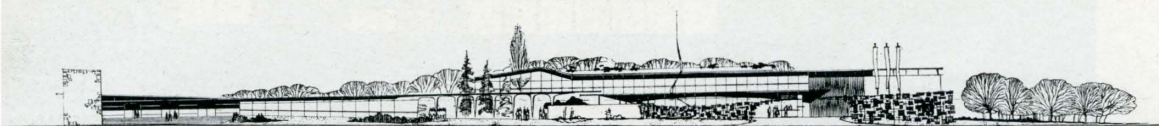
*Arquitectos: R. Leoz de la Fuente,
J. L. Iñiguez de Onzoño, J. Ruiz
Hervás y A. Vázquez de Castro.*



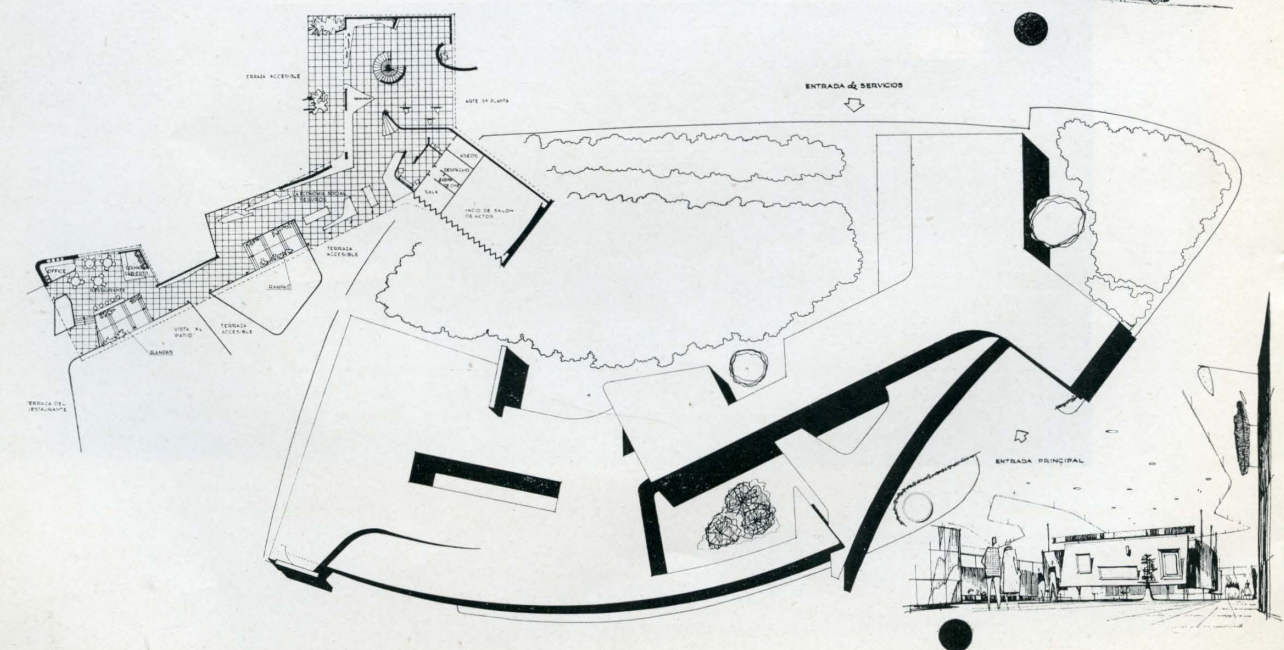
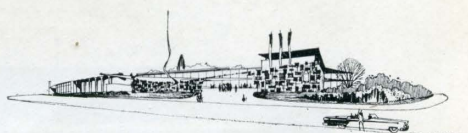
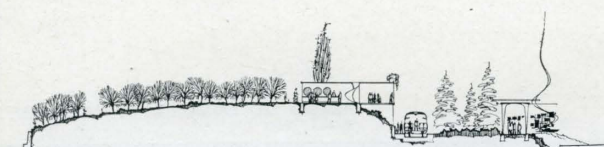


PROYECTO n.º 621350

Arquitecto: Pablo Pintado.



Arquitectos: C. Sobrini, E. G. de Castro, J. M. Fernández Plaza.



OBRAS
DE
RESTAURACION
EN EL
PALACIO
DE
GELMÍREZ

Francisco Pons Sorolla, Arquitecto



La plaza del Obradoiro, en Compostela; al fondo, unida a la Catedral, la actual fachada del Palacio Arzobispal.

I

El antiguo palacio episcopal de Compostela, que constituye cuerpo unido a la catedral, se encuentra oculto y enfundado en la moderna residencia de los arzobispos compostelanos.

Parte muy importante subsiste, sin embargo, de las hermosas fábricas levantadas por los Gelmírez, Suárez y Arias, suficientes para que este monumento sea uno de los más insignes de la arquitectura civil española y europea.

El primitivo palacio se vino a tierra abatido por los feroces disturbios de 1117, y el gran Gelmírez tuvo que pensar, tres años después, en hacerlo de nueva planta. Su obra es la base

de lo que ha llegado a nosotros, y a ella debe pertenecer lo conservado del brazo principal. Los grandes salones y el resto de la obra se hicieron en tiempos del prelado don Juan Arias (1253-1266), cosa que confirma su estilo netamente "compostelano", posterior al maestro Mateo.

La planta del edificio es un conjunto en T, en la cual el trazo principal contenía el acceso desde la ciudad y las dependencias de habitación privada, y el transversal los salones de vida oficial, dando la fachada de éstos sobre el exterior del perímetro amurallado, por lo que constituyó a la vez muro de defensa sin duda con sus terrazas, pasos de ronda almenados e ingreso exterior defendido, todo ello compuesto hábilmente jugando

con la fuerte diferencia de niveles entre esta fachada y la del ingreso interior, que pasa de los seis metros, como puede estudiarse en el plano de sección.

Pocos edificios civiles de la Edad Media presentan una organización tan ambiciosa y sugestiva. La planta baja, respecto del acceso interior, constituye en el conjunto una entreplanta de proporciones nobles a media altura entre los dos grandes salones de recepción oficial. Así cumple su misión alojando los servicios necesarios a ambos y relacionando todo el edificio mediante un juego de escaleras situado — con criterio eminentemente funcional y lógico — en la intersección de los dos trazos de la planta en T, donde estuvo si-

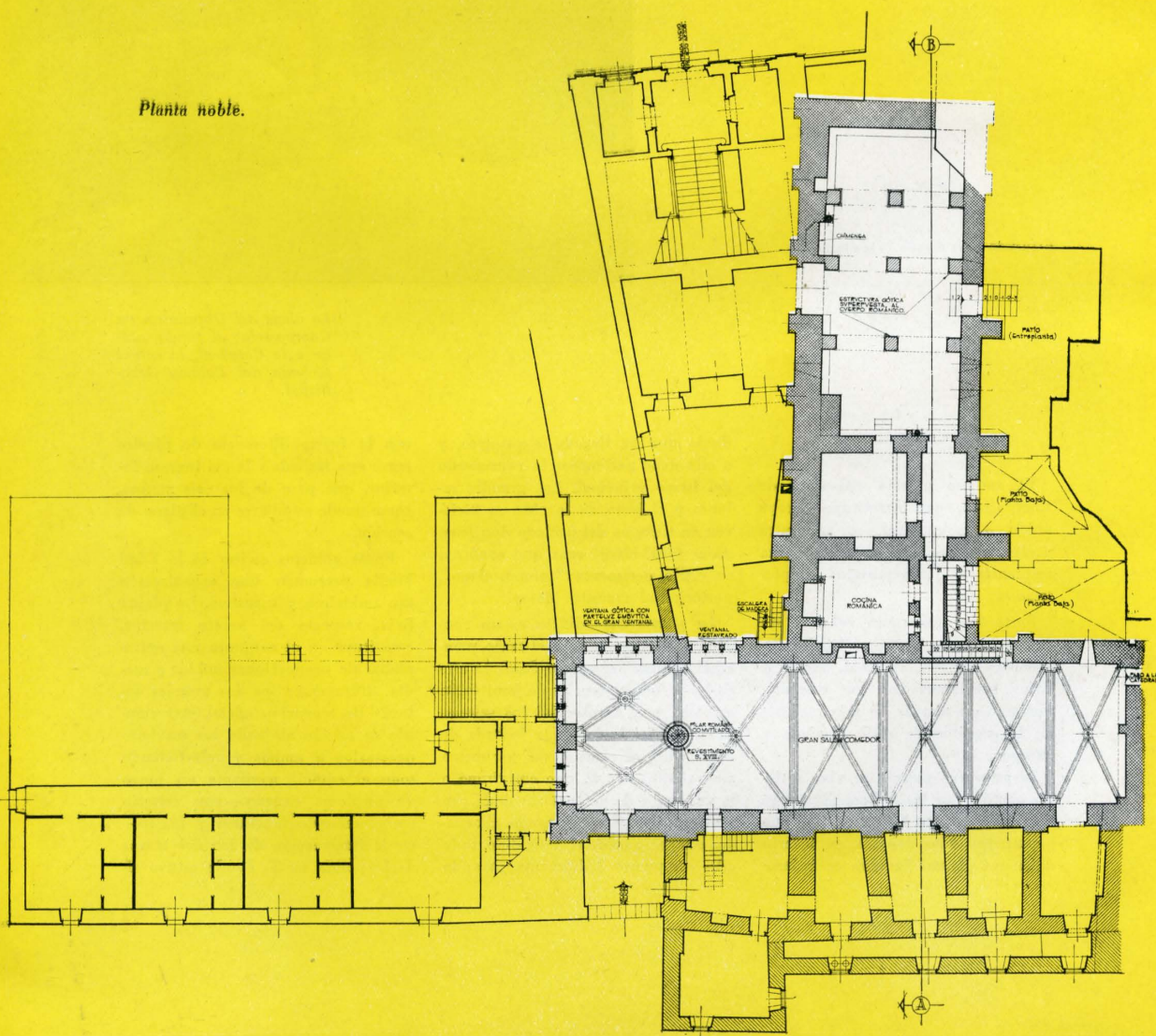
tuada la torre de vigía y defensa, hoy desaparecida, que dominaba el exterior del recinto con vistas por encima del cuerpo de los grandes salones. Todavía en los recientes trabajos hechos para levantar los planos completos del edificio y estudiar la reconstitución gráfica de sus antiguas fachadas, hemos podido precisar restos suficientes de la fachada alta hacia la actual plaza del Obradoiro para reconstruir idealmente su estructura de contrafuertes enlazados por arcos, en composición gemela de dos ventanales y piñón.

La puerta de entrada al palacio es de ruda monumentalidad, resto de la obra del siglo XI; hoy da frente a un patio interior, pero a nivel muy próximo al de la bajada de Azabachería por el Arco de Palacio, lo que permitirá abrirse cuando se pueda atacar la restauración global del

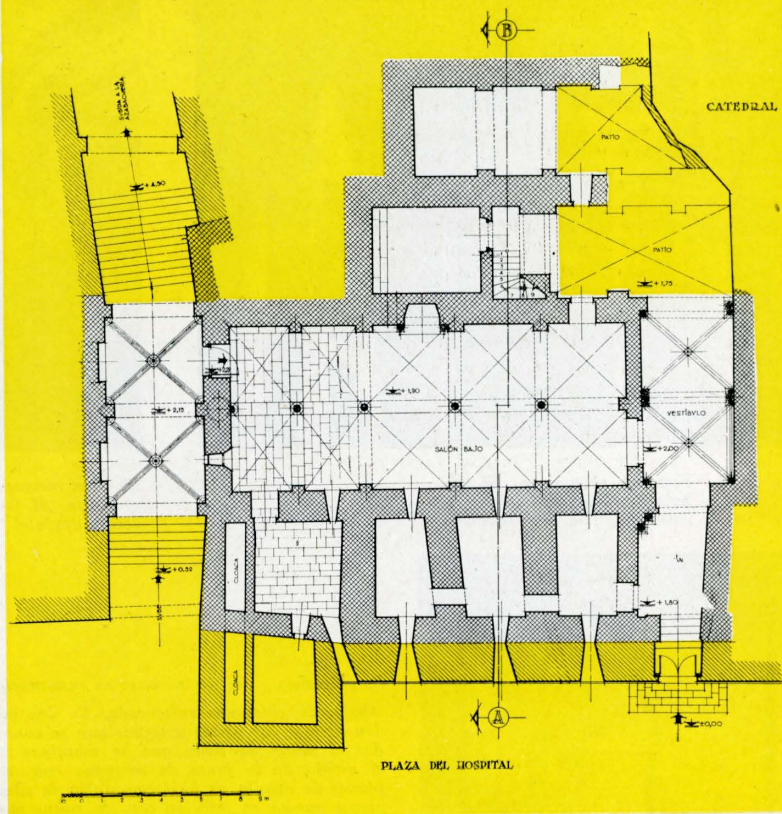
El salón restaurado mirando hacia Mediodía. Ventanales restaurados y puerta de acceso desde el vestíbulo



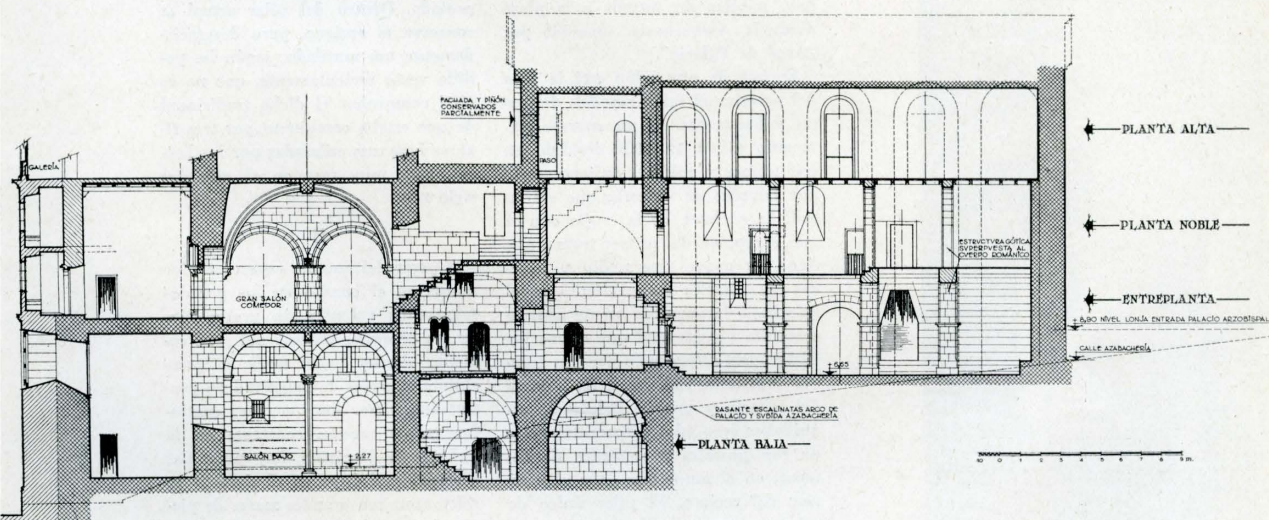
Planta noble.

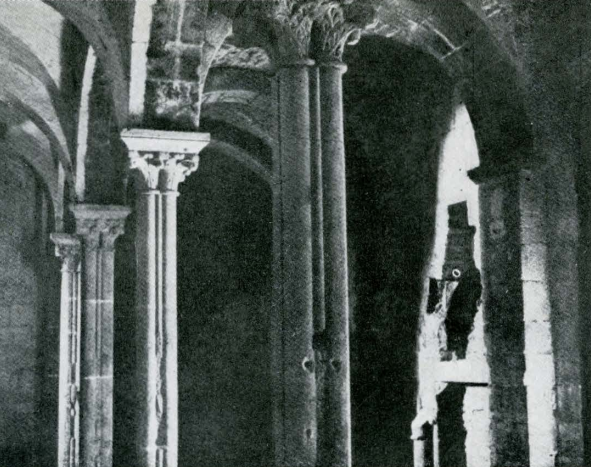


palacio. Esta puerta da paso a un gran recinto; zaguán muy amplio que ocupa gran parte de la planta del cuerpo de dependencias y habitación privada, cubierto en origen, como todo este cuerpo, con enormes viguerías de castaño, salvando luces próximas a los ocho metros, hoy subdivididas por arcos de sillería apoyando en pilares, obra añadida en el siglo xv. Viene luego un paso al que da un local ciego para calabozo o dormitorio de guardia, y más adelante la cocina, pieza excepcional del siglo xii, única en España y uno de los escasísimos ejemplares conservados en Europa, con hogar bajo bóveda de cañón sostenida por columnas adosadas y bellos capiteles asimétricos de decoración vegetal estilizada, pozo, pilas y ventana decorada con ajimez junto a puerta con dintel románico muy ornamentado que conduce al gran salón comedor subiendo por escalera tallada en el espesor del muro. Frente a la puerta de la cocina se inicia la rampa de bajada de la escalera, que nos lleva al patio interior y gran salón bajo (19,95 x 8,30), dividido en dos cruías y cinco tramos por grupos de cuatro columnillas adosadas con capiteles de hojas; las bóvedas son de arista con revocos blancos de cal y tiene ventanales muy rasgados que dieron, sin duda, a los locales bajo la terraza de defensa exterior, iluminando suavemente a través de ellos su ámbito. No sabemos el destino de este hermoso salón, que popularmente se conoce por "salón de baile"; quizá recepción de peregrinos, refectorio... A ambos lados hay sen-



Planta baja y sección.

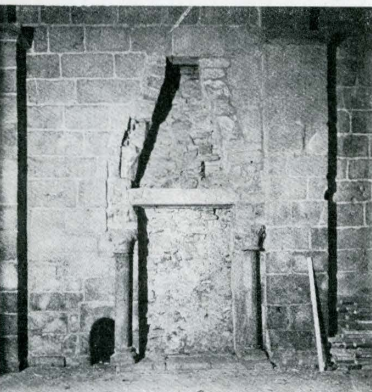




Este era el aspecto del salón bajo de Gelmírez antes de iniciarse esta fase de restauración.

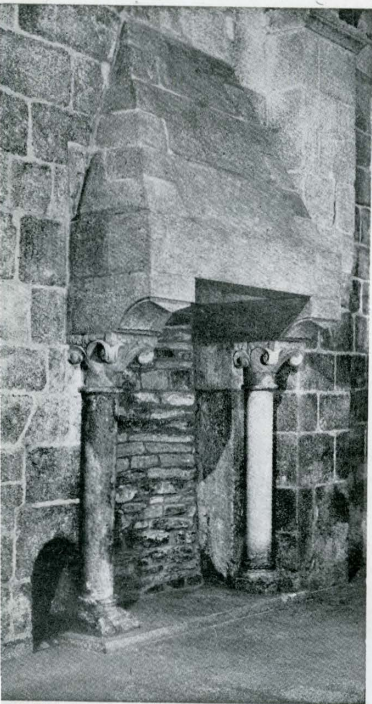


El salón restaurado mirando hacia el Norte. Al fondo, la puerta de acceso desde el "Arco de Palacio".



La chimenea antes de iniciarse su restauración.

Abajo, la chimenea restaurada. En los capiteles pueden notarse las partes antiguas que se conservaban unidas al sillar de tizón que se mantiene. Comparando el estado de la junta de campana con muro con los planos de detalle, es fácil comprobar la situación de las piezas nuevas en relación con los restos que quedaban.



dos compartimientos abovedados con columnillas adosadas y bellos capiteles; uno era—y es—vestíbulo de enlace de los accesos al salón desde la escalera y desde el exterior del recinto por puerta que se abre hoy a la plaza del Obradoiro; el otro es paso público de entrada a la plaza desde la Azabachería, conocido por "Arco de Palacio".

Encima de este salón está la joya del palacio: el salón sinodal, de fiestas y banquetes. Es un enorme rectángulo (31,90 × 8,00) dividido en seis tramos y cubierto valientemente por bóvedas de crucería que salvan toda la anchura de la crujía con la sola excepción del primer tramo, que tiene un apoyo intermedio y bóvedas de distinta decoración a nivel más bajo, formándose así un estrado o recinto presidencial que estuvo bellísimamente iluminado por tres grandes ventanales abiertos a las huertas del palacio y por un balcón de arquivoltas decoradas y dimensión acorde con posibles necesidades de defensa, en el muro que daba al exterior del recinto. El pilar único de cabecera aparece enfundado en can-

tería colocada como refuerzo, sin duda, al aparecer cedimientos y grietas por la elevación de la actual planta noble del nuevo palacio, ocasión en que se construyó sobre él la pesada portada de sillería que da acceso a las habitaciones privadas del prelado. Dentro del pilar actual se conserva el antiguo, pero desgraciadamente tan mutilado, según ha podido verse recientemente, que no es fácil comprobar el dicho tradicional de que estaba compuesto por tres figuras humanas enlazadas por los brazos, cosa muy rara en el arte del siglo XIII.

II

A pesar del notable espesor de los muros en el cuerpo de los grandes salones, la valentía sin precedentes de las crucerías pétreas del gran comedor dieron lugar desde el principio a empujes de magnitud no contrarrestada por los inocentes contrafuertes de sección constante en la fachada de Poniente, hoy plaza del Obradoiro. Así, ya en el siglo XV se reforzaron con grandes masas de piedra los contrafuertes creando una

nueva cruzía en lo que primitivamente eran terrazas de defensa, y apareció una fachada gótica, que también fué arrastrada por los grandes empujes de los arcos, hasta que, al fin, ya en pleno siglo XVI, una tercera fachada superpuesta contuvo el proceso de ruina, conservando el desplome de todos los muros. Es la actual, poco feliz en su composición, pero noble en su masa, recientemente modificada en su coronamiento al sustituir la desdichada galería de madera del nuevo palacio por otra pétrea de mayor nobleza.

El desplome de muros en las sucesivas etapas indicadas dejó en grave estado la hermosísima bóveda del salón comedor, culpable de la ruina, haciendo al fin urgente que el arquitecto conservador de monumentos del Servicio de Defensa del Patrimonio Artístico Nacional, don Alejandro Ferrant, procediese, aún no hace veinticinco años, a su consolidación mediante hábiles apeos, desmontajes parciales, inyecciones y reconstrucción de plementerías de bóvedas. Esta puede decirse que fué la primera acción estatal restauradora en el monumento, hasta entonces prácticamente desconocido y sirviendo de vertedero de escombros en gran parte de sus locales bajos. Una segunda etapa de incompleta restauración ha llevado a cabo la limpieza de sus dependencias y consolidación de parte de sus muros en peligro, dando lugar al descubrimiento de importantísimos elementos arquitectónicos; ésta realizada por el actual arquitecto conservador de Monumentos de la Primera Zona, don Luis Menéndez Pidal, con la colaboración, primero, del arquitecto don Juan González Cebrían y, a partir de 1946, del autor de estas notas. Debe destacarse como obras de descubrimiento y estudio la consolidación, muy importante, del muro de los grandes salones que da fachada al patio interior, reforzado con vigas metálicas ocultas en su espesor; la pavimentación, con sillaría granítica, reproduciendo las antiguas rasantes, del salón comedor; restauración de uno de sus ventanales; obras de descubrimientos y estudio para precisar el alcance de los elementos conservados del antiguo palacio románico, en gran parte ocultos por la moderna distribución del palacio arzobispal, y construcción de las actuales escalinatas bajo el "Arco de Palacio", con devolución de su viejo nivel al compartimiento de este lado del salón bajo, haciendo posible

su acceso por el arco y recuperando con ello un punto de vista, antes perdido, de gran solemnidad.

III

En 1954, la Fundación Lázaro Galdiano, en su noble deseo de colaborar en la devolución de su antigua grandeza a algunos de los monumentos señeros de nuestra patria, decide conceder una subvención de 300.000 pesetas para que, bajo la dirección del Servicio de Defensa del Patrimonio Artístico Nacional, se lleve a cabo la restauración del hermoso salón bajo del palacio de Gelmírez.

Gracias a esta valiosa colaboración económica de la gran institución, hemos podido llevar a cabo las obras siguientes, recientemente terminadas, en las que se ha procurado devolver a este salón su carácter y dignidad perdidas, sin inventar nada que pueda confundir a quienes en el futuro continúen estudiándolo, pero también sin dejar expuestas a la vista del visitante las vergonzosas heridas de la incuria o la barbarie que podían ser dignamente reparadas, y con ello obtener la impresión de totalidad de la obra, imprescindible para su valoración estética.

SANEAMIENTO

El gran volumen de aguas que se reúne en el patio del palacio de Gelmírez, procedentes de la catedral y del propio palacio, desagaba en el alcantarillado municipal de la plaza del Obradoiro, a través de una atarjea antigua de sección insuficiente en los periodos de fuertes lluvias, tan frecuentes en Compostela. Dos o tres veces a lo largo del año se producían desbordamientos en el patio y las aguas penetraban en el salón bajo, donde alcanzaban alturas de más de 15 cms.

Para resolver este problema, se levantó la actual atarjea, ampliando las perforaciones bajo los gruesos muros, y manteniendo el viejo trazado se ha construido otra nueva conducción con tubería de cemento centrifugado de 30 cms. de diámetro, colocados sobre solera de hormigón con nudos de mampostería y amplias arquetas de registro de $0,50 \times 0,50$ m. en todos los cambios de dirección o longitudes superiores a seis metros. La profundidad de estas arquetas se ha establecido de modo que bajo el borde inferior de los tubos queden "areneros" de 0,30 ó 0,40 m. de fácil limpieza.

RESTAURACIÓN DE VENTANALES

Los cuatro ventanales, más bien aspilleras, que iluminaron este gran salón antes de superponerse a la fachada románica las posteriores para refuerzo, se hallaban atrozmente mutilados por haberse pretendido su ampliación rozando los viejos sillares. Se conservaban felizmente los testigos suficientes de despiezo y dimensiones para que la restauración, aunque laboriosa, haya sido posible con absoluta fidelidad. La nueva sillaría, de igual grano y labra que la antigua, se ha colocado sillar a sillar, reduciendo así al mínimo las piezas repuestas, previa extracción a puntero de los restos de sillares mutilados y completando la operación con inyecciones de mortero de cemento de dosificación 1 : 3 en el espesor de los muros.

Una vez restaurada la sillaría, se han colocado en los ventanales ligeras armaduras metálicas con cristal "catedral", que permiten, mediante iluminación de fondo, conservar el efecto original.

LIMPIEZA Y RESTAURACIÓN DE MUROS

La limpieza general de muros se ha efectuado con agua acidulada y cepillos de raíz, abriendo al mismo tiempo las juntas de mortero para consolidar las grietas con lechadas de mortero de cemento 1 : 3 y rejuntando de nuevo con mortero bastardo. La junta se ha dejado ligeramente rehundida y con el tono dorado que la presencia de cal y una pequñísima cantidad de arcilla añadida proporciona al mortero bastardo.

Actuando en la misma forma que para la restauración de ventanales, se han restaurado los huecos que dan al patio y se han cerrado de nuevo huecos y mutilaciones de muros de distintas épocas.

En las bóvedas, de plementería hechas con mampostería de roca pizarrosa, se ha mantenido el criterio de su antiguo revoco a la cal en blanco esparavelando el revestido con tablilla de madera para acusar el grano y mejorar el efecto de la pintura a la cal.

PAVIMENTACIÓN

El antiguo pavimento pétreo había desaparecido y el salón tenía pavimento provisional de losas de pizarra sobre tierra. El nuevo pavimen-

to de enlosado granítico sobre solera de hormigón se ha trazado respondiendo a la propia estructura del salón con fajas del ancho de las basas de columnas y pilastras de muros, delimitando rectángulos y cuadrados de tramos, los cuales se rellenan con hiladas continuas, pero desiguales, de anchos variables entre 0,30 y 0,60 m., y disposición transversal al eje mayor de la estancia.

RECONSTRUCCIÓN DE LA CHIMENEA ROMÁNICA

Ha constituido el punto más delicado de la obra por la responsabilidad que entrañaba. Los planos que acompañan estas notas y las fotografías del resultado obtenido, junto a los de detalles y antecedentes, dan clara idea del camino seguido, de absoluto respeto al menor vestigio conservado, llegando a completarse piezas como incrustación sobre los pedazos conservados de los capiteles. En éstos era segura la reconstitución a partir de los de la gran cocina, y para la campana, con sus interesantes despieces "a media madera", hemos tenido también las pruebas indiscutibles de las cabezas de sillares conservados y los restos de la chimenea del zaguán, que acusan con claridad la disposición y tamaño de dinteles.

ILUMINACIÓN

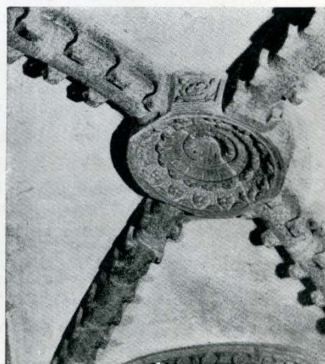
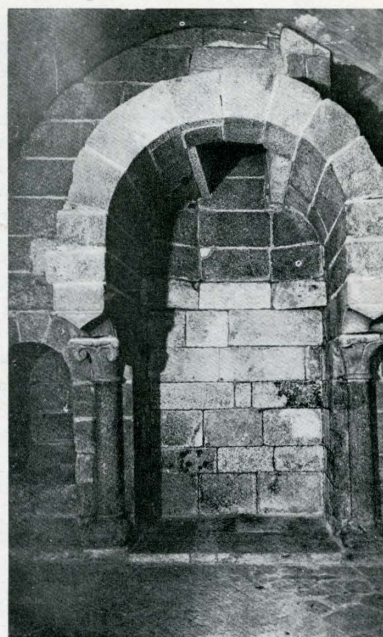
Era imprescindible instalar una iluminación para poder gozar de la extraordinaria belleza del conjunto. Se ha hecho simultáneamente para los dos salones del palacio, coincidiendo con la inauguración de la Exposición de Arte Jacobeo durante el Año Santo.

La instalación se ha ejecutado totalmente en conductor bajo plomo para poder ocultarla en las propias juntas de sillería y con materiales no atacables por la humedad.

Hemos preferido dibujar las hermosas arquerías de las bóvedas proyectando las luces sobre los fondos blancos de éstas, con lo que el ámbito de los salones se ilumina suave e indirectamente por su reflejo. En todas las ménsulas y ábacos de capiteles se han instalado enchufes y cajas de conexión ocultas por su vuelo para poder en todo momento llevar a cabo instalaciones supletorias para exposiciones, estudios de elementos de decorados o fotografías. Las lámparas empleadas son las reflectoras "de cebolla", de 60 y 100 vatios.



Detalle de la cocina románica del palacio de Gelmir con las soluciones de apoyo de campana. A la izquierda, el nicho correspondiente al pozo de agua potable.



Clave de una bóveda de la cabecera del salón comedor. Aspecto en vista oblicua del gran salón comedor desde el estrado de cabecera. Al fondo, la pequeña puerta de paso a la Catedral.





*Detalle de la cabecera del
salón comedor.*

*El gran salón comedor du-
rante la Exposición de Arte
Sacro Jacobeo en el Año
Santo último.*

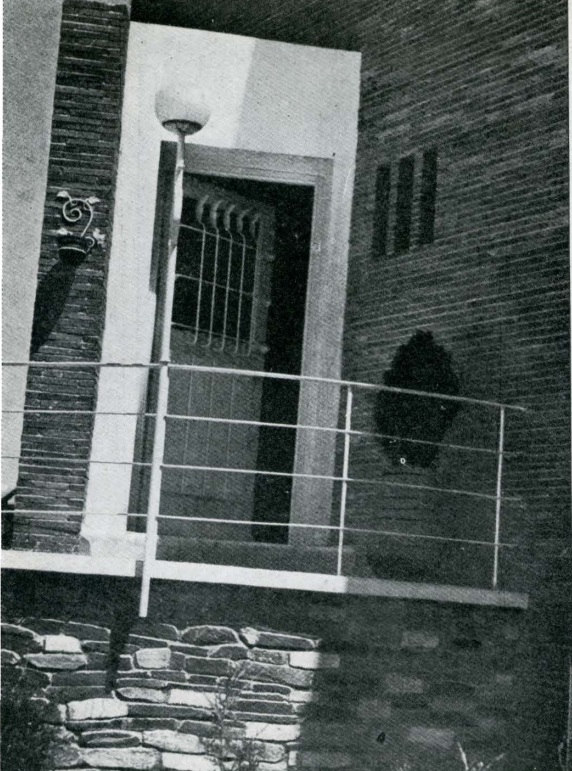


Concordancia

Conviene, en el bien común, que todos nos pongamos de acuerdo. Porque si a las naturales dificultades que toda obra de arquitectura lleva implícitas sumamos la desavenencia o disconformidad entre el público y los arquitectos, la cosa se complica de tal modo que resulta prácticamente insoluble.

Entusiasma leer lo que, al decir de los historiadores, ocurría en la Grecia clásica, en donde parece ser que el Partenón les gustaba, sinceramente, a todos los atenienses. Y en ejemplo más de nuestros días tenemos el del gran arquitecto catalán Antonio Gaudí, quien, indudablemente, era un genio, pero que—es la deliciosa servidumbre de la arquitectura—necesitó del cliente que financiara, de buen grado y sabiendo lo que se hacía, sus creaciones.

La vivienda, que se ha publicado en la Revista, a la que corresponde esta puerta, expresa, con el detalle de ese macetero en forma de integral, una total falta de compenetración entre el propietario y el arquitecto. Quizá tenga razón uno, quizá la tenga el otro. Este es tema que aquí no se trata. Lo que sí ciertamente ocurre es que no hay colaboración, y, por ende, el resultado es defectuoso.



En esta arquitectura no tiene nada que hacer ese macetero.

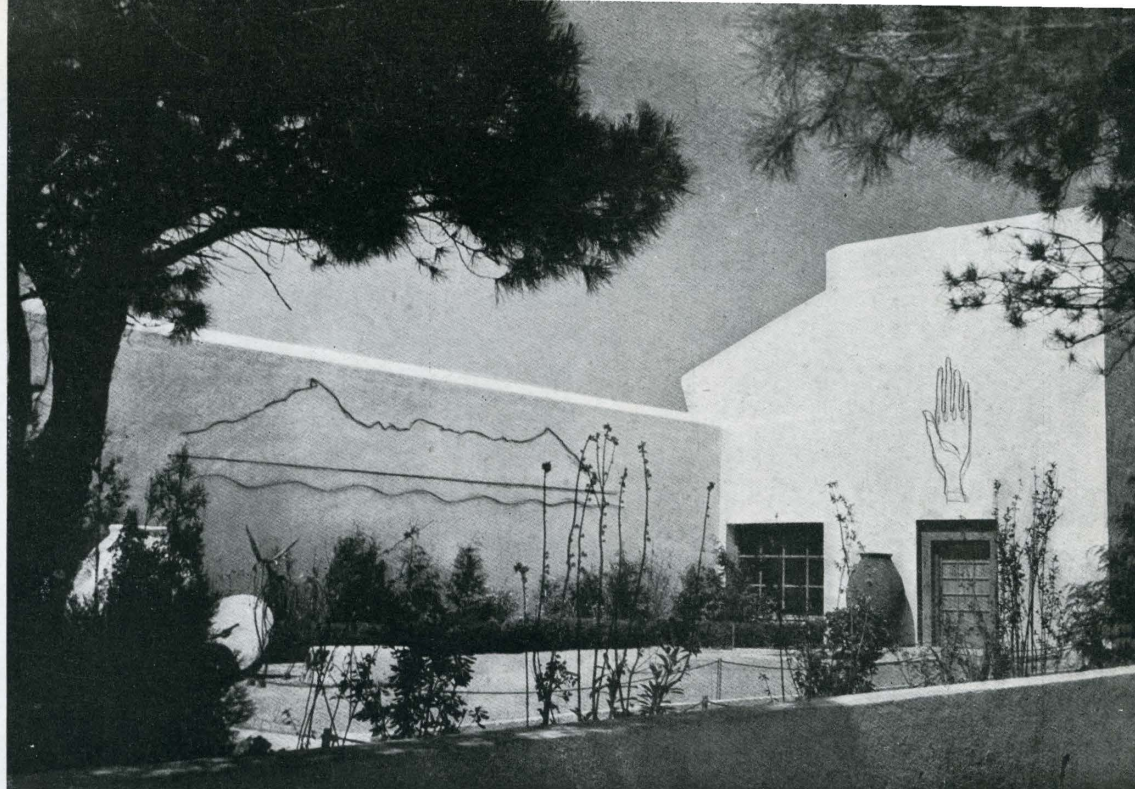


Este ejemplo vale para lo que al, llamaríamos, estilo corresponde. También hay falta de acuerdo, en otro sentido, en esta casa de vecindad de la figura. Su fachada, evidentemente de muy buena traza, y de materiales duraderos (ladrillo visto y piedra), debía ser tratada con un poco más de respeto por la gente de la calle. Y si los niños quieren hacer ejercicios de caligrafía, que utilicen el material idóneo, como son los cuadernos de clase.

Vale de poco el que un arquitecto y un propietario procuren dar dignidad a una ciudad con una correcta arquitectura si no existe la colaboración y la comprensión de todos los ciudadanos.

Esa ventana, indecorosamente ensuciada con esos letreros, perjudica notablemente al decoro de la calle.



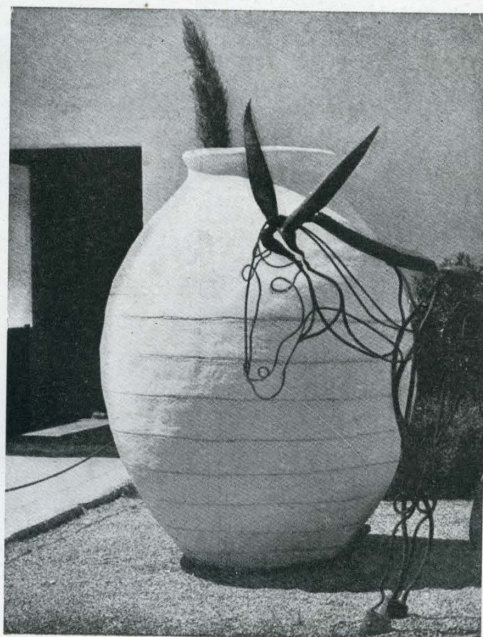
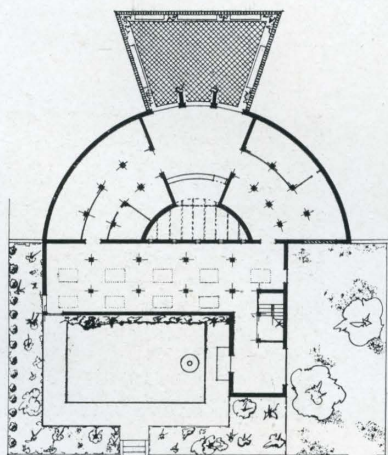


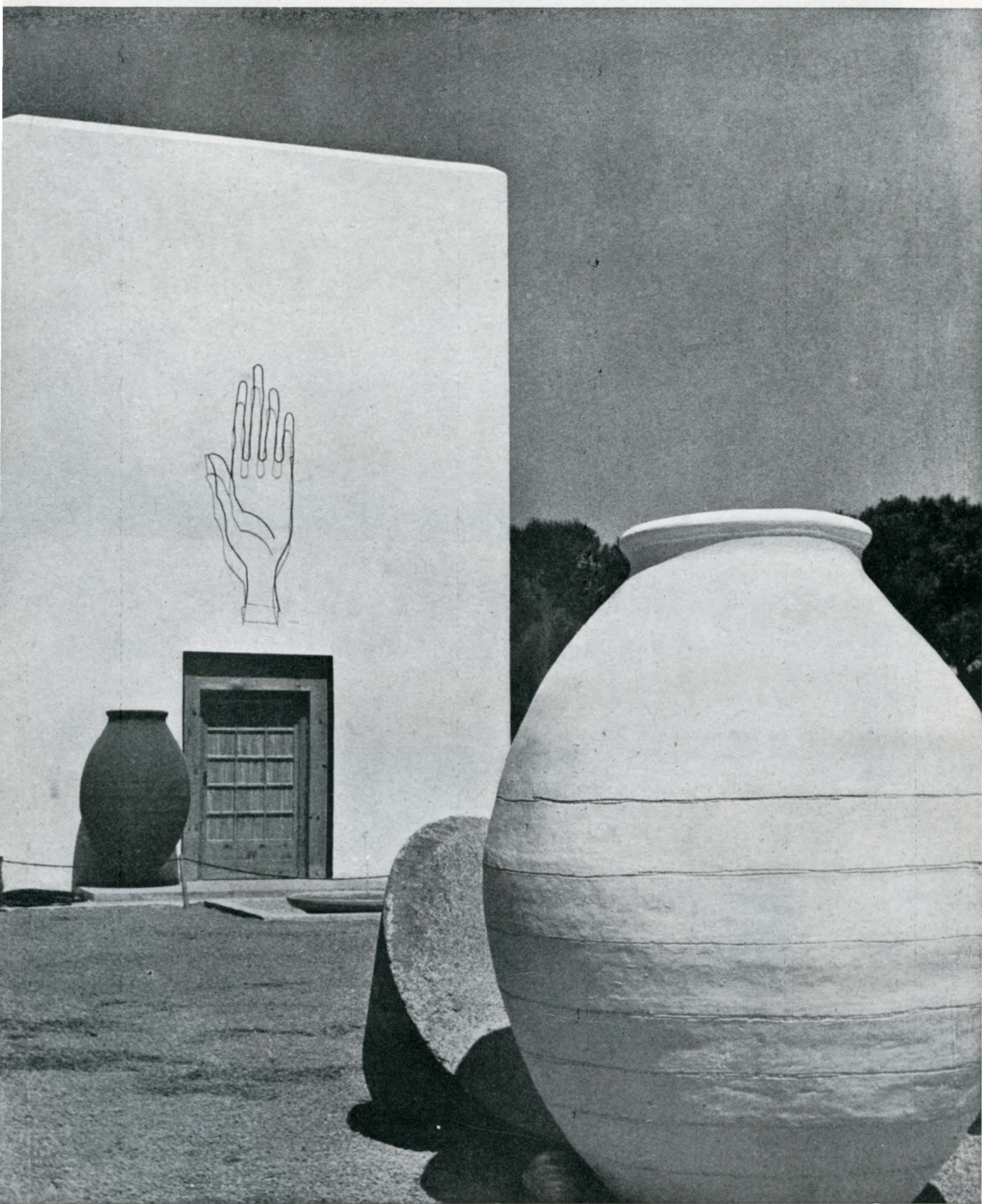
(Fotos Kindel.)

Pabellón de Granada en la Feria del Campo

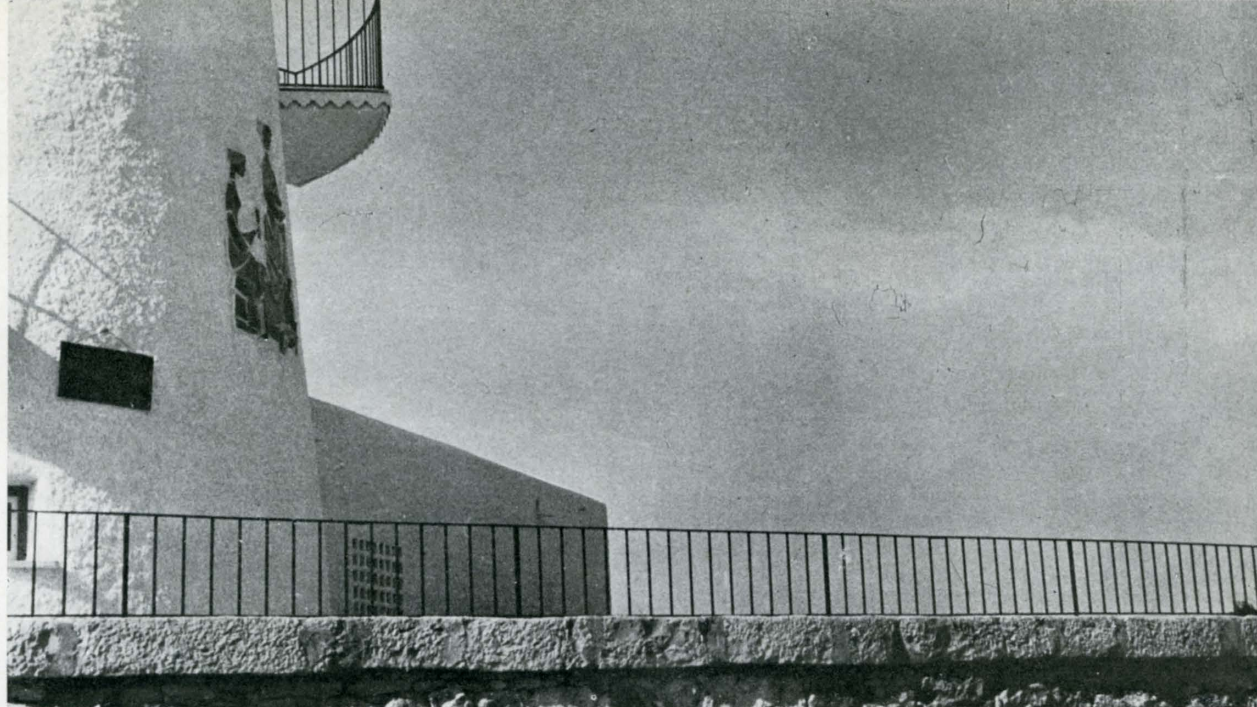
Arquitecto: Francisco Prieto-Moreno

En la III Feria Internacional del Campo, celebrada esta primavera en Madrid, se han construido algunos nuevos pabellones. Entre ellos estos que aquí se publican.





Pabellón de Granada.



(Fotos Kindel.)

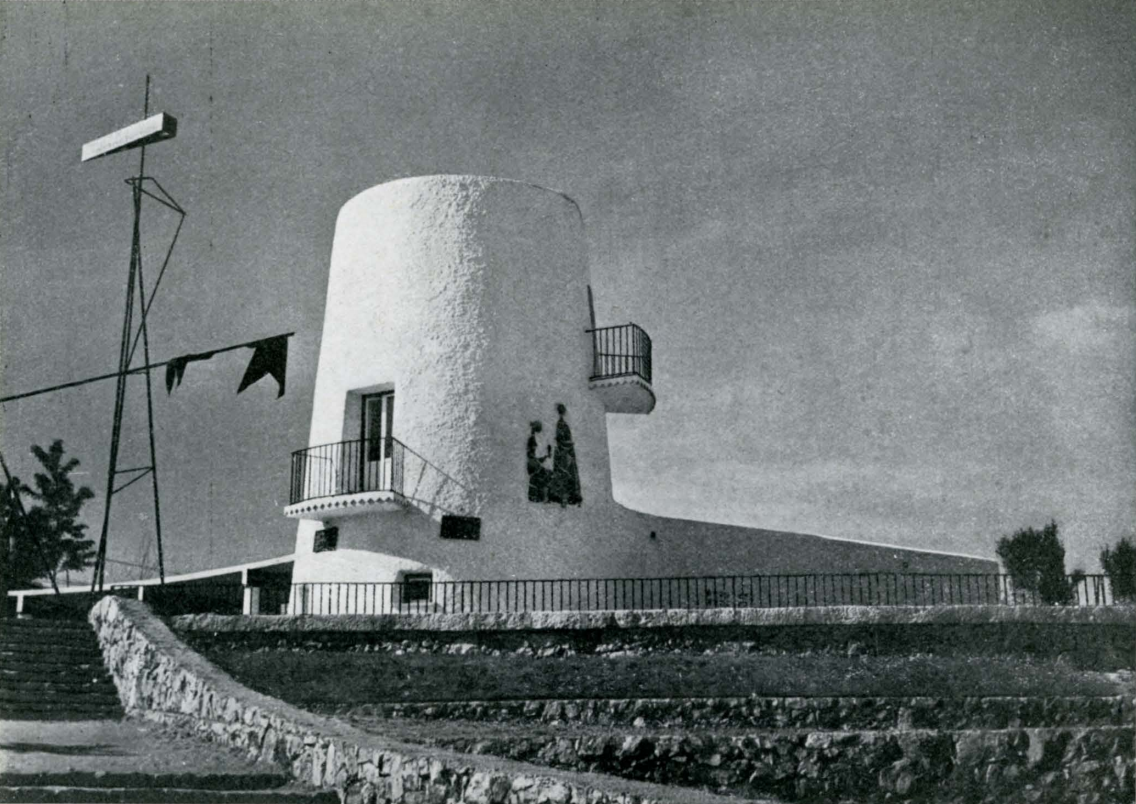
Pabellón de degustación de vino español

Arquitecto: Carlos de Miguel

Formando parte del conjunto de la Escuela de Enología del Sindicato Nacional de la Vid, que con carácter permanente va a funcionar en

terrenos de la Feria del Campo, se ha construido este pabellón de degustación de vino, de traza sencilla y con materiales humildes.





Conjunto y detalle del pabellón del Sindicato de la Vid.



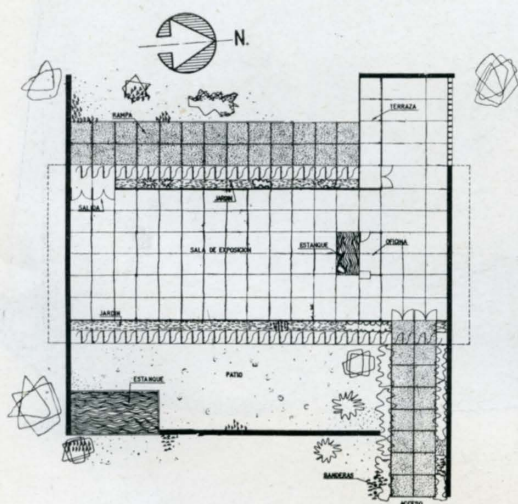
*Elemento escultórico en barro co-
zido y vidriado que decora la torre
del pabellón de degustación de
vino. Escultor: José L. Sánchez.*

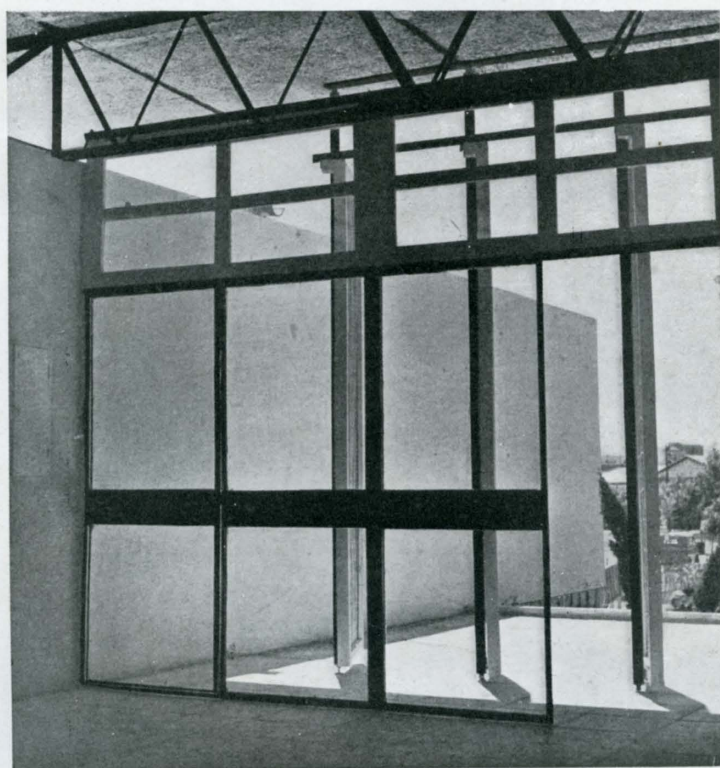
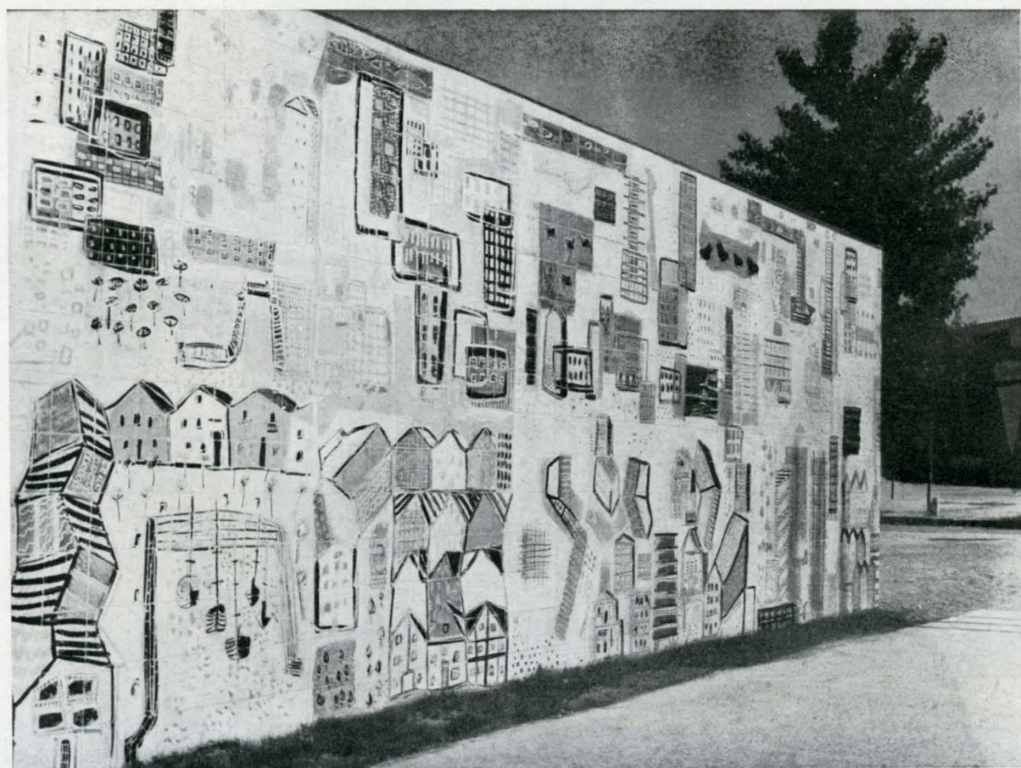


(Fotos Kindel.)

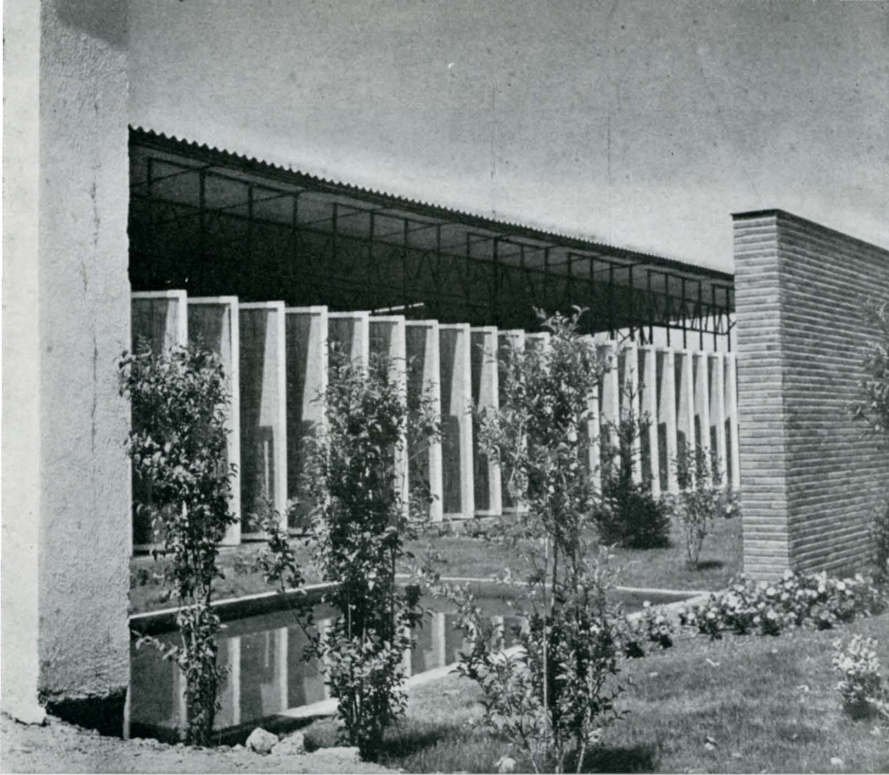
Pabellón de la Obra Sindical del Hogar en la Feria del Campo

Arquitectos: Felipe Pérez Enciso
Francisco A. Cabrero



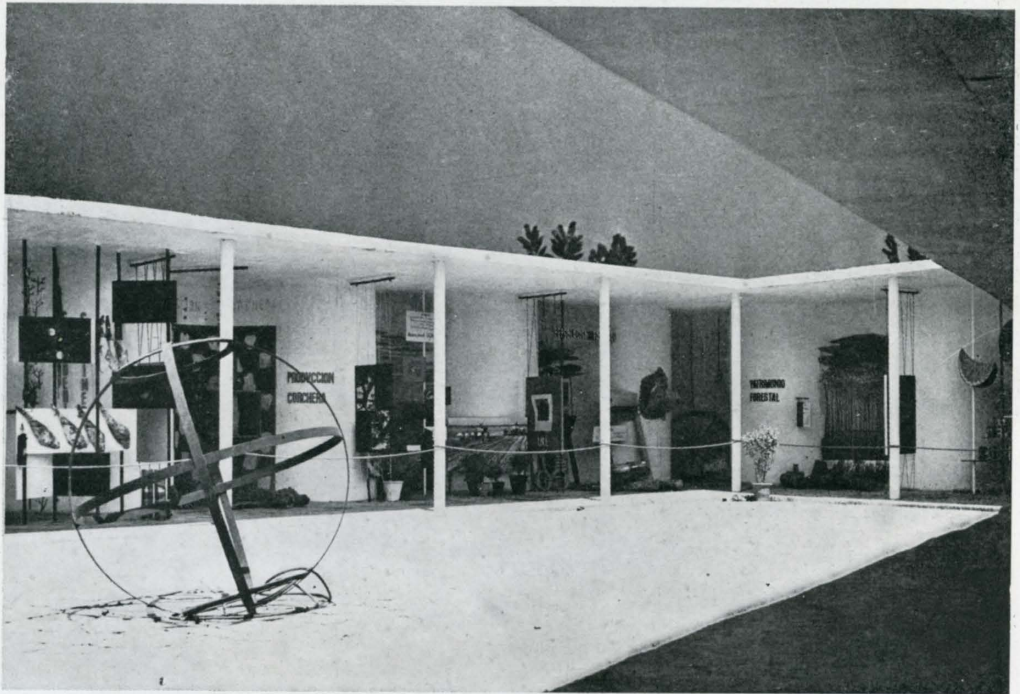


*Mural en cerámica de Ama-
deo Gabino y Manuel Suá-
rez Molezún.*



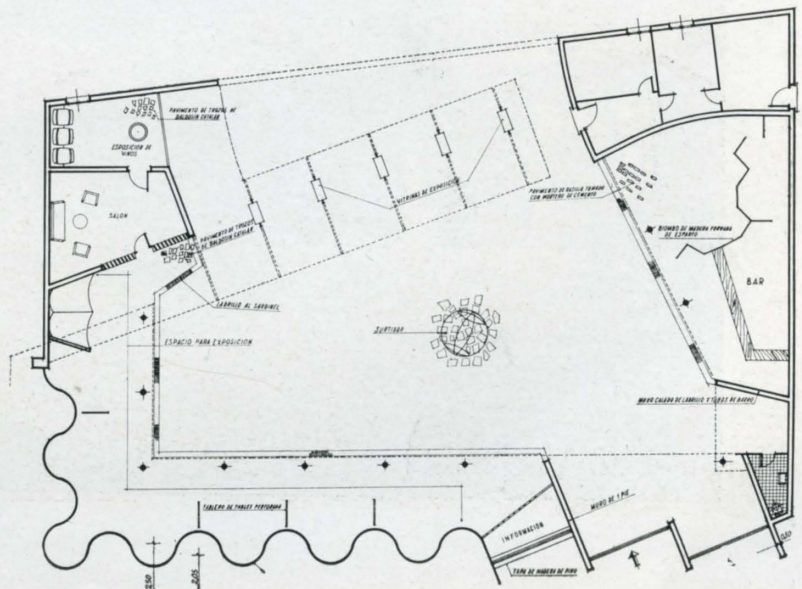
Dos aspectos del pabellón de la Obra Sindical del Hogar.

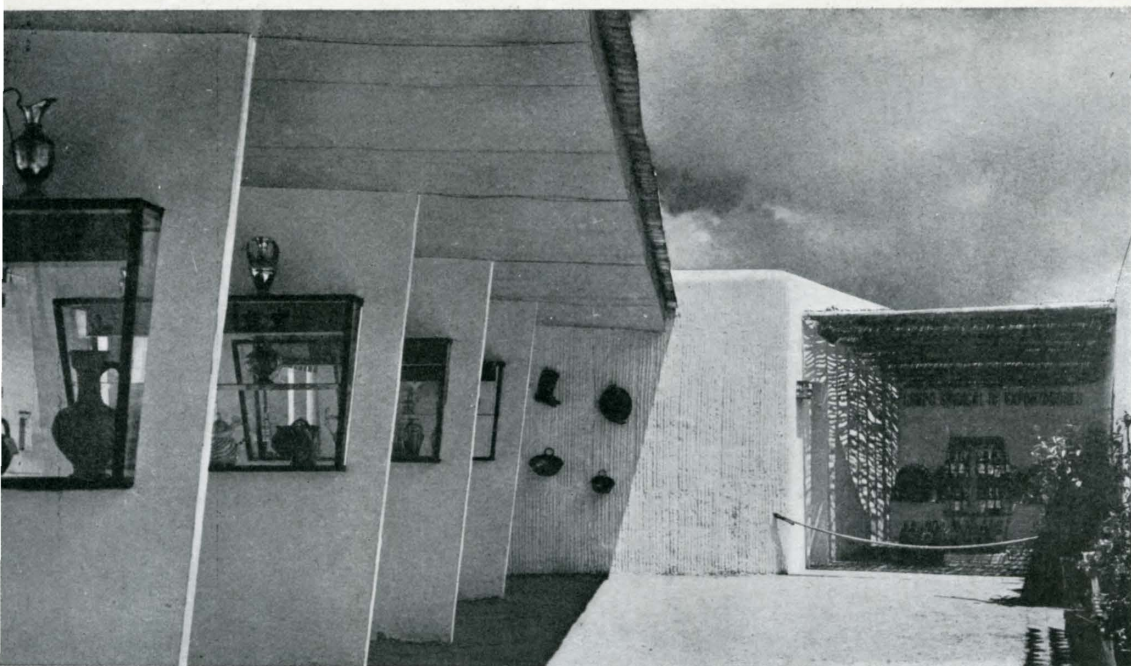




Pabellón de Huelva en la Feria del Campo

Arquitecto: Juan Luis Manzano Monis





Aspectos del pabellón de Huelva.



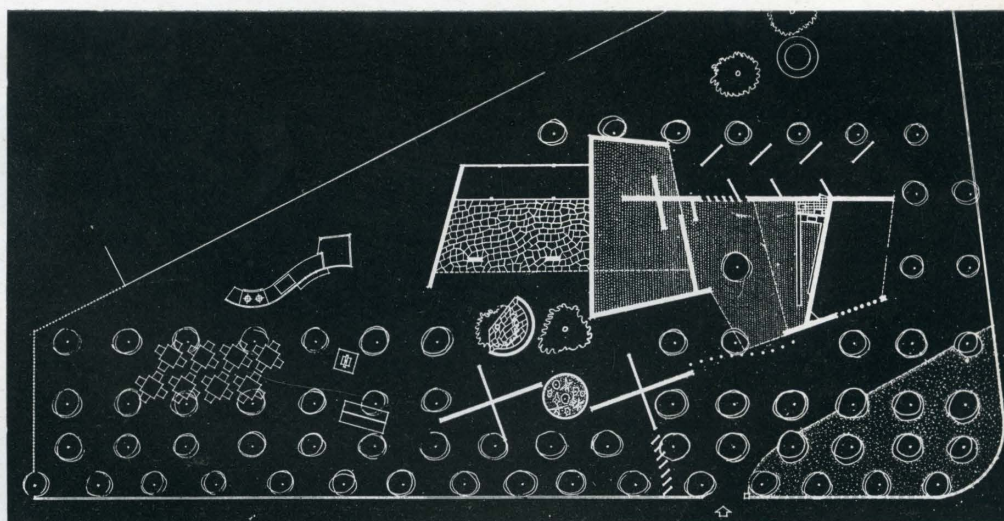
Pabellón de la Cámara Sindical Agraria de Pontevedra

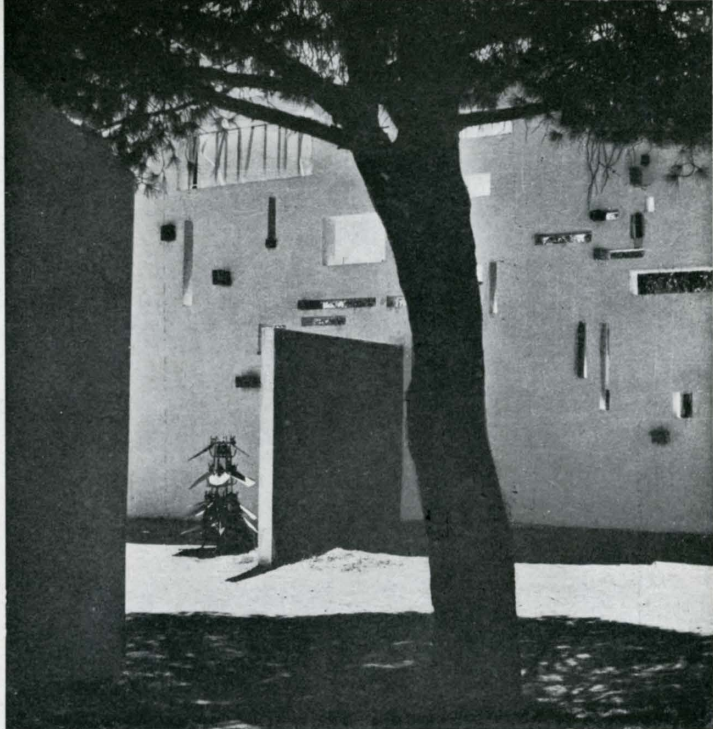
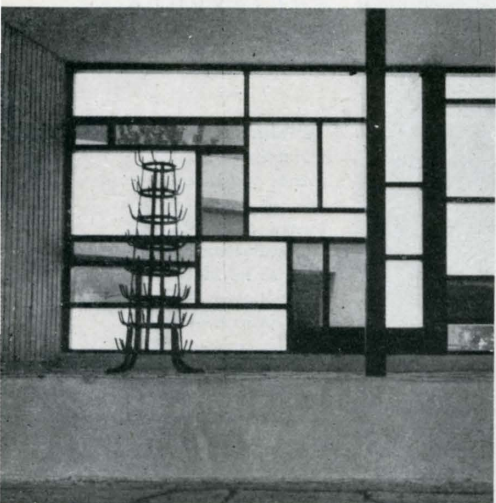
Arquitecto:
Alejandro de la Sota

Disintiendo de la orientación hacia los típicos y pensando en que el campo debe traerse a Madrid con representaciones auténticas, se les buscó a éstas un marco abstracto.

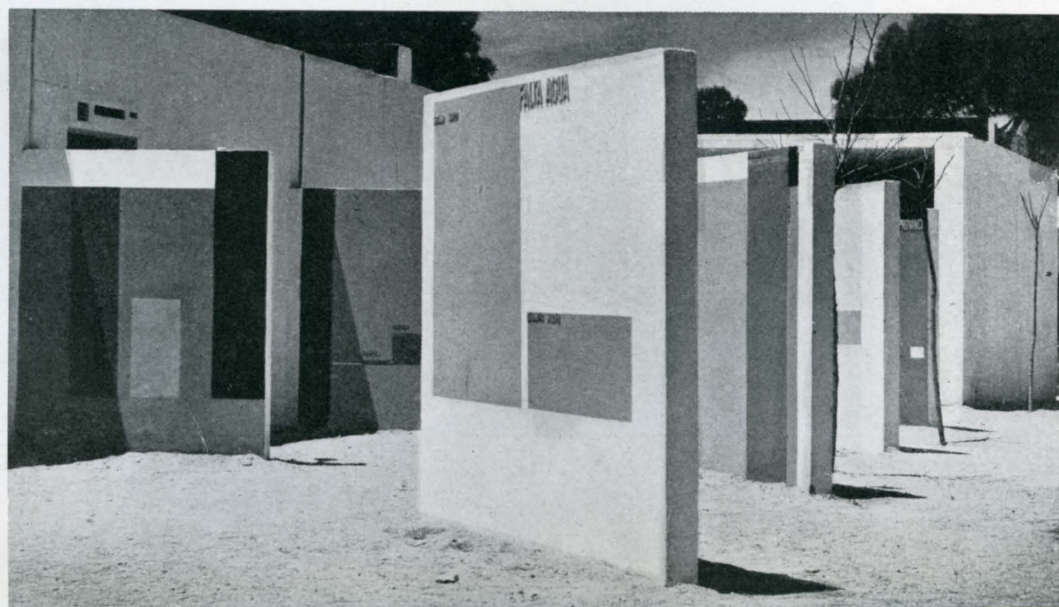
Se proyectó—Madrid y primavera — planta abierta, cerrada y semi-cerrada, que, con un itinerario insinuado, forma ambientes cambiantes para el visitante.

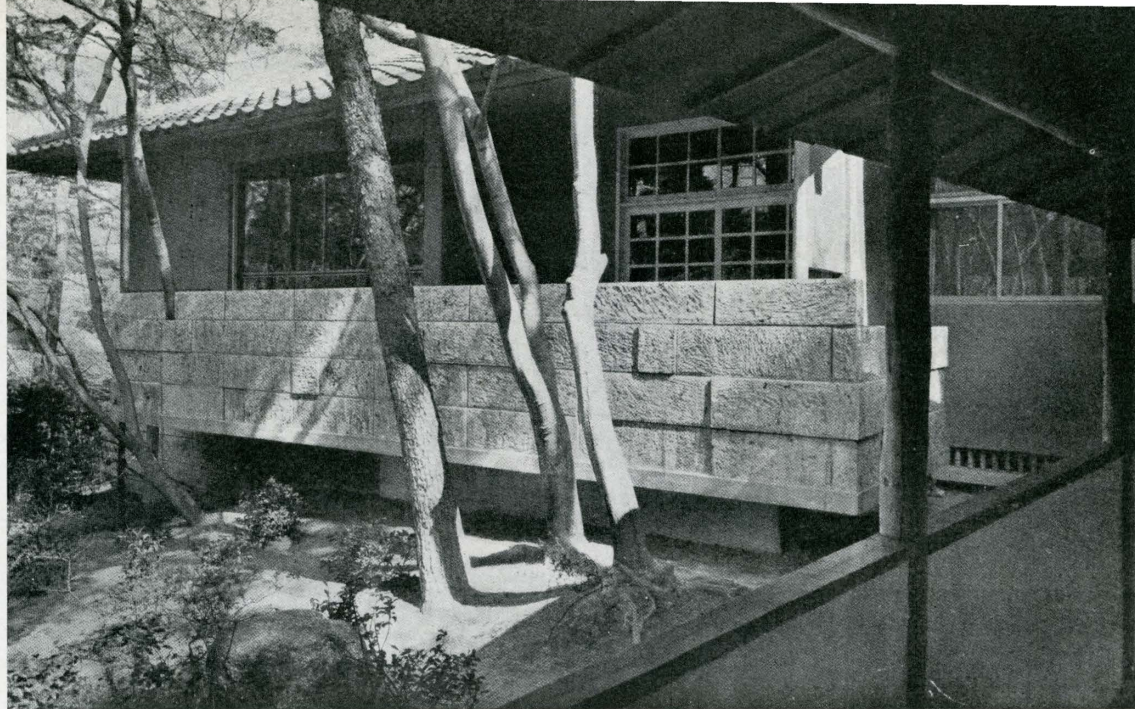
Plásticamente, y partiendo de temas de Le Corbusier, se inventaron formas, que pueden divertir tanto como las pinturas de ovejas y pastores. En ellas intervino profundamente Jesús de la Sota, pintor que—tal como hoy entendemos — no pinta esas escenas, pero está en la obra dentro del proyecto.





Distintos pormenores del pabellón de Pontevedra.



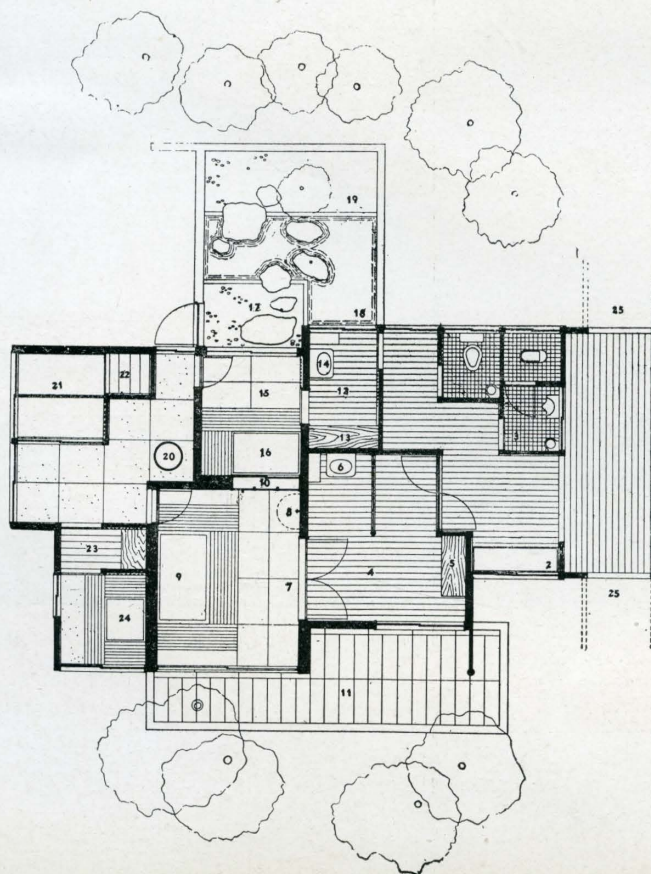


Vista del Sur desde
el corredor abierto.

Cuarto de baño en el Hotel Hasshokan

Arquitecto: Suteimi Horiguti

八 勝 館 の 湯 殿 (名古屋) 建築家 堀 口 捨 巳

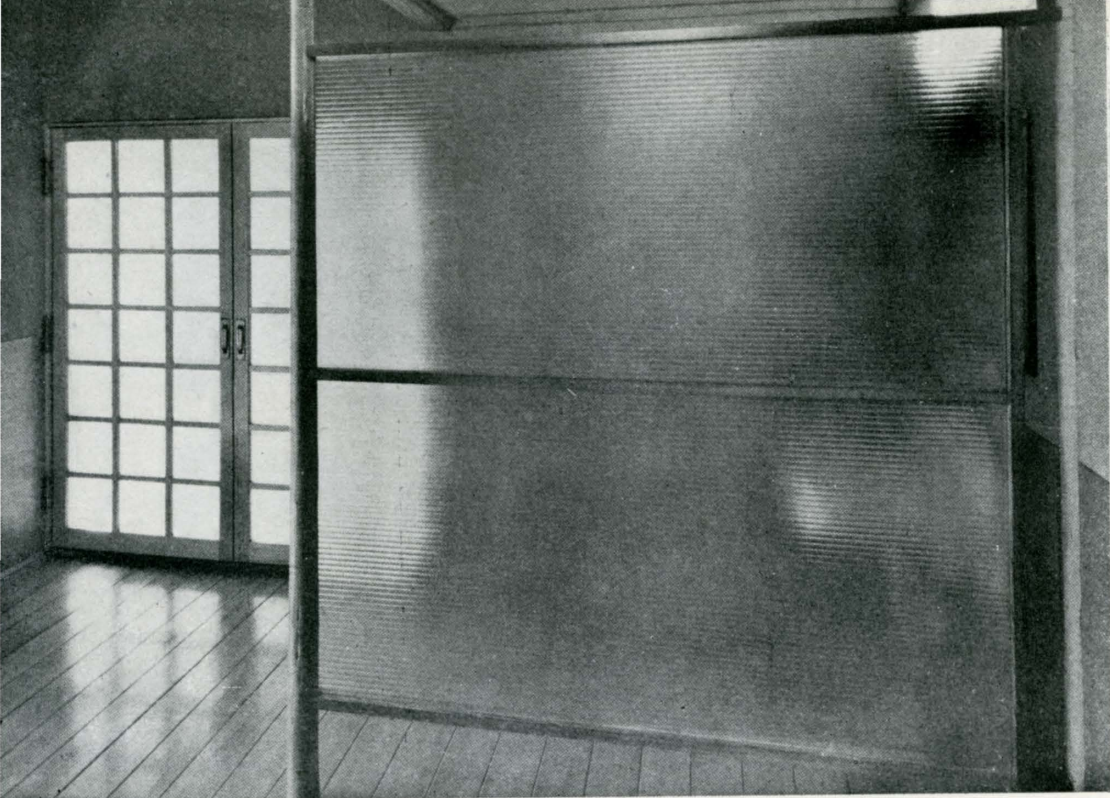


Con la gracia que los japoneses
saben dar a su arquitectura, y que
ahora estamos descubriendo los hom-
bres de raza blanca, está resuelto el
original cuarto de baño del que pu-
blicamos estas fotografías.

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| 1. Corredor. | 15. Baño (M). |
| 2. Toilet. | 16. Bañera de |
| 3. Aseos. | madera. |
| 4. Vestuario (H) | 17. Patio. |
| 6. Lavabos. | 18. Piscina. |
| 7. Baño. | 19. Jardín. |
| 8. Ducha. | 20. Caldera. |
| 9. Bañera de pie-
dra. | 21. Anteestancia. |
| 10. Muro ilumi-
nado. | 23. Vestuario. |
| 11. Terraza. | 24. Baño para ser-
vicio. |
| 12. Vestuario (M) | 25. Corredor
abierto. |
| 14. Lavabo. | |

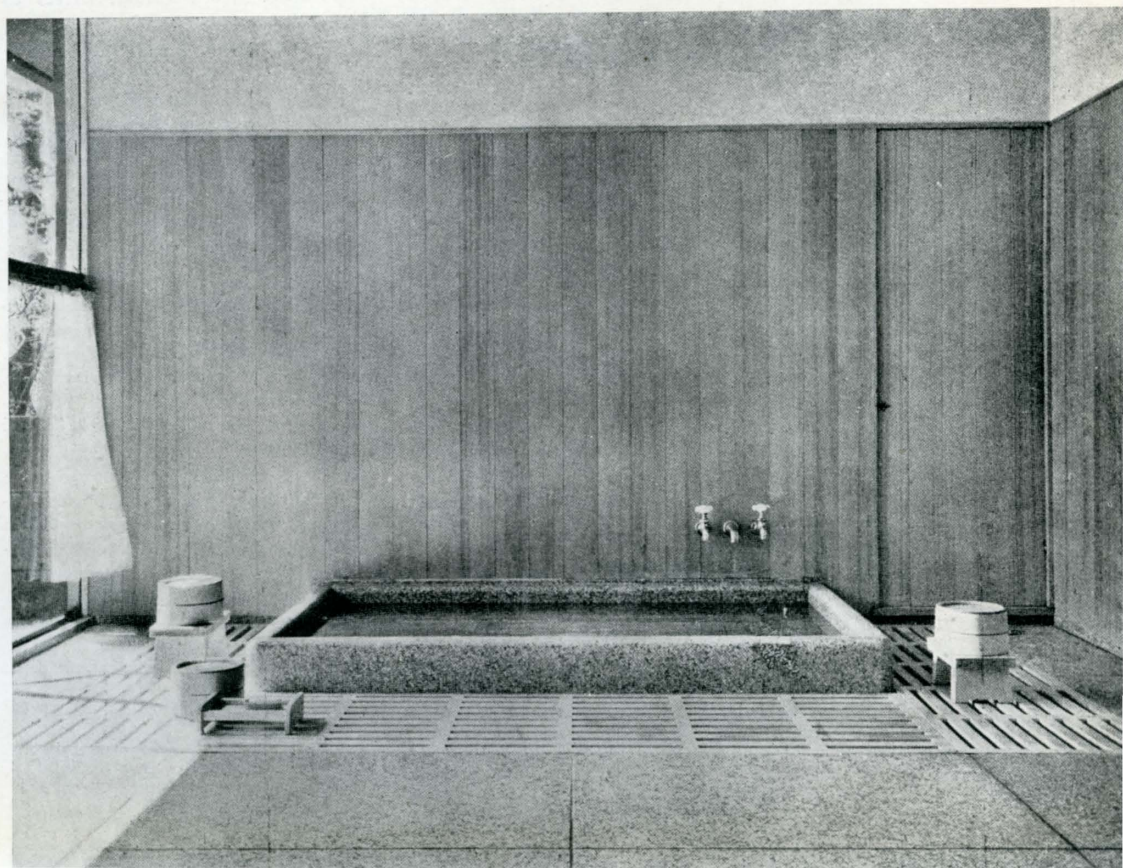


Vista del jardín.



Entrada al cuarto de baño.

Cuarto de baño de hombres.





VII Concurso Nacional de Albañilería

La cuadrilla de Oviedo, que quedó en primer lugar.



El Concurso Nacional de Albañilería, que convoca el Sindicato Nacional de la Construcción, Vidrio y Cerámica, es con el fin de estimular a los obreros albañiles de toda España a que aumenten los conocimientos técnicos propios de su oficio y mejoren la destreza en su trabajo.

Este Concurso Nacional va precedido de una primera fase: los Concursos Provinciales de Albañilería, que sobre bases semejantes a éstas se celebran en las provincias españolas.

Al Concurso Nacional concurren las cuadrillas, compuestas de un oficial albañil y un ayudante o peón, que hayan obtenido el primer premio en cada uno de los Concursos Provinciales. El Concurso Nacional consiste en una competición, en la que dichas cuadrillas realizan simultáneamente idénticos trabajos de albañilería. Los miembros de la cuadrilla cuyo trabajo tenga una perfección que demuestre su superioridad en conocimientos técnicos y destreza reciben un premio en metálico y el diploma de CAMPEÓN NACIONAL de su categoría dentro del año. Las cuadrillas cuyas piezas sigan en perfección a la primera reciben tam-

bién premios en metálico y diplomas.

El Jurado tendrá en cuenta en la calificación las características siguientes:

- 1.^a Exactitud en el replanteo y acierto en el aparejo.
- 2.^a Perfección en el acabado, llagueado y limpieza.
- 3.^a Brevedad en la ejecución.
- 4.^a Economía de materiales,

dando a cada concursante la puntuación correspondiente a cada característica, y sumándolas.

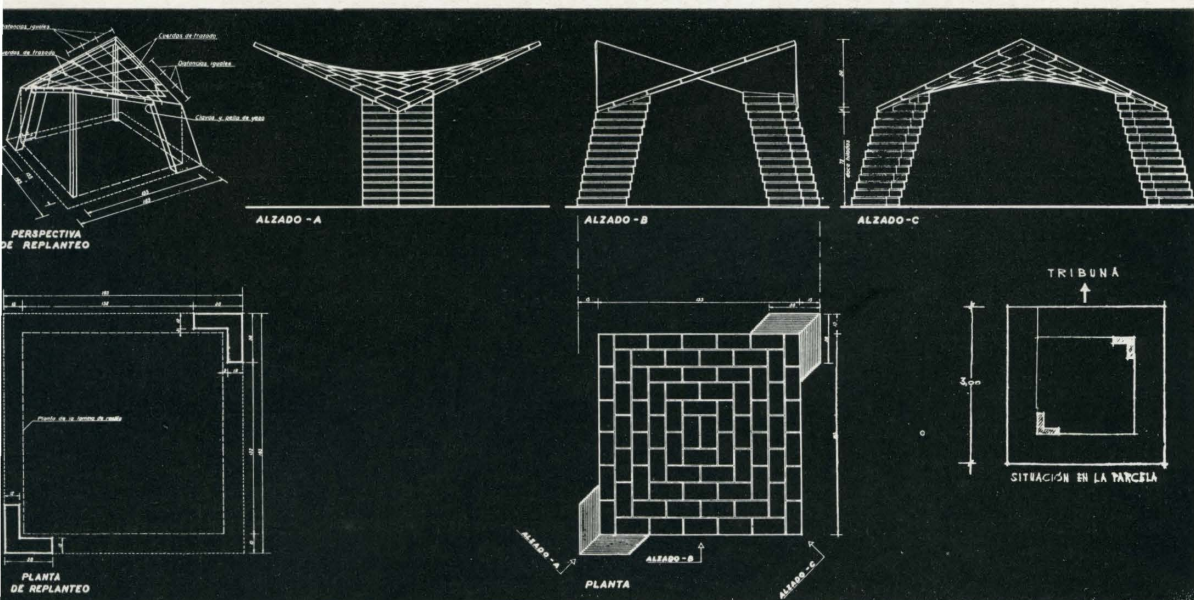
El VII Concurso, que ha tenido lugar en el paseo de la Chopera, del parque del Retiro, de Madrid, ha superado en interés a los anteriores, principalmente por el tema propuesto, de gran interés técnico, laboral y plástico.

Se trataba de la construcción de un paraboloide hiperbólico de rasi-lla, apoyando en dos puntos. Exigía esta obra, además de la destreza manual, unos conocimientos técnicos para la mejor comprensión de los planos, de modo que condujeran a una perfecta ejecución.

El Concurso, muy concurrido,

VII CONCURSO NACIONAL DE ALBAÑILERIA

Número	PROVINCIA	OFICIAL AYUDANTE	PUNTUACION				TOTAL
			Replanteo y aparejo	Perfección en acabado	Hora de terminación	Economía de materiales	
4.º 1	Albacete	Manuel Sevilla Ponce Antonio Romero Torres	4	6	0 12,29		10
8.º 2	Alicante	Francisco López Alemán Francisco Espí Pérez	3	5	0 12,10		8
9.º 3	Almería	Marino Gálves Torres Juan Rumí Gutiérrez	1	4	1 12,24		6
4	Badajoz	Juan Cienfuegos Obregón Teodoro Pérez Durán	1	3	1 12,25		5
10.º 5	Barcelona	Juan Tutusaus José Agudo	1	2	3 12,11		6
6	Burgos	Gaspar Gómez Guijas Isaías de la Fuente Pablo	Caída				
7	Cáceres	Manuel Vicente Soto Francisco Fábrega García	Caída				
8	Cádiz	Julián Fopiani González Francisco Gil Villar	No presentado				
7.º 9	Castellón	Francisco Cubells Estrada Bernardo Marcelo Lozoya	4	5	0 12,30		9
10	Coruña (La)	Argimiro Cedeira Rey Santiago Rodríguez Villaverde	2	2	0		4
11	Cuenca	Pedro Abad García Juan Caballero Colón	0	0	2 12,07		2
12	Gerona	Armando Baus Marsal Domingo Alvarez Segovia	0	0	0		0
13	Guipúzcoa	Alfonso López Ortes Ubaldo López Ortes	0	0	1 12,26		1
14	Huesca	Antonio Castells Recarte José M.ª Aparicio Calvo	1	3	0 12,32		4
15	Jaén	Juan Segovia Poyatos Francisco Sabaleta Barriga	0	0	0 12,33		0
16	León	Mariano Fernández Viñuela Nemesio Alonso Blanco	Caída				
17	Logroño	Javier Navarte Azcarate Eduardo San Millán Peña	0	0	1 12,24		1
18	Madrid	Julián Casado Rupérez Francisco Vaz Gómez	Caída				
19	Málaga	José Castillo Galán Francisco Hernández Ortiz	0	1	1 12,20		2
3.º 20	Melilla	Alfonso Romero Ramos Antonio Reina Montesinos	1	5	5 11,45		11
21	Murcia	Lorenzo García Pascual Joaquín Gallego López	1	2	1 12,25		4
1.º 22	Oviedo	Enrique García Ubeda Manuel Torre Fernández	4	7	6 11,35		17
2.º 23	Palencia	Luis Hoyos Díez Julio Ferrer Buzón	4	6	3 11,59		13
6.º 24	Salamanca	Marcelino Martín González José Lamas Tejada	3	5	2 12,10		10
5.º 25	Segovia	Teodoro Fernanz Tapia Anastasio Galindo Arranz	3	5	2 11,11		10
26	Sevilla	Bartolomé Ortega Zamora Manuel García Morillo	Caída				
27	Soria	Eleuterio Gonzalo Pérez Pedro Gonzalo Gómez	Caída				
28	Valencia	Octavio Barbeta Benavent Ángel Arquero Valdeoliva	0	0	0 12,34		0
29	Valladolid	Juan José Román de la Fuente Alfonso Hernández	0	0	0		0
30	Zamora	Sócrates Sánchez Fernández Valentín Díez Giralde	1	2	1 12,21		4
31	Zaragoza	Hermenegildo López Gracia Emiliano Bueno Lapuey	1	1	2 12,10		4



Plano que fué facilitado a los concursantes.

tuvo un aliento popular de "hinchismo" del bueno. Ocurrió que las cuadrillas que primero terminaron descimbraron con toda felicidad, y el público, lego, que asistía no dió mayor importancia a la cosa.

Pero alguna de las láminas posteriores, al descimbrarse, se cayeron. Y como entonces la gente se dió cuenta de que aquello tenía su di-

ficultad, el acto de quitar las cimbras se seguía ya con emoción, y si el resultado era satisfactorio, se le daba una ovación a los albañiles, como si Di Stefano hubiera metido un gol de tacón.

El Jurado, del que forma parte el oficial ganador del Concurso del año anterior, emitió el fallo, razonado en el cuadro que aquí se publica.





*Los MOSQUITOS
y otros insectos
preparan ya su ofensiva...*

*...Prepare Vd. su defensa
comprando hoy mismo la*

**LAMPARA
"METAL"
PARINSECT**

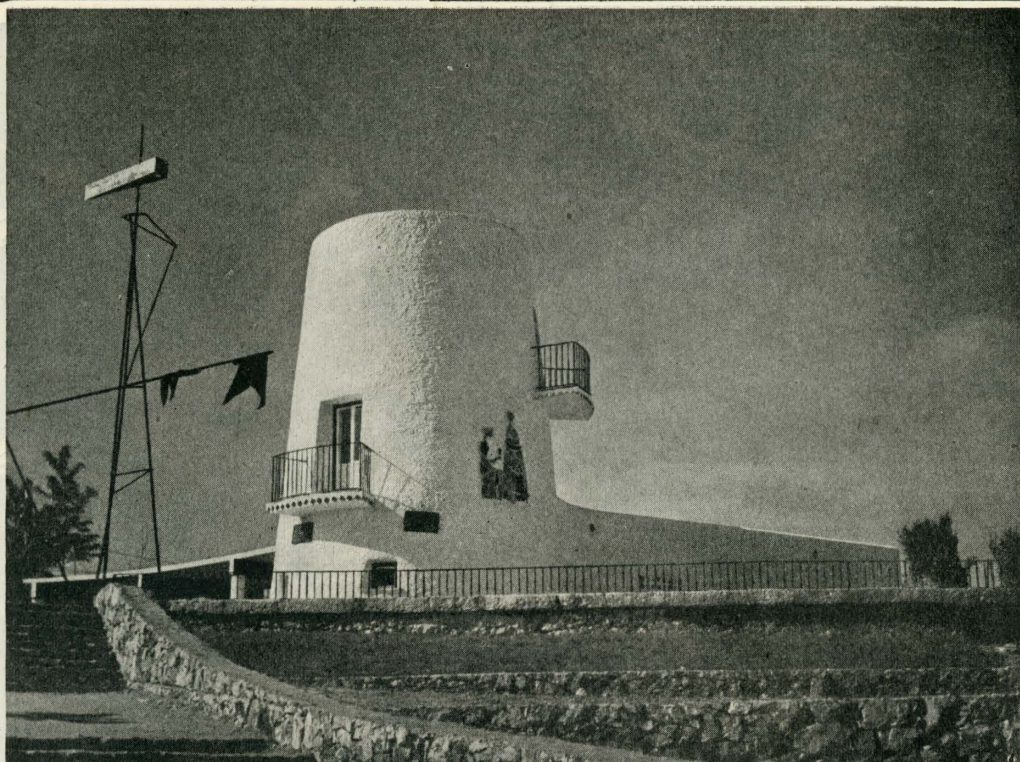
Atención! OA-5825

La lámpara «METAL PARINSECT» no es una lámpara insecticida, sino una lámpara de alumbrado de fabricación especial y cristal amarillo, que selecciona las radiaciones de longitud de onda, emitiendo como dominante la de 5825 angströms, con la propiedad de repeler los insectos.



luz dorada... ventana abierta

TENSIÓN	WATIOS	Precio Incluido Imp.
Desde 50 a 220 voltios	40	17 pta.
	75	35 pta.
	150	74 pta.



PABELLON DE DEGUSTACION DEL SINDICATO NACIONAL DE LA VID EN LA FERIA INTERNACIONAL DEL CAMPO

CONSTRUCCIONES ALCALDE

Avenida de José Antonio, 88

Teléfono 47 98 29

MADRID

MUEBLES Y DECORACION
INSTALACIONES COMERCIALES

Estudios y Talleres: Lagasca, 46
Teléfono 25 81 62 - Hermosilla, 17 - MADRID

Díaz Iglesias h^{nos}

ENTRE LAS MUCHAS
INSTALACIONES
EFECTUADAS POR
ESTA PRESTIGIOSA
FIRMA, FIGURAN
LAS SIGUIENTES:

QUINTA AVENIDA
San Bernardo, 10

HONTANARES
Sevilla, 6

Cafetería Arranz
Lista, 55

y

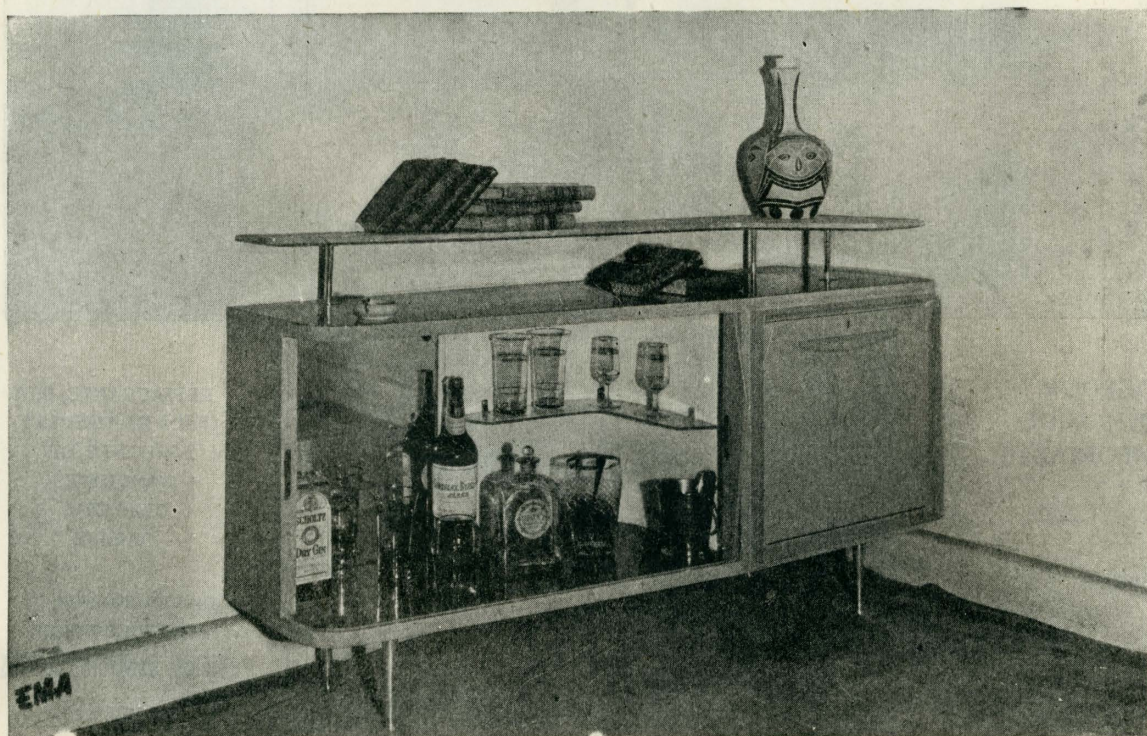
Bar Chiquito
Diego de León, 20

MADRID





ARREGUI H.^{NOS}
 DECORACIÓN
 FERRER DEL RIO, 33





Fachada del Ayuntamiento de Valdepeñas

Valdepeñas

Valdepeñas, populosa y popular ciudad manchega con una población de más de 30.000 habitantes, dedicada desde antiguo a la industria del vino y sus derivados, además de otras que la enriquecen, debe su justo y merecido renombre, extendido por el mundo, a la magnífica y excelente calidad de sus exquisitos y famosos vinos. ¿Quién no bebió el vino de Valdepeñas, que es sana y franca alegría, humor e inspiración al mismo tiempo?

Sus inmensas cuevas y bodegas, que alguien llamó acertadamente catedrales del vino, merecen detenida y curiosa visita. Son los monumentos de esta trabajadora e industriosa, hidalga y acogedora ciudad, que no cuenta, a excepción de su bella iglesia parroquial de la Asunción, de gótica traza, con otras notables manifestaciones arquitectónicas.

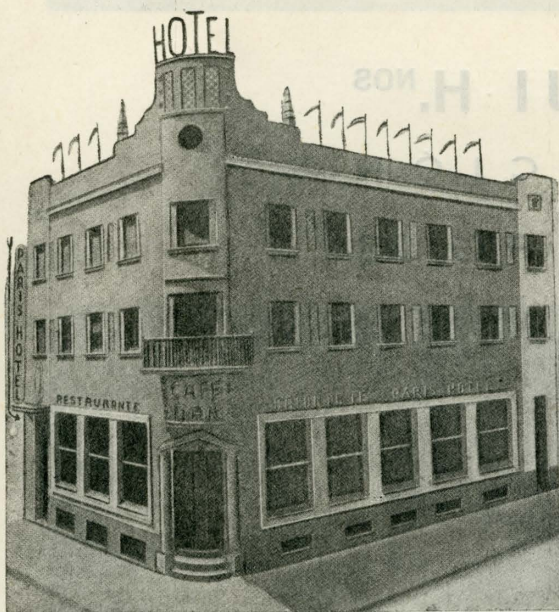
Este pueblo que supo conquistar para su escudo la honrosa leyenda de «Muy Heroica Ciudad» derrotando en sus calles a las tropas francesas el día 6 de Junio de 1808, espera la visita de los arquitectos españoles. La merece.

En esa visita probarán sus afamados vinos, que si en la ocasión citada dieron fuerza y valor a los valdepeñeros para cubrirse de gloria, pudieran sugerir ahora a los arquitectos visitantes la inspiración de un arte renovador y españolísimo que elevará nuestra arquitectura a la alta categoría de modelo universal.

Fdo: Antonio Merlo Delgado - Cronista Oficial de la Ciudad.



Un rincón de la plaza de España (Valdepeñas)

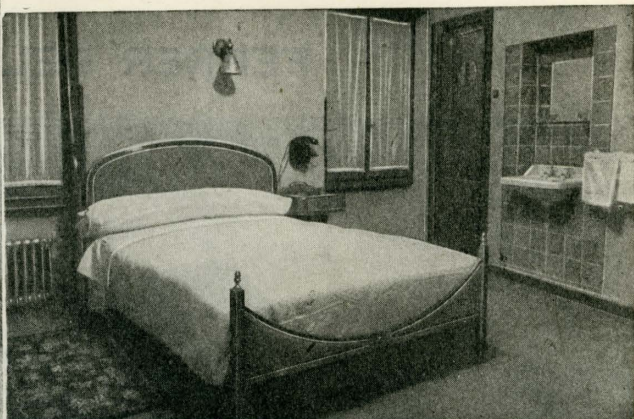


PARIS - HOTEL (1.ª clase)
VALDEPEÑAS (Ciudad Real)

a 200 Km. de Madrid

Director - propietario: **GENARO LEOZ**

Teléfonos 124 y 395



ACOGEDOR
DISTINGUIDO
CONFORTABLE

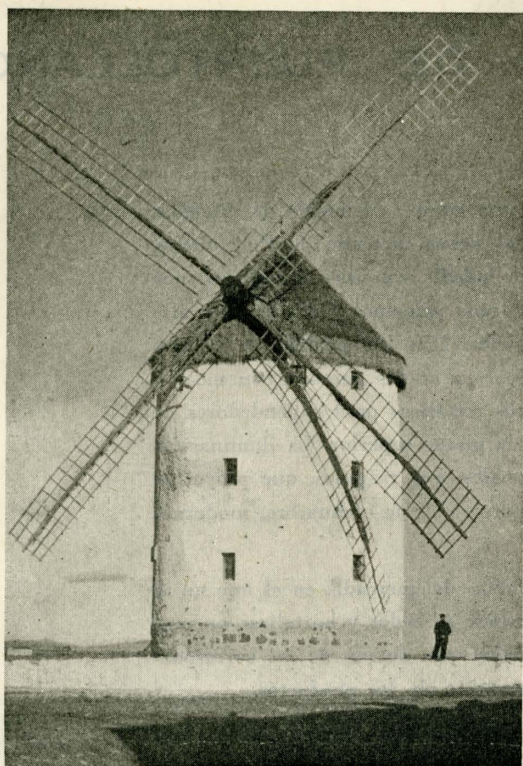
Cocina:

Francesa
y
Española



RESTAURANTE, BAR
SALA DE FIESTAS Y
SALONES DE
BANQUETES
TERRAZAS
GARAJE

CONSTRUIDO POR
CONSTRUCCIONES
MIGUEL GARRIDO CALLEJAS
VALDEPEÑAS

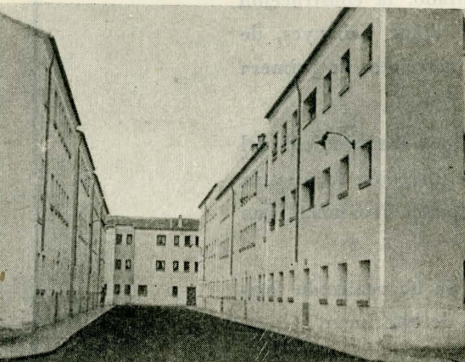


MOLINO - GIGANTE
Exposición de Gregorio Prieto

CONSTRUCCIONES MIGUEL GARRIDO CALLEJAS

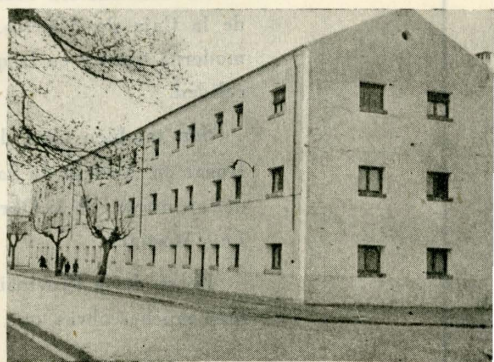
VALDEPEÑAS (Ciudad Real)

Telefono 239



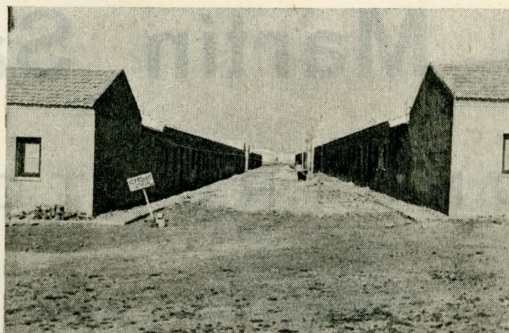
"Grupo Virgen del Prado" 207 viviendas Protegidas en Ciudad Real. Contratista-constructora: GARCIA DEL CASTILLO HERMANOS, S. R. C. Toledo, 40 - CIUDAD REAL

**GARCIA DEL
CASTILLO, H.^{NOS}
S. R. C.
DE CIUDAD REAL**



Grupo de 30 viviendas para Maestros, en Valdepeñas, construidas por GARCIA DEL CASTILLO HERMANOS, S. R. C.

Cuatro hombres modestos y laboriosos constituyen esta empresa constructora, ejemplar por su organización y por su eficacia. En esta página publicamos tres notas gráficas de sus actividades en la provincia de Ciudad Real. Son en primer lugar, el grupo de 207 viviendas protegidas, construidas en la Capital para familias



Vista en Fase de Realización de las obras del "Grupo Santa María" de 150 viviendas tipo Social en Ciudad Real.

modestas, otro de 150 también en Ciudad Real, el «SANTA MARIA», que, emplazado frente al campo de fútbol, se encuentra casi terminado y un bloque de pisos para Maestros en Valdepeñas. Sólo esto prestigiaría a una empresa constructora, si no tuvieran en su labor muchas realizaciones más.

EL NUEVO MERCADO DE PUERTOLLANO

Junto al Parque de Puertollano, y en una amplia explanada de dilatadas perspectivas, se alza, ya casi terminado, el nuevo mercado de Puertollano. Lo constituye una amplia construcción de ladrillo con revoco exterior, que forma un arco muy abierto con amplia entrada principal y dos grandes alas con altura de dos plantas y techos altísimos. Una fila central de puestos recubiertos de mármol y dos filas de cajones a ambas paredes, con mostradores de mármol, asimismo, y cerramientos metálicos para expendedores de carnes y chacinas, forman el conjunto en la planta superior. La iluminación, perfecta, se ha conseguido por altos ventanales muy rasgados, que proyectan la luz sobre un techo liso y claro. En el centro de la techumbre, modernos aparatos de luz fluorescente.

Amplias escaleras comunican ambas plantas del mercado, en el que no se ha olvidado detalle por que la venta de carnes, pescados y hortalizas se haga con las máximas garantías higiénicas, habiéndosele dotado de las correspondientes cámaras frigoríficas para la conservación de los productos.

La construcción del mercado fué adjudicada a don Agustín Martín Santiago, prestigioso constructor de Puertollano, que ultimó la obra con pleno éxito.

El proyecto se debe a don Fernando Plaja, arquitecto municipal.

La Constructora Martín realiza, también en Puertollano, la construcción de la Caja de Ahorros, obra del arquitecto madrileño señor Cabanyes, de moderna traza y en la que se han empleado solamente materiales de primera calidad.

Son también obra de esta Firma las viviendas de la Obra Sindical del Hogar en Alcázar de San Juan, que se realizan bajo la dirección facultativa del arquitecto de la Obra, que lo es también de la Diputación Provincial, don Luis Mosteiro.

Fuera de la Provincia de Ciudad Real, Agustín Martín ha realizado también muchas obras, que no citamos por no considerarlas de este lugar.

Agustín Martín Santiago

CONSTRUCTOR

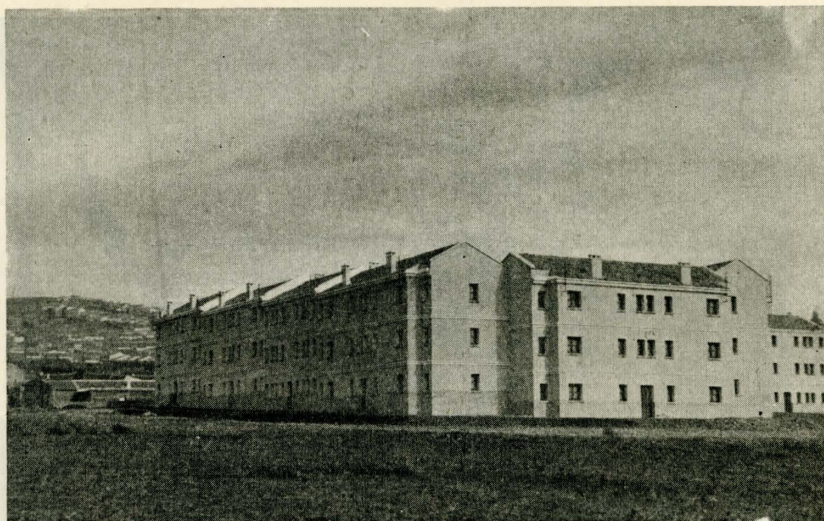
Puerto, 21

PUERTOLLANO (Ciudad Real)

No pretendemos hacer una completa enumeración de las construcciones llevadas a cabo por esta firma, pues sería prolijo e innecesario. Durante la realización del "Plan Sindical 1954", Alfredo Caravaca construyó un grupo de 102 viviendas protegidas denominado "Grupo Minas San Francisco", para obreros de la Empresa minera del mismo nombre. Actualmente ultima la realización de otras 92 en Puertollano como las anteriores, y 52 en Almadén. Todas estas construcciones se han realizado para la Obra Sindical del Hogar. También podemos citar las múltiples edificaciones tanto de viviendas como de naves para instalaciones industriales de la Empresa Nacional Calvo Sotelo. Pero aquí haremos punto final.

Hemos de ocuparnos en describir, brevemente, las instalaciones, que, como auxiliares de su labor constructora, está llevando a cabo la empresa en las afueras de Puertollano, pueblo de tanto porvenir industrial, justamente en la carretera que une a éste con Almodovar del Campo. En la moderna construcción, cuando se desea poder competir en precios, es necesario contar con materiales de bajo costo, sin rebajar la calidad. El mejor sistema es la fabricación propia: la eliminación máxima como proveedor de los indispensables materiales. Alfredo Caravaca Fueris ha comprendido así el problema y ha emprendido un camino firmemente.

En un amplio recinto, emplazado como decimos en las afueras de Puertollano y en lugar de muy fácil acceso, se alzan una serie de edificaciones en las que incluimos, en primer lugar, una amplia nave para la construcción de viguetas de hormigón armado, con la maquinaria moderna que es común en las fá-


VISTA GENERAL

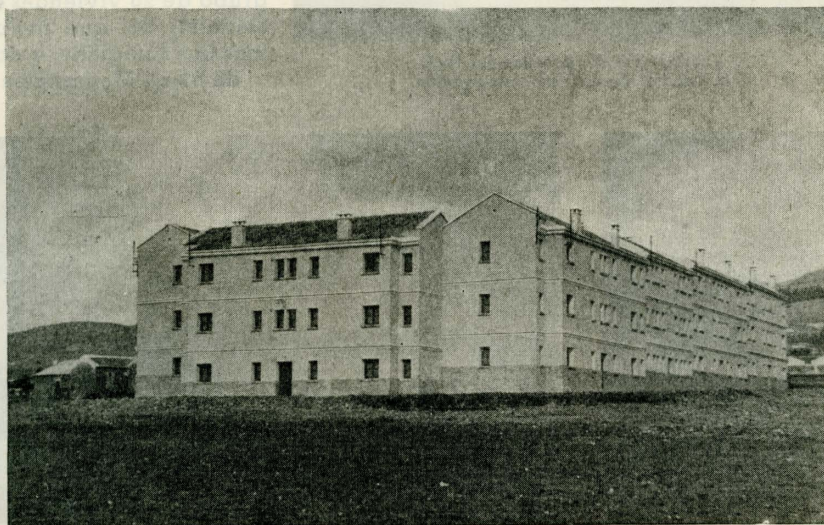
bricas especializadas. Como secuela obligada, las masas para fabricación de bloques y bovedillas vibradas. Techos y paramentos de hormigón.

Muchos constructores han emprendido la fabricación de mosaicos hidráulicos para su propia utilización. Montado el más costoso aparato para las vigas y bloques, naturalmente que Caravaca dispone de prensas y moldaje para todos los tipos de mosaicos y losetas de hasta 40 x 40 centímetros.

Piletas, escaleras, rodapiés, zanquines, fregaderos de piedra artificial se fabrican en otra nave contigua a las enumeradas y contigua también al lugar destinado a la fabricación de tubos de hormigón centrifugado.

A otro lado del amplio local vemos apilada la madera en troncos, esperando la caricia de la sierra mecánica, escuadrada pasa al amplio taller de carpintería, donde es posible labrar la madera para todas las necesidades de la construcción. Mañana, si necesario fuere, el mueble..., ventanas, puertas, hechas en serie, salen para las obras de los propios talleres del constructor. El transporte de materiales se hace con elementos propios. Camiones de la Empresa son los encargados de llevar los materiales a las obras y de traer a los talleres el cemento, la piedra, la madera; todo cuanto es menester. Para atender estos vehículos se cuenta con un taller a ello dedicado, que presta inmejorables servicios.

Después de citar las instalaciones higiénicas para el personal—duchas, cuartos de baño, en el bloque destinado a oficinas—pasamos a este nuevo edificio, bien iluminado, en cuyo despacho de dirección, sobria pero confortablemente amueblado, se llevan los negocios de esta importante firma constructora.


VISTA GENERAL



Detalle del Instituto Laboral de Daimiel. Acceso al Salón de Actos

Las muchas construcciones realizadas por la firma constructora José Fernández de Marcos, en Daimiel y fuera de esta ciudad, nos impiden detenernos como quisieramos en cada una de ellas. Destacaremos en primer lugar el Instituto Laboral de Daimiel, de cuyo proyecto es autor el arquitecto don Miguel Fisac, moderna realización de positivos valores arquitectónicos,

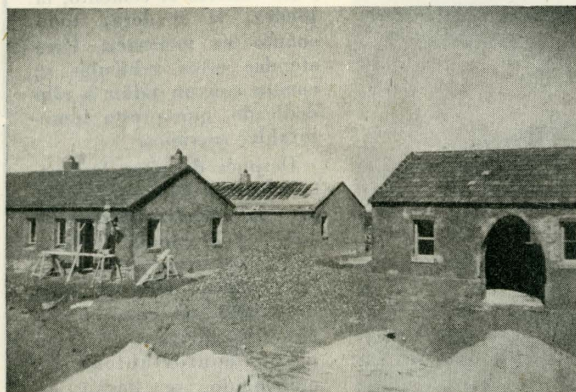


Viviendas para dos guardas del Instituto Laboral durante su construcción

de la que incluimos algunas fotografías

Destaca también la escuela y comedores de Auxilio Social, en la misma ciudad y la Escuela de Dibujo de Educación y Descanso

Para la Obra Sindical del Hogar ha hecho la empresa Fernández Marcos un grupo de 26 viviendas en Daimiel, del que incluimos una fotografía, y otro de 52 en Manzanares



Fase de construcción del grupo de 26 viviendas de la Obra Sindical del Hogar



Comedor y escuela de Auxilio Social en Daimiel a punto de terminarse

MOSAICOS MORALES

Vendedor exclusivo en la plaza, de FIBRO CEMENTOS VASCO "URTELLITA" - Planchas Tuberías - Canales

Viguetas "Robles" pretensadas, armadas con tetracero

Mosaicos de granito, dibujos variados, con brillo natural y en relieve, patentado en 20 x 20
25 X 25 40 X 40 50 X 50

Materiales de construcción

PUERTOLLANO (Ciudad Real)

Muelle n.º 4 - Teléfono 255

ALFREDO MANJAVACAS GALLEG0

General Aguilera, 16

Teléfono 59 - Apartado n.º 22

MANZANARES (Ciudad Real)

FABRICA DE MOSAICOS Y PIEDRA ARTIFICIAL

Almacenes de azulejos, ladrillo hueco, rasilla, teja plana y curva, tubería de cemento y barro. Viguetas "IBERIA"

Suministrador de los grupos de viviendas de la Obra Sindical del Hogar, en Ciudad Real y Daimiel

EZEQUIEL MORENO RASERO

Talleres: Calle del Pilar
Despacho: Rosa, 1

ALMAGRO (Ciudad Real)

Construcciones en mármoles piedra y granito - Trabajos artísticos y monumentos

VIVIENDAS PROTEGIDAS EN VALDEPEÑAS E INFANTES

CONSTRUCTORES

ANGEL RODRIGUEZ NIVEIRO
Y JUAN BONET RIPOLL

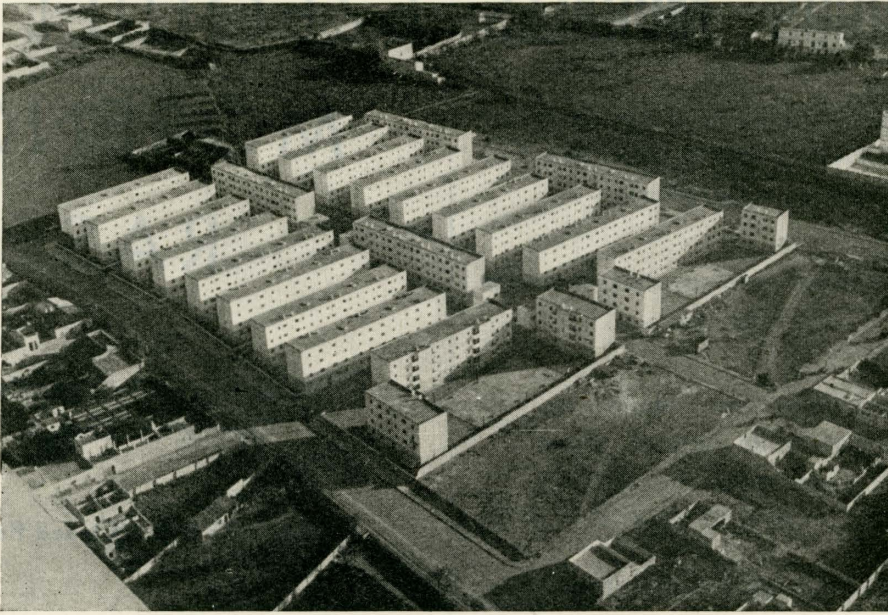
Esta empresa constructora, compuesta por los citados aparejadores, tiene a su cargo la construcción de un grupo de 24 viviendas protegidas en Valdepeñas, viviendas que se llevan a cabo dentro del plan de la Obra Sindical del Hogar. Por encargo de esta misma entidad construyen también en Infantes otro grupo de 21 viviendas de características semejantes

La competencia técnica de los directores de esta firma constructora les augura éxitos en la realización de obras importantes en un futuro próximo

ANGEL RODRIGUEZ NIVEIRO
JUAN BONET RIPOLL

Aparejadores - Constructores

CIUDAD REAL



GRUPO "GENERALISIMO FRANCO" de 568 viviendas protegidas para la Obra Sindical del Hogar en Palma de Mallorca

Obra comenzada: 25 noviembre de 1954

Terminada: 22 de septiembre de 1955

Empresa constructora JUAN TERRASA NOGUERA

Blanquerna, 41, 1.º

- PALMA DE MALLORCA

- Teléfonos 1397 y 5947

Ladrillerías Mallorquinas

S. A.

**MATERIALES CERAMICOS
PARA LA CONSTRUCCIÓN**

Fábrica: En "Pou de Sa Taulera"

Oficinas: Paseo Ramón Llull, 21

Teléfonos 84 y 109

FELANITX (Mallorca)

Almacén y Oficina: Blanquerna, 43

Teléfono 5132

PALMA DE MALLORCA

**EMILIO
CANO
NADAL**

Aparejador Constructor

Sol, 57 entresuelo

PALMA DE MALLORCA

ESCLAPES

PINTURAS - DECORACION

Habitaciones al temple - Papeles pintados - Rótulos, figuras y letras. Moderno material plástico para pintura - Faserit (Patente Suiza)

Taller y despacho: Calle San Isidro Labrador, 48
Teléfono 6221 (Son Forteza)

PALMA DE MALLORCA

Carpintería y serrería mecánica - Persianas enrollables
Trabajos especiales de decoración - Carpintería en general

José García Requena

Almacenes: Gabriel Carbonell, 12-14 - Talleres y Oficinas:
Pasaje C'an Faxina, 86 - Teléfono 1513

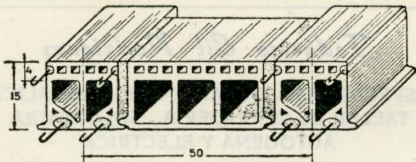
PALMA DE MALLORCA

Constructor de la carpintería del Grupo Viviendas
"GENERALISIMO FRANCO"

SEBASTIAN SIMO

Construcción de cielos rasos - Especialidad en decoración
Padre Bartolomé Pou, 29 y 31 - Teléfono 6752
PALMA DE MALLORCA

Tramos armados "SITA" para la construcción



Los más ligeros, resistentes y económicos

Augusto Bou Consolat

Diputación, 353 - Teléfono 24 46 33 - BARCELONA

Viuda de Antonio Bartoli

S. A.

Maderas extranjeras y del país - Distribuidores Oficiales de

TABLEX MARGA

Urgel, 96 - Teléfono 23 15 30 - Clot, 2 - Teléfono 25 25 95

BARCELONA

"Instalación de saneamiento"

CASA BUADES, S. A.

Avda. A. Roselló, 82

PALMA DE MALLORCA

MANUEL MATEOS

Sillería de granito - Columnas - Escalinatas - Enlosados - Explotación de cantera de granito, granito rosa, microgranito, pórfido

Avda. José Antonio, 1 - Teléfono 554

AVILA

turrión
OBRAS Y CONSTRUCCIONES

Carretera de Aragón, 77, B. • Teléfono 3575 10 • MADRID

ACHA Y CIA., S. L.

Pavimentos y decoraciones de corcho "ARMSTRONG"

Aislamientos - Correcciones acústicas - Vibraciones, etc., etc.

Ercilla, 5

BILBAO

Teléfono 33426



Instalaciones Eléctricas de Luz y Fuerza

PROYECTOS Y MONTAJES COMPLETOS
PARA SUMINISTROS EN ALTA O EN
BAJA TENSION

Oficinas y Almacenes:
GENERAL PRIMO DE RIVERA, 35
(antes, Fonda de Atocha) - Teléfono 27 65 9
MADRID

MANUEL MESEJO RIVAS

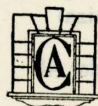
Construcciones - Cerámica - Madera

Federico Tapia, 65 - Telfs. Oficinas: 4174 - 6725
Particular: 7569

LA CORUÑA

DELEGACIONES:

SANTIAGO - EL FERROL - PONTEVEDRA
VILLAGARCIA - MAYORGA (Valladolid)



CONSTRUCTORA AZNAR

OFICINAS:

San Agustín, 9

Teléfono 21 02 56 MADRID

CERAMICAS

RVIZ DE LVNA, S. L.

Decoración en relieve y azulejería en
todos los estilos clásicos y moderno
en esmaltes mate-opalino

Retablos, Fuentes y bancos para jar-
dín, zócalos, etc.

TALAVERA DE LA REINA

Federico Gil Rodríguez

ESPECIALIDAD EN CARPINTERIA METALICA
TALLER DE CERRAJERIA - SOLDADURA
AUTOGENA Y ELECTRICA

Calle de los Ubedas, 3

TALAVERA DE LA REINA

RICARDO BLANCO MURO

Fábrica de piedra artificial - Trabajos
en fachadas, terrazos y escaleras

S. Juan de la Cruz, 2 TALAVERA DE LA REINA

ALUMBRADO
MODERNO

MONTAJES
ELECTRICOS

INSTALACIONES
EN ALTA Y BAJA TENSION

J. BUENO

Conde Duque, 20 - Tel. 235179 - MADRID

LA CERAMICA DE CORNELLA

B. CABAL - MARMOLES

FABRICA DE ASERRAR MARMOLES Y CANTERIA

Cervantes, 13 - Teléfonos 3100 - 5088 - 3595 - OVIEDO

JULIO MARTIN

Hijo de Antonio Martín

TALLER DE MARYOLISTA - ESTATUAS CRUCES, SARCOFAGOS,
LAPIDAS, BAÑOS, CHIMENEAS, ESCALERA, PAVIMENTOS Y
TODA CLASE DE TRABAJOS EN MARMOL Y PIEDRA

Calle del Sol, 6 - Tel. 572 - TALAVERA DE LA REINA

"DUNA"

COMPANIA ANONIMA DE CONSTRUCCIONES INMUEBLES

Edificios urbanos - Plantas industriales
Obras públicas - Construcciones agrícolas

Miguel Moya, 8 - Teléfono 219383 - MADRID



RAYMUNDO VAZQUEZ

Jardines, 3 - 3.º

Teléf. 22 08 23

EMPRESA CONSTRUCTORA, S. A.

M A D R I D

*no basta que sean
Ventanas Metálicas,
tienen que cerrar bien*

LAS

VENTANAS
NORMALIZADAS

S. C. H.

CON PERFILES
CALIBRADOS

SON HERMETICAS

SOCIEDAD COMERCIAL DE HIERROS, S.A.

MENDEZ ALVARO, 104 TEL. 27 15 20

MADRID





Fábrica de escayola y yesos puros



ESCAUOLAS

Especial para Odontología, Cirugía y Artes Decorativas.

YESOS:

Blanco refinado y corriente, especial para forjados por su pureza. Absoluta garantía.

SULFATO CÁLCICO PARA ABONOS - CANTERAS PROPIAS

DUMARMOL: Producto de gran dureza y resistencia, especial para revestimiento de zócalos, paredes, etc. - Vistosidad comparable al mármol natural - Admite toda gama de colores

Los trabajos realizados con DUMARMOL son de alta calidad y economía

MADRID: Fuencarral, 131 - Teléfonos 24 82 99 y 37 49 10

VALDEMORO: P.º de la Estación - Teléfono 3

Esta casa ha suministrado los materiales de su fabricación utilizados en la construcción del edificio

MONTANER, S. A.

MONTAJES ELECTRICOS

*Intercomunicadores - Equipos de señales - Anuncios luminosos
Cinematografía - Amplificación - Grabadores de cinta*

Esta empresa ha realizado en el Instituto de Investigaciones Biológicas de los Patronatos Cajal y Ferrán, las instalaciones eléctricas en general, Centro de transformación de alta tensión y la iluminación de accesos y jardín

Oficinas y Exposición:

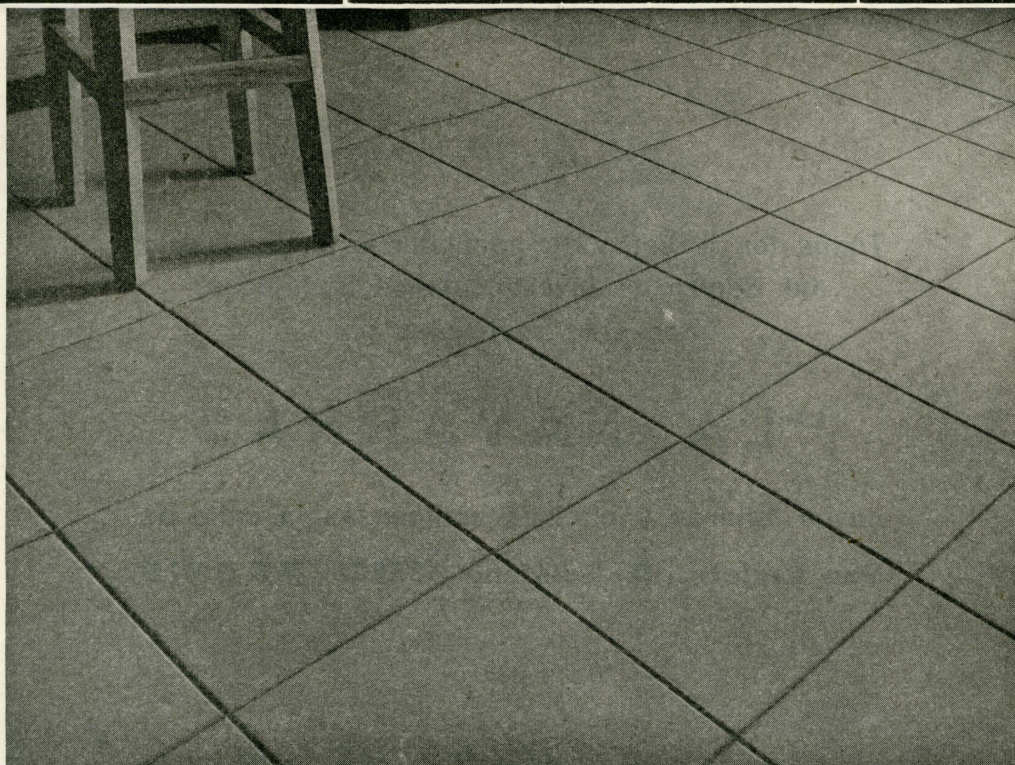
Barquillo, 26

Teléfono 21 45 83

Talleres:

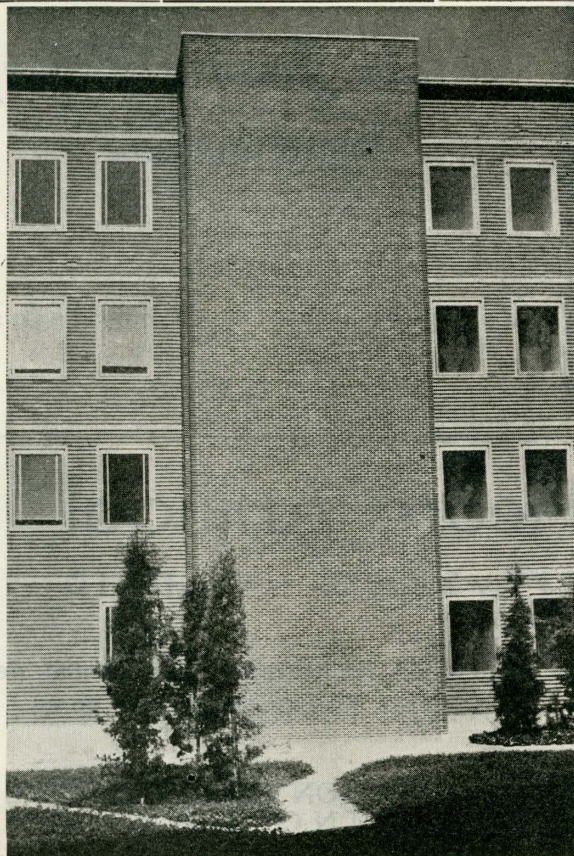
Juan Pérez Zúñiga, 21
(Ciudad Lineal)

Teléfono 36 08 42



PAVIMENTOS CARLET, Fábrica de Productos del Portland - Baldosas - Piedra artificial - Tuberías para riego - Pavimentos "Bri Brillolit" brillo natural - Mosaico "Palcp" Imitación mosaico romano

AZULEJOS DE ONDA - Fábrica: Cabello Lapiedra, 6 (Puerta del Angel) - Teléfono 31 60 51 - M A D R I D



CERAMICA SANTA TERESA

Fábrica de piezas especiales
para caravista

O f i c i n a s :

Modesto Lafuente, 56

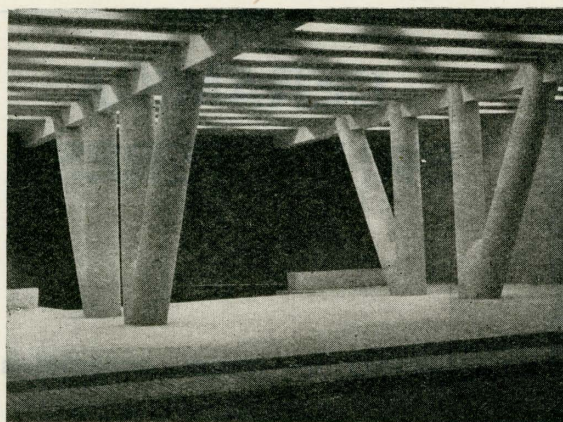
Teléfono 33 09 96

M A D R I D

Todos los trabajos de carpintería y ebanistería
del Centro de Investigaciones Biológicas,
han sido realizados por

“LA NAVARRA”

cuyos talleres y oficinas radican en la calle de
Don Quijote, 10 - Teléfono 335221 - MADRID



Julián Juan y López

CANTERO MARMOLISTA

Caunedo, 31 (Canillejas)

M A D R I D

Pavimento y Piedra Artificial

Pizarro, 11 - Teléfonos 31 55 79 y 32 38 31 - MADRID

Ha realizado todos los trabajos de pavimentación en terrazzo del Centro de Investigaciones Biológicas, incluidas las escaleras con pisaderas de goma.

TODAS LAS OBRAS QUE REALIZA ESTA CASA SON EXCLUSIVAMENTE
A JORNAL, SIN DESTAJO DE NINGUNA CLASE

INSTALACIONES DE LA VIVIENDA S. L.

Estudios proyectos - presupuestos de
CALEFACCION - SANEAMIENTO - ELECTRICIDAD

Avenida de José Antonio, 55, 10-E
Teléfonos 47 18 41 y 47 14 40
M A D R I D

ISIDORO FERNANDEZ DE LAS HERAS E HIJO

Andrés Mellado, 33
Teléfono 23 82 93
M A D R I D

Esta Casa ha realizado los trabajos de pocería del Centro de Investigaciones Biológicas

INSTALACIONES M A R P I (MARTIN PINTO GUERRERO)

ESTUDIOS TECNICOS E INSTALACIONES
FONTANERIA - CALEFACCION - SANEAMIENTO

Apodada, 9 - Teléfono 37 23 19
M A D R I D

SEGUNDO FERNANDEZ BARTOLOME

CONTRATISTA DE OBRAS

GOYA, 80 - Teléfono 25 52 22
M A D R I D

MIGUEL MARCOS PEREZ S O L A D O R

Fernando el Católico, 50 - Teléfono 24 83 20
M A D R I D



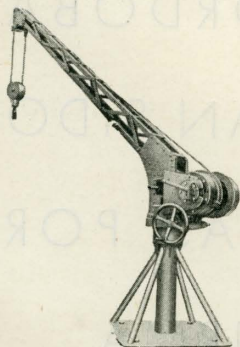
VALON

PINTURA PLASTICA SATINADA PARA DECORACION

SECADO INSTANTANEO
Y ADEMAS SIN OLOR

es un producto VALENTINE

Fábrica en Moncada (Barcelona) - Teléfono 26 28 93 - Madrid



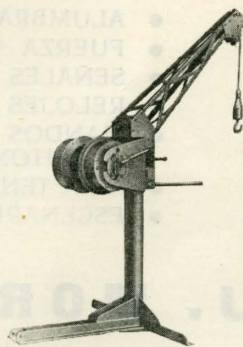
Tipo 202

ELEVADORES TIPO GRUA PATENTADOS

- ECONOMICO
- AUTOMATICO
- BLINDADO
- CUALQUIER PESO
- RAPIDO
- GIRO 360°
- PORTATIL
- GARANTIZADO

MANUEL NOLLA GALIMANY

Industria, 340.—Teléf. 26 99 32.—BARCELONA



Tipo 200

HOTEL CORDOBA PALACE - CORDOBA



Perspectiva del Hotel Córdoba Palace

Una de las facetas que más se acusan en el orden internacional es el fomento del turismo entre los diversos países. En este aspecto, España está cobrando un gran interés para el extranjero, dándose la circunstancia de que se viene aumentando la cifra de turistas de un año para otro. Una de las condiciones más precisas en el turismo es la de poseer cada país una extensa cadena de hoteles; por ello, las Empresas hoteleras españolas se esfuerzan cada día más para ofrecer al turismo internacional una gran red de estos edificios, con todas las comodidades. Un ejemplo vivo de ello es la prestigiosa Firma HOTELES TURISTICOS, S. A., quien, recientemente, ha inaugurado en la bella capital del antiguo califato cordobés el suntuoso HOTEL CORDOBA PALACE.

Las 125 habitaciones exteriores de que dispone el Hotel están dotadas de baño, ducha, teléfono y radio. Entre los diversos detalles técnicos que se han empleado destaca la instalación de unos aparatos eléctricos de proyección para las camas, que permiten la iluminación para lectura, en el área de cada una de ellas, sin molestar a la otra.

Igualmente tiene terrazas privadas, jardines, cafetería, grill, amplio salón comedor, sala de lectura, agencia de viajes, sala de fiestas, etc., etc.

En cuanto al estilo ornamental y decorativo se ha procurado darle un marcado sabor árabe, dentro de un concepto eminentemente actual. Mármoles, cerámicas, pinturas murales, pan de oro, surtidores de agua, plantas y una sorprendente iluminación constituyen la base decorativa, rematada en el exterior por un parque-jardín iluminado y una gran piscina con iluminación subacuática propia y vestuarios anejos.

Hemos de hacer resaltar que en la ejecución de esta obra ha intervenido, bajo la dirección de los arquitectos don Jacinto Vega Ramos y don Francisco Goicoechea Agusti, lo más avanzado de la técnica industrial española, evitando en lo posible el empleo de materiales de procedencia extranjera. Estando representada por las Firmas: COMPAÑIA GRAL. ESPAÑOLA DE ELECTRICIDAD, S. A., ARREGUI Y ARUEJ, 8, MADRID; GUIRAL INDUSTRIAS ELECTRICAS, S. A., SAN JORGE, 6, ZARAGOZA; J. MORO, MONTAJES ELECTRICOS, JIMÉNEZ DE QUESADA, 2, MADRID; I. SOLAZ, MUEBLES Y DECORACION, JESÚS, 65, VALENCIA; INDUSTRIAS SEMA, S. A., SOMIERES SEMA, BARCELONA; GRIFE & ESCODA, S. L., ALCALÁ, 30, MADRID; VIUDA DE R. TORRES, OBJETOS DE REGALO, PAZ, 5, VALENCIA; GARCIA SIMON HNOS., AV. GIORGETA, 19, VALENCIA; J. MARTINEZ HERRERA, MUEBLES ARTISTICOS, RECOGIDAS, 37, GRANADA; XERRI Y BONORA, S. A., FONTANERIA, SANEAMIENTO, ISABEL LA CATÓLICA, 4, VALENCIA; F. BASTOS, ING.º, S. A., DEPURACION DE AGUAS, PASEO DEL PRADO, 24, MADRID; JOSE M.ª LLOPIS, MUEBLES, CONCORDIA, NÚM. 3, VALENCIA; RODRIGUEZ HERMANOS, S. A., TAPICERIA, RUZAFÁ, 21, VALENCIA, etcétera, etc., las cuales han dejado bien patente con las instalaciones del HOTEL CORDOBA PALACE de lo que es capaz actualmente la industria española.

MORO

MONTAJE Y CONSTRUCCIONES ELECTRICAS

una primera Firma desde 1917

PROYECTAMOS Y REALIZAMOS INSTALACIONES DE:

- ALUMBRADO
- FUERZA
- SEÑALES LUMINOSAS
- RELOJES
- MANDOS Y CONTROLES AUTOMATICOS
- ALTA TENSION
- ESCENARIOS MODERNOS

J. MORO, S. A.

MADRID - Jiménez de Quesada, 2

TODAS LAS INSTALACIONES ELECTRICAS REALIZADAS EN EL HOTEL CORDOBA PALACE, HAN SIDO EJECUTADAS POR ESTA FIRMA

Un éxito mas de las lámparas "METAL SOL" en el alumbrado del Hotel Córdoba Palace

Las instalaciones de alumbrado incandescente de este moderno Hotel, realizada por la Casa J. MORO Y COMPAÑIA, de Madrid, ha sido hecha en su totalidad con lámparas "METAL".

Con la lámpara incandescente "METAL-SOL", en sus dos formas, intensiva y extensiva, se han conseguido detalles decorativos de gran belleza, que dan realce al maravilloso conjunto de elegancia y confort de las diversas instalaciones del CÓRDOBA PALACE.

La modalidad de las lámparas "METAL-SOL" las hace indispensables en toda moderna instalación de alumbrado donde es necesario realzar el detalle decorativo de gusto o el objeto de arte.

Asimismo, su luz brillante tonifica la frialdad de otros tipos de luz, como el fluorescente, logrando el más cómodo y agradable alumbrado.

La instalación de alumbrado incandescente realizada en el CÓRDOBA PALACE con las lámparas "METAL-SOL", realización del mejor gusto y acierto, es una muestra de la eficacia y perfección de este sistema de alumbrado.



JOSE M.^A LLOPIS CABANES

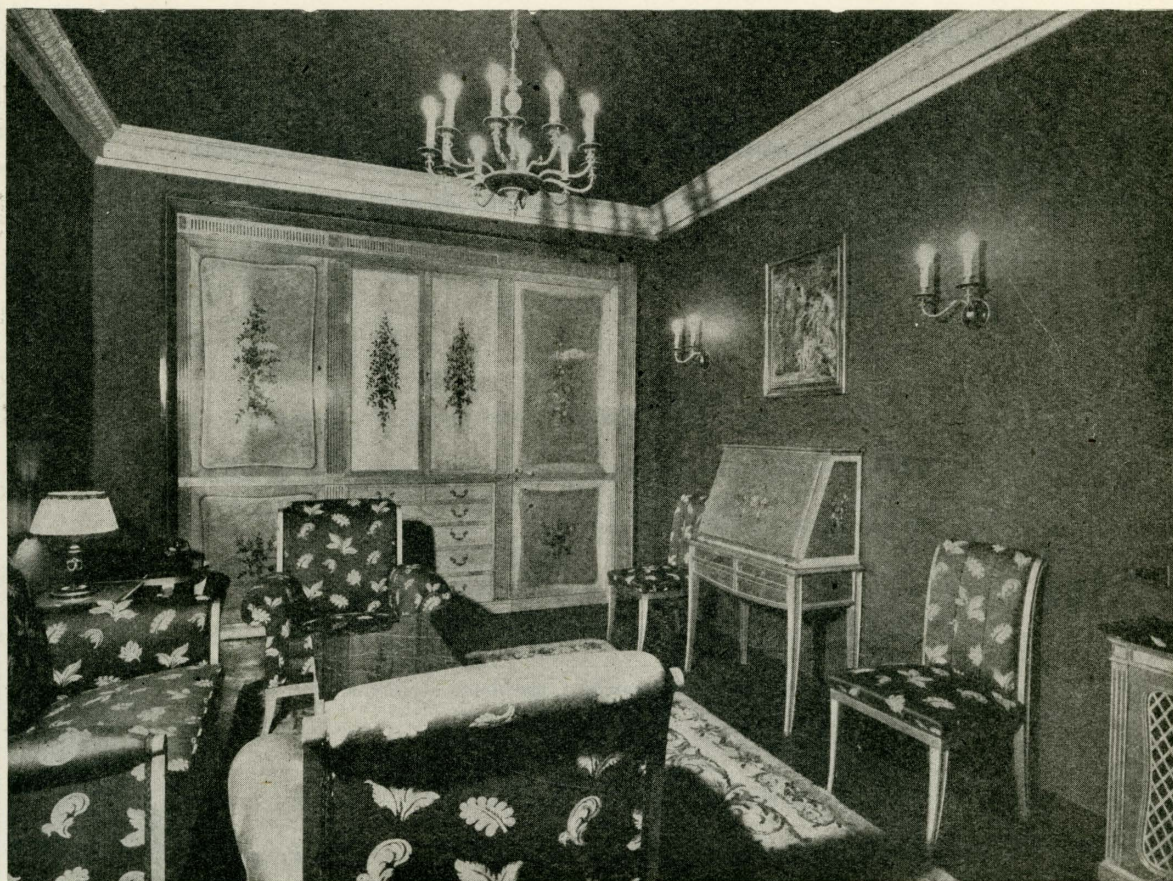
MUEBLES Y DECORACION

Concordia, núm. 3

- VALENCIA

- Teléfono 14024

Esta Firma ha intervenido en el amueblamiento de los Hoteles EXCELSIOR y ROYAL, de Valencia; FENIX, de Madrid; BAHIA PALACE, de Palma de Mallorca, y en el magnifico CORDOBA PALACE, de Córdoba.



Vista del salón de una de las «suites» del Hotel Royal, de Valencia, amueblado totalmente por la acreditada Firma valenciana JOSE M.^a LLOPIS CABANES.



**Muebles tapizados
Decoración**

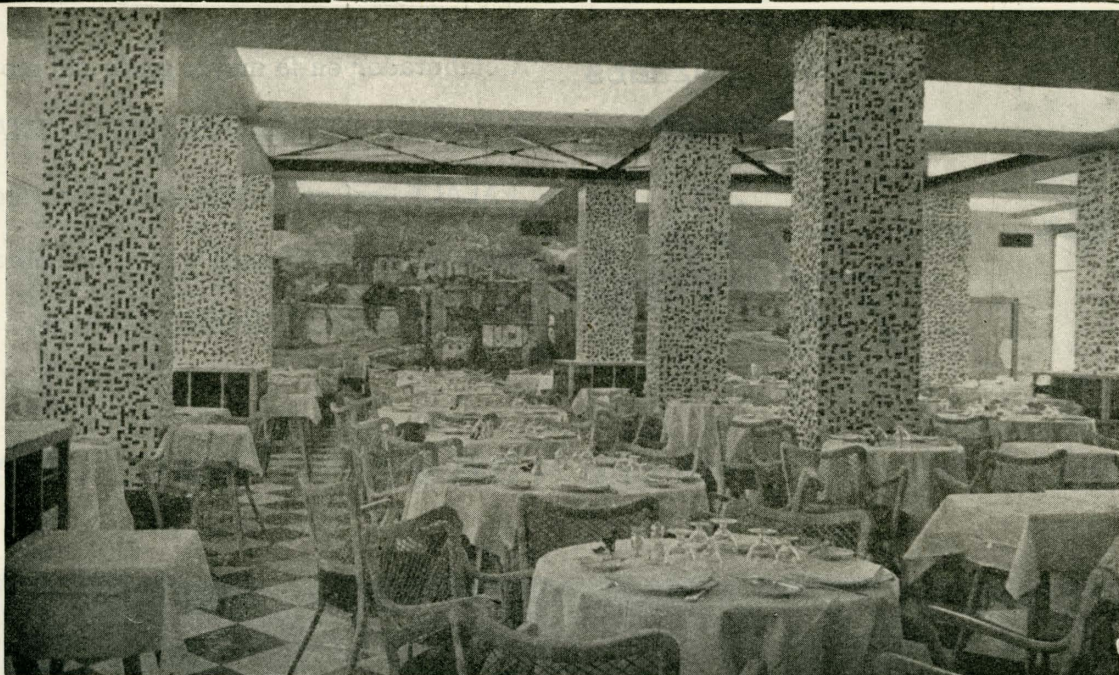
J. Polaz

Colaborador en la mayor parte del mobiliario del magnífico HOTEL BAHIA PALACE, así como más recientemente de la no menos grande y elegante obra HOTEL CORDOBA PALACE

Jesús, 65 - Teléfono 13690 - VALENCIA



Detalle de uno de los salones en cuya realización ha intervenido esta Firma.



Vista del comedor del HOTEL CORDOBA PALACE, instalado por

Avenida Giorgeta, 17
(Entre c. Jesús y c. San Vicente)



Teléfono 16882
VALENCIA

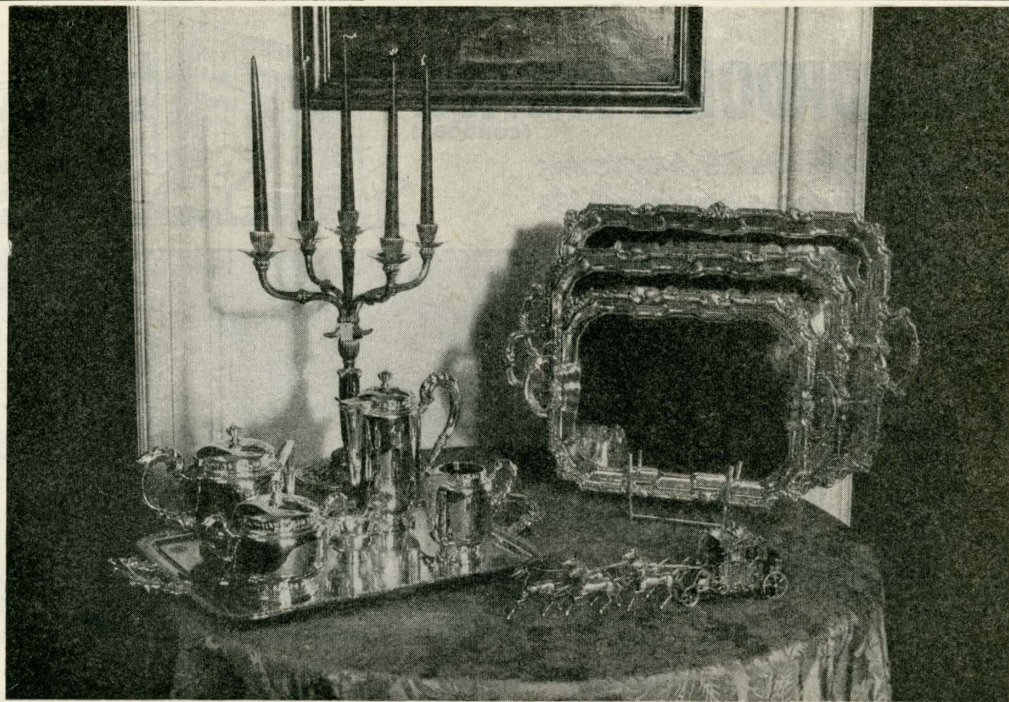
Joyas Rafael Torres

Paz, 5 - Teléfono 17116
VALENCIA

La vajilla de porcelana del HOTEL CORDOBA PALACE fué servida por esta Firma



Vista de una de las magníficas vitrinas de esta importante Razón Social



GRIFE & ESCODA, S. 'L.

Alcalá, 30 y Los Madrazo, 6 - MADRID



Cubiertos - Orfebrería - Vajillas
Cristalerías - Muebles - Decoración
Objetos de arte

Ascensores

Giesa

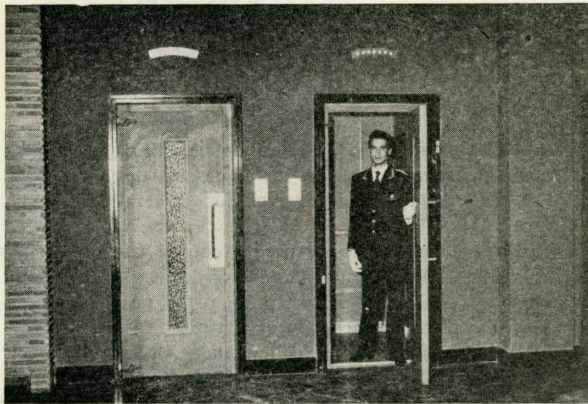
EN EL HOTEL

Córdoba Palace

Las necesidades de transporte vertical en el hotel Córdoba Palace, al igual que en otros edificios o establecimientos, donde la seguridad, rapidez y comodidad en el servicio son preceptivos en armonía con la categoría de los mismos, son satisfechas con ascensores GIESA.

Un montacargas para servicio de equipajes, maniobra universal por pulsadores en corriente continua rectificada. Cabina metálica. Capacidad: 600 Kgs. Velocidad: 0,70 m. seg.

Tres montaplatos, maniobra universal por pulsadores. Indicadores luminosos de posición. Cabinas metálicas. Capacidad: 50 Kgs. Velocidad: 0,45 m. seg.



Dos ascensores en baterías sistema microparada. Puertas de cierre automático GIESA. Maniobra mixta con registro de llamadas en corriente continua rectificada. Cabinas metálicas de lujo, sin puertas. Capacidad: 6-7 personas. Velocidad: 1 m. seg.

GUIRAL INDUSTRIAS ELECTRICAS, S.A.

ZARAGOZA

MADRID

BILBAO

VALENCIA

BARCELONA

SEVILLA

GIJÓN

EN EL

HOTEL CORDOBA PALACE

(CORDOBA)

Se descansa perfectamente por que sus camas están dotadas con los inimitables

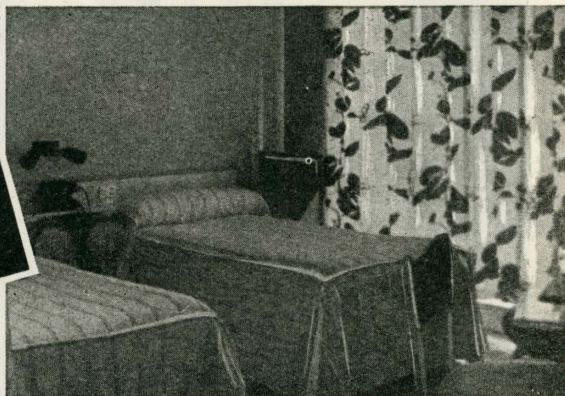
COLCHON - MUELLE y SOMIER

SEMA

PATENTES
GARANTIZADO
INTERNACIONALES

BARCELONA
MADRID
SEVILLA
ZARAGOZA
PAMPLONA

¡Siempre dormirá mejor!



... ha equipado los mejores hoteles, clínicas, hospitales, colegios, etc. con sus artículos PARA DORMIR MEJOR: camas de metal, somiers metálicos y tapizados, etc.

APOR

Juan ^{COCINAS} Sala

SOCIEDAD LIMITADA

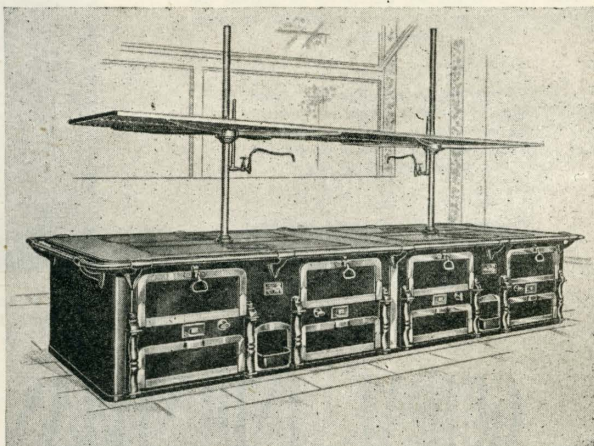
VALENCIA

Gran Vía Germanías, 51



Entre las prestigiosas firmas de la industria nacional que han intervenido en las instalaciones del HOTEL CORDOBA PALACE es digna de mención la acreditada Empresa JUAN SALA, S. L., de Valencia, quien ha efectuado todo lo concerniente con la fumistería: la clásica, pero moderna, cocina central, con su sistema de ventilación para humos, prusianas, grill eléctrico, marmitas, autococedoras a vapor, mesas calientes, máquinas auxiliares de cocina, etc. En la sección de cafetería del Hotel ha montado todos los modernos aparatos para la rápida y perfecta condimentación de desayunos, meriendas, etc. Todos los departamentos han sido dotados de la máquina o aparato preciso para conseguir el mayor rendimiento.

Con esta importante tarea, COCINAS JUAN SALA, S. L., sigue su trayectoria de señalados éxitos en el montaje de grandes y modernas cocinas, colaborando de esta forma con el creciente desarrollo de la industria hotelera nacional.



Detalle de la cocina central instalada por esta Casa, en el HOTEL CORDOBA PALACE

XERRI Y BONORA ING.

S O C I E D A D A N O N I M A

Isabel la Católica, 4 - Teléfono 52490

V A L E N C I A

Calefacciones - Refrigeración - Ventilación
Secaderos industriales - Aire acondicionado
Fontanería - Saneamiento

Instalaciones realizadas en el

HOTEL
CORDOBA PALACE

Calefacción - Fontanería
Saneamiento - Vapor
Ventilación - Riegos jardín

Rodríguez Hermanos, S.A.

Tapicerías
Cortinajes
Lencería
Alfombras

En la decoración e instalación del

Hotel Córdoba Palace

se utilizaron artículos de esta Firma

Ruzafa, 21 - VALENCIA - Teléfs. 14393
12218

CASAS EN MADRID:

C. San Jerónimo, 32
y Peligros, 5

CASA EN BARCELONA:
Rambla Cataluña, 12

J. Martínez Herrera

MUEBLES DE ARTE
DECORACION

Recogidas, 37

GRANADA

*Proveedor de mobiliario en el
HOTEL CORDOBA PALACE*

F. BASTOS ING.º, S. A.

Paseo del Prado, 24 MADRID Teléfono 39 16 78

TRATAMIENTOS DE AGUAS

Las obras de depuración de aguas del HOTEL CORDOBA PALACE. han sido efectuadas por esta Firma, montando una estación de clarificación y esterilización del agua en la piscina del hotel, la cual es purificada cada diez horas, sin consumo práctico de agua nueva. La cristalinidad conseguida permite apreciar los más insignificantes detalles del fondo de la piscina.

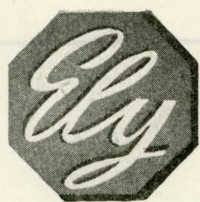
JOSE ROS BAYARRI

(ESCUPTOR PENSIONADO EN PARIS)

ESTUDIO - TALLER DE ESCULTURA - IMAGENES
TALLADAS EN MADERA - RESTAURACIONES DE ARTE SACRO - LAPIDAS, ESCULTURAS Y PANTEONES

Santa Rosa de Lima, s/n. (Edificio Royal Victoria, frente a La Suprema)

SANTA CRUZ DE TENERIFE



Un mosaico de GRES de primérísima calidad

Inatacable por los ácidos.

Duración ilimitada.

Máxima resistencia al choque y al desgaste.

EL MAS BARATO DE LOS PAVIMENTOS CAROS

Gran variedad de formas y colores.

MOSAICO DE GRES ELY

Esmaltado para decoraciones

FUNDIDO A 1.400° EN MODERNOS HORNO
TUNELES CONTINUOS DE GRAN PRODUCCION

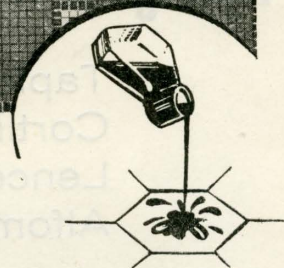
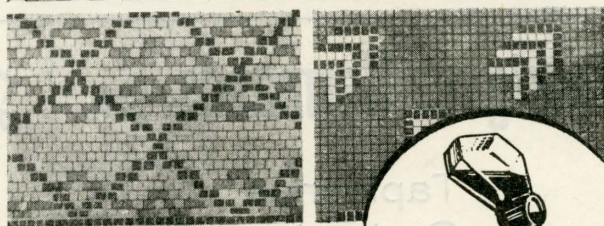
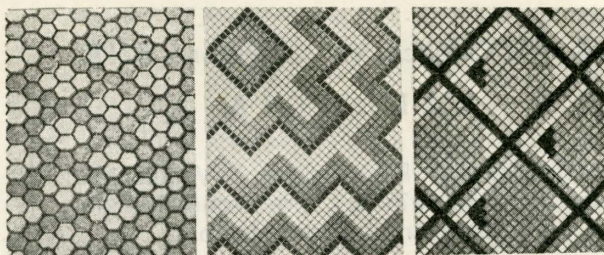
CEDONOSA - CATOIRA (Pontevedra)

Teléfono 2

Depósitos: IMECA, S. A. Avda. Ciudad de Barcelona, 80 - Tels. 392807-06-05 MADRID

CEDOLESIA - Gobernador Viejo, 9 - VALENCIA - Calabria, 16 - BARCELONA

SOLICITE MUESTRAS Y PRECIOS PARA MATERIALES A GRANEL Y COLOCADOS POR
PERSONAL ESPECIALIZADO



TOTALMENTE
IMPOROSO

ARQUITECTOS, APAREJADORES, CONSTRUCTORES...

AZULEJOS - REFRAC-
TARIOS - MOSAICO
DE GRES ELY - BAL-
DOSINES - PLAQUE-
TAS - VIERTEAGUAS
TEJAS - TRABAJOS
DE SOLADO

COCINAS A GAS, CAR-
BON Y ELECTRICAS
INSTALACIONES
CALDERERIA

SANITARIO ROCA
APARATOS DE LOZA
GRIFERIAS - CONTA-
DORES - NEVERAS
LAVADORAS

TUBOS DE CEMENTO,
GRES, HIERRO, ACERO
Y PLOMO - PLANCHAS
URALITA

CEMENTOS - VIGUE-
TAS - FORJADOS
LADRILLOS - HIERROS

DESDE LOS
CIMENTOS HASTA
LA TERRAZA...

Un solo almacén le servirá los
materiales necesarios en sus
obras, simplificando sus pro-
blemas.

IMECA S.A.

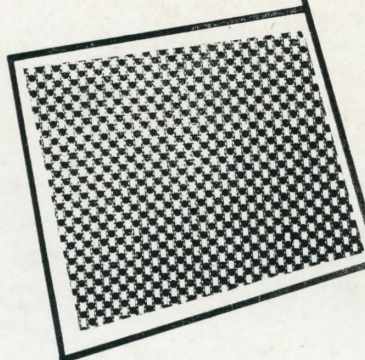
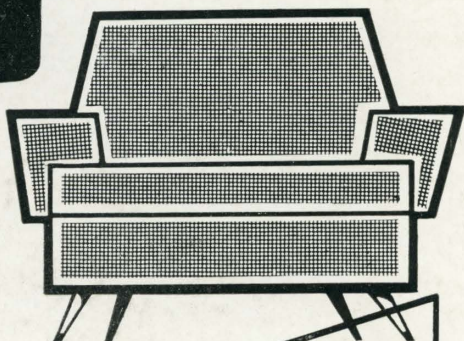
SUMINISTROS GENERALES PARA LA CONSTRUCCION

Almacén y Oficinas: Avda. Ciudad de Barcelona, 80-82
(Antes Pacifico)

Teléfonos 39 28 07 - 06 - 05

Sucursal: Zurbano, 65 - Teléfono 24 84 48 - MADRID

TAPICERIAS



La más amplia variedad en todos los estilos, clásicos y modernos, con dibujos exclusivos de gran originalidad y belleza. Y damascos, espolines, brocados, lampás, rasos, glacés, panas, terciopelos, velvetones, otomanes; una excepcional colección de cretonas... Alfombras de nudo y de terciopelo... Plantas baja, 1.^a y 2.^a



Planta - sótano y 3.^a
Muebles de estilo;
objetos de arte... Y
Decoración y Anti-
güedades bajo la di-
rección personal de
AYCUENS

Anexo de

Galerías Preciados



**Nada le separa
del paisaje !**

desde el interior...
disfrute de la belleza, luz
y alegría del paisaje a
través de

**Amplios
ventanales
con**



LUNA PULIDA CRISTAÑOLA

Es un producto de CRISTALERIA ESPAÑOLA, S. A.

